

/// PARKSIDE

PERFORMANCE



PDF ONLINE
parkside-diy.com



20V CORDLESS HAMMER DRILL PKHAP 2034-Li B1

(GB) (CY)

20V CORDLESS HAMMER DRILL

User manual

Translation of the original instructions

(HR)

20 V AKU KOMBINIRANI ČEKIĆ

Upute za uporabu

Prijevod originalnih uputa

(RS)

20 V AKU KOMBINOVANI ČEKIĆ

Uputstvo za korišćenje

Prevod originalnog uputstva

(RO)

20 V CIOCAN COMBI CU ACUMULATOR

Instrucțiuni de utilizare

Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)

20 V КОМБИНИРАН АКУМУЛАТОРЕН ПЕРФОРАТОР

Ръководство за експлоатация

Превод на оригиналната инструкция

(GR) (CY)

20 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ

Οδηγίες χρήσης

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών

χρήσης

(DE) (AT) (CH)

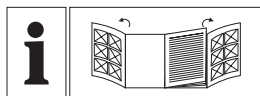
20 V AKKU- KOMBHAMMER

Bedienungsanleitung

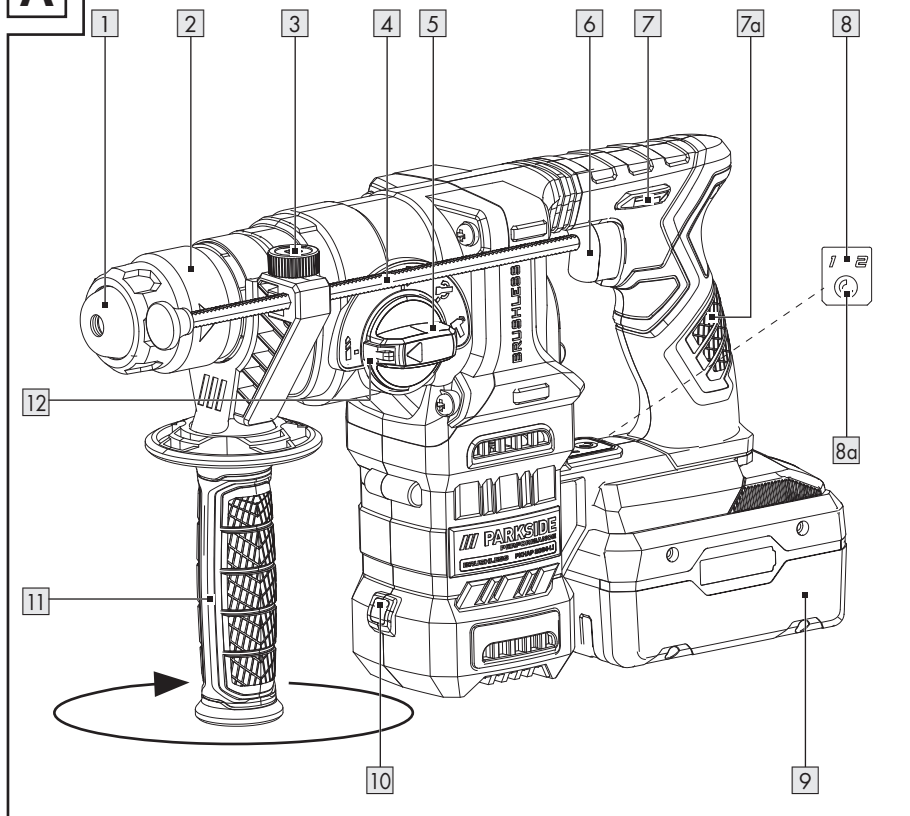
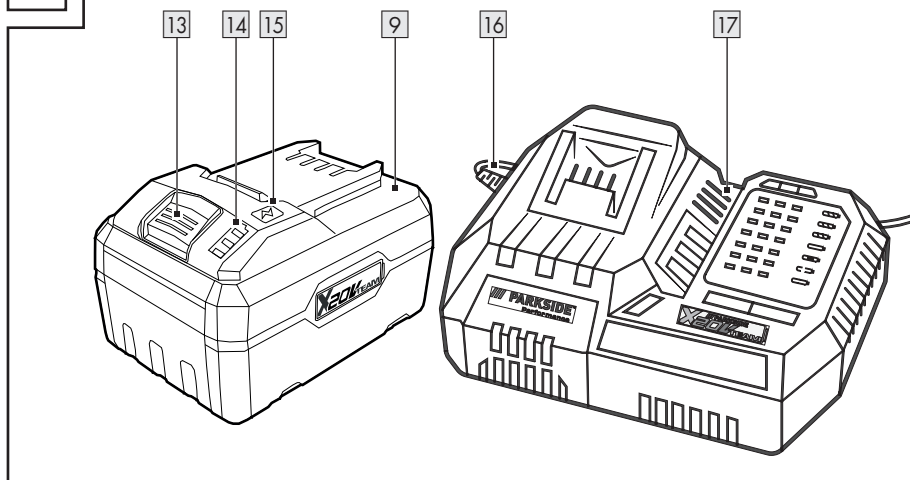
Originalbetriebsanleitung

IAN 485599_2501

(HR) (RS) (RO) (BG) (GR) (CY)



GB/CY	User manual	Page	5
HR	Upute za uporabu	Stranica	21
RS	Uputstvo za korišćenje	Strana	37
RO	Instrucțiuni de utilizare	Pagina	55
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	72
GR/CY	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα	93
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	111

A**B**



BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES "X 20 V TEAM"

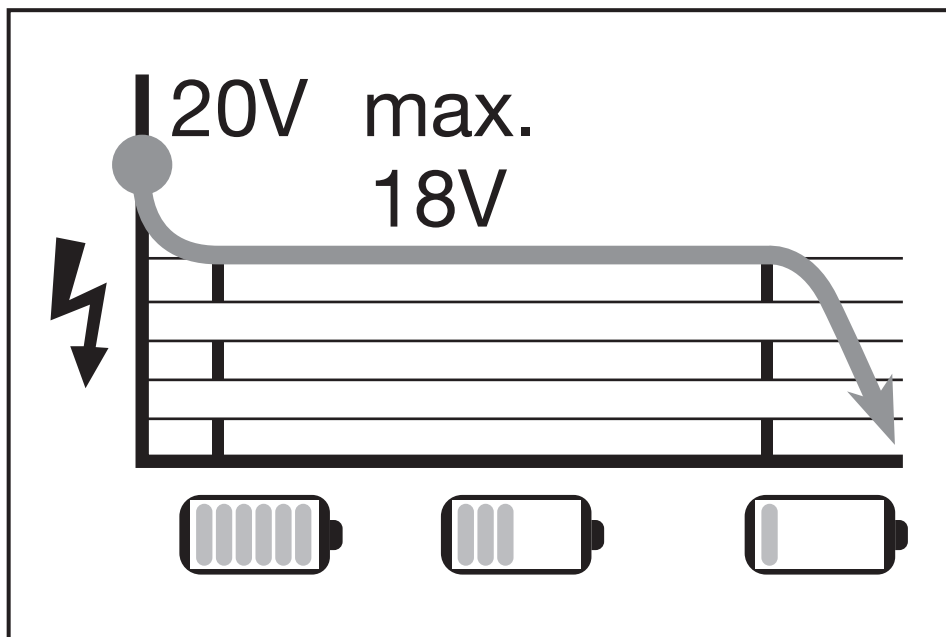
PUNJIVA BATERIJA KOMPATIBILNA JE SA SVIM UREĐAJIMA IZ SERIJE
„X 20 V TEAM“

AKUMULATOR JE KOMPATIBILAN SA SVIM UREĐAJIMA IZ SERIJE „X 20 V TEAM“

ACUMULATOR COMPATIBIL CU TOATE APARATELE DIN SERIA „X 20 V TEAM“
АКУМУЛАТОРНА БАТЕРИЈА, СЪВМЕСТИМА С ВСИЧКИ УРЕДИ ОТ СЕРИЈАТА
„X 20 V TEAM“

ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΜΒΑΤΗ ΜΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ «X 20 V TEAM»

AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 20 V TEAM“



**Charging time/Vrijeme punjenja/Vreme punjenja/Timp de încărcare/
Време за зареждане/Διάρκεια φόρτισης/Ladezeit**

	2 Ah **PAP 20 B1	4 Ah **PAP 20 B3	4 Ah Smart PAPS 204 A1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2.4 A *PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4.5 A *PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4.5 A *PDSLГ 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min
* Charger/Punjač/Punjač/Încărcător/Зарядно устройство/Φορτιστής/Ladegerät				
** Battery pack/Baterijski modul/Akumulatorski paket/Pachet de acumulatori/ Акумулаторен пакет/Πακέτο μπαταριών/Akku-Pack				

NOTE: The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

НАПОМЕНА: Stvarno vrijeme punjenja može neznatno odstupati od gore navedenih podataka, ovisno o temperaturi okoline i stanju punjive baterije. Podaci su podložni promjenama.

НАПОМЕНА: Stvarno vreme punjenja može neznatno da se razlikuje od gore navedenih informacija u zavisnosti od temperature okoline i stanja akumulatora. Informacije su podložne promenama.

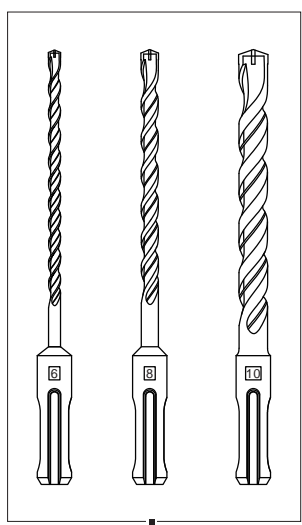
INDICAȚIE: Timpul real de încărcare poate diferi ușor de cele de mai sus, în funcție de temperatura ambiantă și de starea acumulatorului. Informații care pot fi modificate.

УКАЗАНИЕ: В зависимост от околната температура и състоянието на акумулаторната батерия действителното време на зареждане може малко да се различава от горепосочените данни. Запазва се правото на промени в информацията.

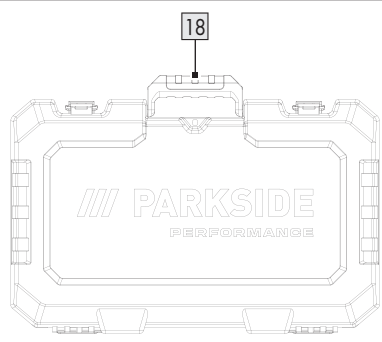
ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Η πραγματική διάρκεια φόρτισης ενδέχεται να αποκλίνει ελαφρώς από τις ανωτέρω τιμές ανάλογα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και την κατάσταση της μπαταρίας. Με την επιφύλαξη αλλαγών στις πληροφορίες.

HINWEIS: Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

C



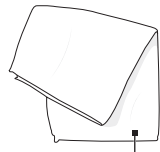
21



18

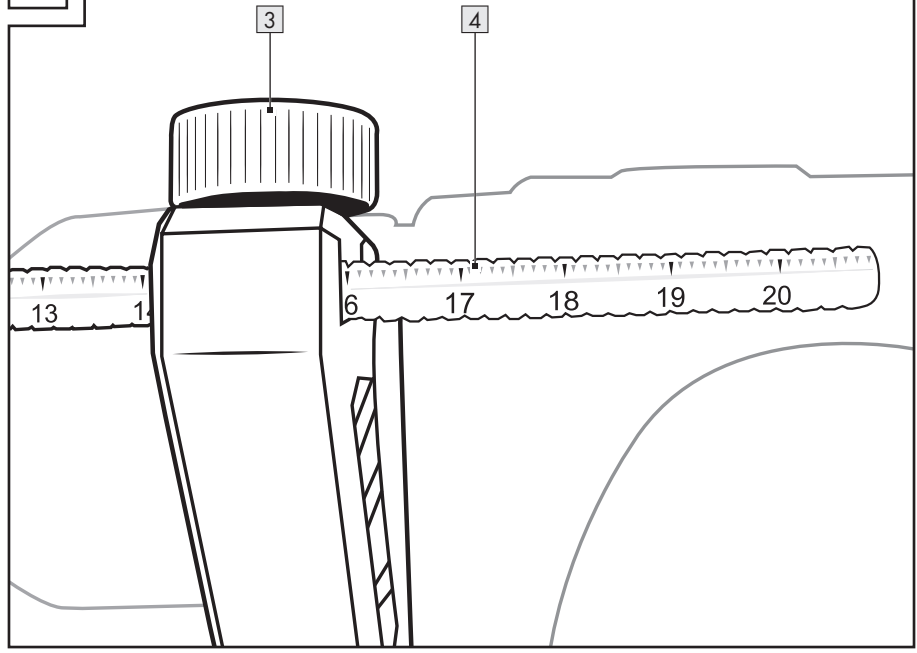


20



19

D



3

4

13

1

6

17























18



19

20

List of pictograms used	Page	6
Introduction	Page	7
Intended use	Page	7
Scope of delivery	Page	7
Description of parts	Page	7
Technical data	Page	8
Safety instructions	Page	9
General power tool safety warnings	Page	9
Safety instructions for hammer drills	Page	12
Before first use	Page	13
Unpacking the product	Page	13
Accessories	Page	13
Charging the battery pack	Page	13
Inserting/removing the battery pack	Page	14
Checking the battery pack's charging level	Page	14
Adjusting the additional handle	Page	14
Setting the depth stop	Page	14
Inserting/removing the drill bit	Page	14
Use	Page	15
Selecting the operating mode	Page	15
Adjusting the chisel position	Page	15
Switching the product on/off	Page	15
Setting the rotational speed	Page	16
Setting the rotating direction	Page	16
Cleaning and care	Page	16
Cleaning	Page	16
Maintenance	Page	16
Replacement parts/Accessories	Page	17
Storage	Page	17
Troubleshooting	Page	17
Disposal	Page	17
Warranty	Page	18
Warranty claim procedure	Page	18
Service	Page	19
EU declaration of conformity	Page	20

List of pictograms used

	This symbol means that the user manual must be observed when using the product.	n_0 No-load speed
		min^{-1} Revolutions per minute
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)	 Drilling
		 Hammer drilling
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)	 Chiselling
		 Adjusting chisel position
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)	 Wear ear protection!
		 Wear eye protection!
	Caution! Hot surface. There is a risk of burns.	 Wear dust protection!
	Always switch the product off, remove the battery pack 9 and let the product cool down before making any adjustments.	 Wear protective gloves!
	Greasing the drill bit 21	 Speed selector button 8a
	Health hazard (see marking on the lubrication grease tube for more details)	 Protect the battery pack 9 from heat and continuous intense sunlight.
	Use the product in dry indoor spaces only.	 Protect the battery pack 9 from water and moisture.
	Direct current/voltage	 Protect the battery pack 9 from fire.


	Recycling code	<input checked="" type="checkbox"/>	Safety information
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	<input type="checkbox"/>	Instructions for use

20V CORDLESS HAMMER DRILL

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Intended use**

- This product is suitable for:
 - Hammer-drilling into brickwork, concrete and stone
 - Chiselling into concrete, stone and plaster
 - Drilling into stone, wood and metal
- The LED work light  is intended to illuminate the immediate work area.
- Always use the correct type of bit and accessories according to the intended use. Observe the technical requirements of this product (see “Technical data”) when purchasing and using accessory tools.

- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other usage or modification of the product is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents.
- The manufacturer accepts no responsibility for damages attributable to misuse.
- The product is not intended for commercial use.

● **Scope of delivery**




WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 20V Cordless Hammer Drill
- 1 Additional handle (pre-mounted)
- 1 Metal depth stop
- 1 Grease (50 g)
- 1 Cloth
- 3 Performance drill bits:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Carrying case
- 1 User manual

● **Description of parts**

Fig. A

-  SDS-plus tool holder with dust protector cap
-  Locking collar
-  Screw for depth stop


- 4 Depth stop
- 5 Function selector
- 6 On/off switch
- 7 Rotation direction switch/lock
- 7a Handle
- 8 Speed level display
- 8a  (Speed selector button)
- 9 Battery pack *
- 10 LED work light
- 11 Additional handle
- 12 Release button for function selector

Fig. B

- 13 Release button for battery pack
- 14 Battery display LED
- 15 Battery charge level button
- 16 Mains cord with mains plug
- 17 Charger *

Fig. C

- 18 Carrying case
- 19 Cloth
- 20 Grease
- 21 Drill bits

● Technical data

20V Cordless hammer drill	PKHAP 2034-Li B1
Rated voltage:	20 V ===
Idle speed n_0 :	
– Level 1:	0–650 min^{-1}
– Level 2:	0–1,100 min^{-1}
Stroke rate:	
– Level 1:	0–2,890 bpm
– Level 2:	0–4,880 bpm
Impact energy:	3 J
Max. drill bit diameter:	
– For metal:	Ø 13 mm
– For wood:	Ø 28 mm
– For concrete/stone:	Ø 24 mm

* Battery pack and charger are not included.

Recommended ambient temperature

While charging:	+10 °C to +40 °C
During operation:	-5 °C to +50 °C
During storage:	0 °C to +50 °C

Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-weighted noise level of the power tool is typically:

Hammer drilling

Sound pressure level L_{pA} :	95.5 dB
Uncertainty K:	3 dB
Sound power level L_{WA} :	103.5 dB
Uncertainty K:	3 dB

WARNING!



Wear hearing protection!

Vibration emission value

Total vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 62841:

Main handle	
Hammer drilling $a_{h,HD}$:	6.627 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2
Chiselling $a_{h,CHeq}$:	6.82 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2
Additional handle	
Hammer drilling $a_{h,HD}$:	10.295 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2
Chiselling $a_{h,CHeq}$:	8.91 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2

NOTE

- ▶ The vibration emission values and noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- ▶ The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.

⚠ WARNING!

- ▶ Depending on the manner in which the power tool is being used, and in particular the kind of workpiece being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- ▶ Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

⚠ CAUTION! Risk of burns!



Do not touch the hot surface.



Safety instructions

● General power tool safety warnings

⚠ WARNING!



Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control of the appliance.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When working outdoors with an electrical power tool, always use extension cords that are also suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 8) **Do not allow yourself to get lulled into a false sense of security, and do not ignore the safety regulations for power tools, even if you are familiar with the power tool after repeated use.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Use and handling of the cordless electrical power tool

- 1) **Only charge rechargeable batteries using the chargers recommended by the manufacturer.** Chargers are often designed for a particular type of rechargeable battery unit. There is a risk of fire if other types of rechargeable battery units are used.
- 2) **Only the rechargeable battery units supplied are to be used with an electrical power tool.** The use of other rechargeable battery units may lead to the danger of injury or fire.
- 3) **When they are not being used, store rechargeable battery units away from paperclips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged.** Short-circuiting the contacts of a rechargeable battery unit may result in heat damage or fire.
- 4) **Fluids may leak out of rechargeable battery units if they are misused. If this happens, avoid contact with the fluid. If contact occurs, flush the affected area with water. Seek additional medical help if any of the fluid gets into your eyes.** Escaping battery fluid may cause skin irritation or burns.
- 5) **Do not use a damaged or modified battery.** Damaged or modified batteries may behave unexpectedly and cause fires, explosions or pose a risk of injury.
- 6) **Do not expose a battery to fire or excessively high temperatures.** Fire or temperatures in excess of +130 °C can cause an explosion.
- 7) **Follow all instructions regarding charging, and never charge the battery or the cordless tool outside of the temperature range given in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside of the permissible temperature range can

destroy the battery and increase the risk of fire.

⚠ CAUTION! RISK OF EXPLOSION!
Never charge non-rechargeable batteries.



Protect the rechargeable battery from heat; for example, from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- 2) **Never try to repair damaged batteries.** Maintenance of batteries should only be carried out by the manufacturer or an approved customer service centre.

● Safety instructions for hammer drills

⚠ WARNING!



Wear hearing protection!
Exposure to loud noise can lead to hearing loss.



Wear a dust mask.

⚠ WARNING!

- ▶ Drilling and chiselling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.

⚠ WARNING!

- ▶ Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

Safety instructions for all work

- **Use any auxiliary handles provided with the power tool.** Loss of control can lead to injuries.
- **Hold the power tool only by the insulated handles when you are carrying out work in which the drill bit may come into contact with concealed power cables.** Contact with a live cable may also cause metal parts of the tool to become live and could result in an electric shock.

Safety information for using long drill bits with hammer drills

- **Always start drilling at a low speed and with the drill bit in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit can bend slightly if allowed to turn freely without being in contact with the workpiece, and this can lead to injuries.
- **Do not exert excessive pressure and only along the length of the drill bit (no lateral pressure).** Drill bits can bend and break which can lead to a loss of control and injuries.

Original accessories/attachments

⚠ WARNING! Risk of electric shock!

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.
- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the user manual and compatible with the product.

● **Before first use**

● **Unpacking the product**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● **Accessories**

- To operate this product safely and correctly, the following accessory is necessary:
 - SDS-Plus insertion tool
 - Suitable personal protective equipment
- Accessories are available through your authorised dealer. When buying, always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”).
- Use only the additional equipment and accessories specified in the user manual. Using attachments or accessory tools other than those recommended in the user manual can lead to a risk of injury.
- If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

● **Charging the battery pack**

⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ Before inserting/removing the battery pack [9]: Always unplug the charger [17] from the mains.

⚠ WARNING! Risk of injury and property damage due to improper handling of the battery pack!

- ▶ Observe the safety instructions and notes on charging and proper use as shown in the user manual for your battery pack and charger from the **X 20 V TEAM** series.
- ▶ You can find a detailed description of the charging process and further information in the separate user manual.

NOTE

- ▶ You can charge the battery pack [9] at any time without reducing its life cycle.
 - ▶ Interrupting the charging process does not damage the battery pack [9].
 - ▶ Let the charger [17] cool down for at least 15 minutes between successive charging processes.
 - ▶ Before operation: Charge the battery pack [9] when it is at medium or low charging level (see “Checking the battery pack’s charging level”).
1. Slide the battery pack [9] into the charger [17].
 2. Connect the mains plug [16] to a mains socket.
 3. When the battery pack [9] is fully charged:
 - Remove the mains plug [16] from the mains socket.
 - Remove the battery pack [9] from the charger [17].

● Inserting/removing the battery pack

Inserting the battery pack

1. Set the rotation direction switch [7] to the middle position (lock).
2. Snap the battery pack [9] into the bottom of the handle [7a].

Removing the battery pack

1. Press the release button [13].
2. Remove the battery pack [9].

● Checking the battery pack's charging level

- Press the battery charge level button [15].
The battery display LEDs [14] indicate the charging level:

Battery display LEDs	Charging level
Red/orange/green	Maximum
Red/orange	Medium
Red	Low

● Adjusting the additional handle

⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ Do not use the product without the additional handle [11] attached.

NOTE

- ▶ The additional handle [11] can be rotated by 360°.

1. Loosening the additional handle [11]: Turn the additional handle in anti-clockwise direction.
2. Rotate the additional handle [11] to the required position.
3. Securing the additional handle [11] in the new position: Turn the additional handle in clockwise direction.

● Setting the depth stop

Fig. D

1. Loosen the screw for the depth stop [3].
2. Fit the depth stop [4] into the additional handle [11]. The toothing on the depth stop has to face downwards.
3. Pull out the depth stop [4] until the distance between the tip of the drill bit [21] and the tip of the depth stop correspond with the required drilling depth.
4. Read the drilling depth from the scale on the depth stop [4].
 - Subtract the value displayed on the right of the depth stop (e.g. 16 cm) from the end of the scale (e.g. 20 cm).
 - The drilling depth is 4 cm.
5. Locking the depth stop [4] into place: Tighten the screw for the depth stop [3].

● Inserting/removing the drill bit

Inserting the drill bit

NOTE

- ▶ Before inserting the drill bit [21]: Lightly grease the insertion end of the drill bit with the grease [20] (see "Maintenance").

1. Insert the drill bit [21] into the SDS-plus tool holder [1] so that it rotates until it locks automatically.
2. If necessary: Remove the excess grease with the cloth [19].
3. Checking that the drill bit [21] is properly locked: Pull out the drill bit. The drill bit has radial play because of the design.

Removing the drill bit

CAUTION! Risk of burns!



The drill bits [21] can become very hot. Wear protective gloves if necessary.

1. Pull the locking collar [2] backwards.
2. Remove the drill bit [21].
3. Release the locking collar [2].

● Use

WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack [9] and let the product cool down before making any adjustments.

NOTE

- ▶ Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- ▶ While working: Hold the product with both hands by the handle [7a] and the additional handle [11].


● Selecting the operating mode

NOTICE! Risk of product damage!





- ▶ Only operate the function selector [5] when the product has stopped.
- ▶ Switching between functions while the drill bit [21] is still rotating can damage the product.

Function selector



NOTE

- ▶ When adjusting to  (chisel position adjustment), the release button for function selector [12] will not lock in this position.

1. Press and hold the release button for function selector [12].
2. Turn the function selector [5] so that the required symbol engages at the arrow mark:

Symbol	Function
	Drilling
	Hammer drilling
	Chisel position adjustment
	Chiselling

● Adjusting the chisel position

1. Set the function selector [5] to the position  (chisel position adjustment).
2. Turn the SDS-Plus chisel in the SDS-plus tool holder [1] to the required position.
3. Set the function selector [5] to the position  (chiselling).

● Switching the product on/off

Switching on

- Press the on/off switch [6]. The LED work light [10] lights up.


Switching off

- Release the on/off switch [6]. The LED work light [10] goes out.

● Setting the rotational speed

NOTE

- ▶ The product features 2 speed levels.
- ▶ You can adjust the speed during operation.

- Press  [8a] to select the suitable speed level:

Level	Speed
1	<ul style="list-style-type: none">□ The product runs at the lowest speed.□ 1 lights up on the speed level display [8].
2	<ul style="list-style-type: none">□ The product runs at the highest speed.□ 2 lights up on the speed level display [8].

● Setting the rotating direction

NOTE

- ▶ Only operate the rotation direction switch [7] when the product has stopped.

- Changing the rotating direction: Push the rotation direction switch [7] to the right or left.

● Cleaning and care

WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack [9] and let the product cool down before making any adjustments.

● Cleaning

NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ Always keep the product clean, dry and free from oil or grease.

Cleaning the housing

- Use the soft, dry cloth [19] to clean the housing.

Cleaning the SDS-plus tool holder

1. Pull the dust protector cap [1] off the SDS-plus tool holder.
2. Pull the locking collar [2] backwards.
3. Clean the SDS-plus tool holder [1].
4. Release the locking collar [2].
5. Attach the dust protector cap [1] to the SDS-plus tool holder.

● Maintenance

- Before and after each use: Check the product and accessories for wear and damage. If required, replace worn or damaged accessories. Observe the technical requirements (see “Technical data”).



Greasing the drill bits

NOTE


- ▶ The grease [20] is not suitable for gearboxes.
- Lightly grease the insertion end of the drill bit [21] with the grease [20].
- If necessary: Remove the excess grease with the cloth [19].

● Replacement parts/ Accessories









- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.
- Have the order number ready for your order.
- You can only place orders online.
- Contact the Lidl service hotline (see "Service") for further information.

Replacement part/ Accessory	Order number
 Depth stop	99948559902
 Drill bits	99948559901


● Storage


- Before storage: Remove the battery pack  from the product.
- Clean the product (see "Cleaning").

● Troubleshooting



Problem	Possible cause	Solution
The product does not start.	The battery pack  is not inserted.	Insert the battery pack  (see "Inserting and removing the battery pack").
	The battery pack  is discharged.	Charge the battery pack  (see "Charging the battery pack").
	The on/off switch  is defective.	Contact our Service Centre (see "Service").
	The motor is defective.	
The performance of the product is poor.	Excessive pressure on the product.	Apply appropriate pressure on the product.
	Too little grease  in the SDS-plus tool holder  .	Grease the drill bit  (see "Maintenance").

● Disposal

Dispose of the lubrication grease  separately from the product according to local regulations.

- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- The ideal temperature for a long term storage (longer than 3 months) is between 0 °C and +45 °C.
- Store the product in the carrying case .

Battery pack

- Before storing for extended periods: Only store the battery pack  partially charged. The battery pack should be charged at 50 % to 80 %.
- When storing for extended periods: Check the charging level of the battery pack  about every 3 months. Recharge the battery pack, if necessary.

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 485599_2501) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 485599_2501 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

CY Service Cyprus

Tel.: 8009 4211

E-Mail: owim@lidl.com.cy



Serbian mark of conformity

● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 485599_2501)
--

IAN: 485599_2501
 Product identification: "PARKSIDE Performance" Cordless Hammer Drill
 Model Number: HG13539

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	23.06.2025		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory



EN



Značenje korištenih piktoograma/simbola	Stranica	22
Uvod	Stranica	23
Uvjeti korištenja	Stranica	23
Sadržaj isporuke	Stranica	23
Popis dijelova	Stranica	23
Tehnički podaci	Stranica	24
Sigurnosne napomene	Stranica	25
Opće sigurnosne napomene za električne alate	Stranica	25
Sigurnosne upute za čekić	Stranica	28
Prije prve uporabe	Stranica	29
Raspakirajte proizvod	Stranica	29
Pribor	Stranica	29
Punjenje baterijskog modula	Stranica	29
Umetanje/uklanjanje baterijskog modula	Stranica	30
Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula	Stranica	30
Postavljanje dodatne ručke	Stranica	30
Podešavanje graničnika dubine	Stranica	30
Umetanje/uklanjanje svrdla	Stranica	31
Korištenje	Stranica	31
Odabir načina rada	Stranica	31
Podešavanje položaja dlijeta	Stranica	32
Uključivanje/isključivanje proizvoda	Stranica	32
Postavljanje broja okretaja	Stranica	32
Namještanje smjera okretanja	Stranica	32
Čišćenje i njega	Stranica	32
Čišćenje	Stranica	32
Održavanje	Stranica	33
Rezervni dijelovi/pribor	Stranica	33
Skladištenje	Stranica	33
Otklanjanje poteškoća	Stranica	33
Zbrinjavanje	Stranica	34
Jamstvo	Stranica	34
Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom	Stranica	35
Servis	Stranica	35
EU Izjava o sukladnosti	Stranica	36

Značenje korištenih piktograma/simbola

 	<p>Ovaj simbol znači da se pri uporabi proizvoda valja pridržavati uputa za uporabu.</p>	n₀	Broj okretaja u praznom hodu
		min⁻¹	Broj okretaja u minuti
	<p>UPOZORENJE! – Označava opasnost sa srednjom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do smrti ili ozbiljne ozljede (npr. opasnost od strujnog udara)</p>		Bušenje
			Udarno bušenje
	<p>OPREZI! – Označava opasnost s niskom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do manjih do umjerenih ozljeda (npr. opasnost od opekline)</p>		Dlijeto
			Podešavanje položaja dlijeta
	<p>PAŽNJA! – Upozorava na moguću štetu na imovini (npr. opasnost od kratkog spoja)</p>		Nosite zaštitu sluha!
			Nosite zaštitnu za oči!
	<p>Oprez! Vruća površina. Postoji opasnost od opekline.</p>		Nosite zaštitu dišnih putova!
	<p>Prije bilo kakvih podešavanja isključite proizvod, izvadite baterijski modul 9 i pustite da se ohladi.</p>		Nosite zaštitne rukavice!
	<p>Podmažite svrdlo 21</p>		Tipka za brzinu 8a
	<p>Opasnost po zdravlje (pogledajte naljepnicu na cijevi s mašću za dodatne pojedinosti)</p>	 maks. 50 °C	Zaštitite baterijski modul 9 od topline i izravnog sunčevog svjetla.
	<p>Proizvod upotrebljavajte samo u suhim prostorijama.</p>		Zaštitite baterijski modul 9 od vode i vlage.
	<p>Istosmjerna struja/napon</p>		Zaštitite baterijski modul 9 od vatre.

	Recycling-Code	<input checked="" type="checkbox"/>	Sigurnosne napomene
	Oznaka CE potvrđuje sukladnost sa smjernicama EU-a koje se primjenjuju na proizvod.	<input type="checkbox"/>	Upute za rukovanje

20 V AKU KOMBINIRANI ČEKIĆ

● Uvod

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte toj osobi također i sve upute.

● Uvjeti korištenja

- Ovaj proizvod prikladan je za:
 - Udarno bušenje u cigli, betonu i kamenu
 - Štemanje betona, kamena i gipsa
 - Bušenje u kamenu, drvu i metalu
- LED radno svjetlo **10** predviđeno je za osvijetljavanje užeg radnog područja.
- Uvijek koristite odgovarajuću vrstu svrdla i pribora za namjeravanu upotrebu. Pri kupnji i uporabi radnih alata uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije proizvoda (pogledajte „Tehnički podaci“).
- Proizvod upotrebljavajte samo u suhim prostorijama.
- Svaka druga uporaba ili izmjena proizvoda smatra se nenamjenskom i uzrokuje opasnost od nesreće.

- Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale od nenamjenske uporabe.
- Proizvod nije namijenjen za profesionalnu upotrebu.

● Sadržaj isporuke

⚠ UPOZORENJE!


- ▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama ni sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- 1 20 V Aku kombinirani čekić
- 1 Dodatna ručka (unaprijed montirana)
- 1 Metalni graničnik za dubinu
- 1 Mast (50 g)
- 1 Krpa
- 3 Svrdlo Performance:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Kućište za prenošenje
- 1 Upute za uporabu

● Popis dijelova

Sl. A

- 1** Držač alata SDS-Plus s kapičom za zaštitu od prašine
- 2** Čahura za blokiranje
- 3** Okretni vijak za graničnik dubine
- 4** Graničnik dubine
- 5** Prekidač za odabir funkcije
- 6** Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 7** Sklopka za promjenu smjera okretanja/ blokada
- 7a** Ručka

- 8 Indikator stupnja brzine
- 8a  (tipka za brzinu)
- 9 Baterijski modul *
- 10 LED radno svjetlo
- 11 Dodatna ručka
- 12 Tipka za otpuštanje prekidača za odabir funkcije


Sl. B

- 13 Tipka za otključavanje baterijskog modula
- 14 LED pokazivač punjive baterije
- 15 Tipka za stanje baterije
- 16 Priključni kabel s mrežnim utikačem
- 17 Punjač *

Sl. C

- 18 Kućište za prenošenje
- 19 Krpa
- 20 Mast
- 21 Svrdlo

● Tehnički podaci

20 V Aku kombinirani čekić	PKHAP 2034-Li B1
Nazivni napon:	20 V 
Broj okretaja u praznom hodu n_0 :	
– 1. brzina:	0–650 min ⁻¹
– 2. brzina:	0–1100 min ⁻¹
Broj udaraca:	
– 1. brzina:	0–2890 bpm
– 2. brzina:	0–4880 bpm
Energija udarca:	3 J
Maks. promjer svrdla:	
– Za metal:	Ø 13 mm
– Za drvo:	Ø 28 mm
– Za beton/kamen:	Ø 24 mm

Preporučena okolna temperatura

Tijekom punjenja:	+10 °C do +40 °C
Tijekom rada:	-5 °C do +50 °C
Tijekom skladištenja:	0 °C do +50 °C

Vrijednosti emisije buke

Izmjerena vrijednost za buku određena prema EN 62841. Standardna procijenjena razina buke A električnog alata na mjestu korisnika:

Udarno bušenje

Razina zvučnog tlaka L_{pA} :	95,5 dB
Nesigurnost K:	3 dB
Razina zvučnog tlaka L_{WA} :	103,5 dB
Nesigurnost K:	3 dB

UPOZORENJE!



Nosite zaštitu sluha!

Vrijednosti emisije vibracija

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj vektora triju smjerova), utvrđeno prema normi EN 62841:

Glavna ručka	
Udarno bušenje $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Nesigurnost K:	1,5 m/s ²
Štemanje $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s ²
Nesigurnost K:	1,5 m/s ²
Dodatna ručka	
Udarno bušenje $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Nesigurnost K:	1,5 m/s ²
Štemanje $a_{h,CHeq}$	8,91 m/s ²
Nesigurnost K:	1,5 m/s ²

* Baterijski modul i punjač nisu priloženi.

NAPOMENA

- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke izmjerene su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim.
- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke mogu se koristiti i za prethodnu procjenu opterećenja.

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebice o vrsti obratka.
- ▶ Opterećenje pokušajte održati čim manjim. Primjer mjera koje služe za smanjenje opterećenja vibracijama jesu nošenje rukavica pri uporabi alata i ograničenje vremena rada. Pritom u obzir valja uzeti sve dijelove radnog ciklusa (primjerice vremena u kojima je električni alat isključen te vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

⚠ OPREZ! Opasnost od opeklina!



Ne dirajte vruću površinu.



Sigurnosne napomene

- **Opće sigurnosne napomene za električne alate**

⚠ UPOZORENJE!



Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.



Propusti u pridržavanju sljedećih uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sve sigurnosne napomene i upute čuvajte na sigurnom mjestu radi buduće uporabe.

Pojam „električni alat“, koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate koji rade na mrežno napajanje (s kablom) kao i na električne alate s pogonom na punjive baterije (bez kabela).

Sigurnost na mjestu rada

- 1) **Mjesto rada održavajte urednim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljena područja rada mogu uzrokovati nesreće.
- 2) **Električnim alatom nemojte raditi u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom u kojima se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- 3) **Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom uporabe električnog alata.** Ako se dekoncentrirate, možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

Električna sigurnost

- 1) **Priklučni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ne smije mijenjati ni na koji način. Zajedno s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem nemojte upotrebljavati adapterske utikače.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- 2) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su površine cijevi, grijanja, štednjaka i hladnjaka.** Ako vam je tijelo uzemljeno, postoji povećana rizik od električnog udara.
- 3) **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- 4) **Priklučni kabel nemojte upotrebljavati za nošenje i vješanje električnog alata niti za povlačenje utikača iz utičnice. Priklučni kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštih bridova ili pokretljivih dijelova.** Oštećeni ili zapetljani priklučni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- 5) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele koji su prikladni za eksterijere.** Uporaba produžnog kabela prikladnog za eksterijere smanjuje rizik od električnog udara.
- 6) **Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu sklopku od struje kvara.** Uporaba zaštitne sklopke od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.

Sigurnost ljudi

- 1) **Uvijek budite oprezni, pazite što radite i budite razumni pri radu električnim alatom.** Električni alat nemojte upotrebljavati ako niste

koncentrirani ili ste umorni odnosno ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Već samo jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.

- 2) **Nosite osobnu zaštitnu opremu te uvijek i zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što su maska za zaštitu od prašine, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- 3) **Izbjegavajte slučajno puštanje u rad. Prije nego što električni alat priključite na naponsko napajanje i/ili punjivu bateriju, prije nego što ga uzmete ili nosite, uvjerite se da je isključen.** Ako su vam pri nošenju električnog alata prsti na sklopci ili ako je uređaj već uključen kad ga priključujete na naponsko napajanje, postoji opasnost od nesreće.
- 4) **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alat za namještanje ili francuski ključ.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu električnog alata, može uzrokovati ozljede.
- 5) **Izbjegavajte neobično držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajanje i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.
- 6) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu i odjeću držite podalje od pokretljivih dijelova.** Lepršava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretljive dijelove.
- 7) **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i sakupljanje prašine, treba ih priključiti i pravilno upotrebljavati.** Uporaba usisavača može smanjiti ugrozu od prašine.
- 8) **Nemojte se previše opušitati i ne zanemarujte sigurnosna pravila**

električnih alata, čak i ako ste se višestrukim korištenjem dobro upoznali s načinom rada električnog alata. Nemarno postupanje u trenu može dovesti do teških ozljeda.

Uporaba električnog alata i rukovanje njime

- 1) **Nemojte preopteretiti električni alat. Upotrebjavajte električni alat koji je namijenjen za vaše radove.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- 2) **Nemojte upotrebljavati električni alat s oštećenom sklopkom.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i valja ga popraviti.
- 3) **Prije nego što obavljate namještanja na uređaju, mijenjate dijelove radnih alata ili odlažete električni alat, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite punjivu bateriju.** Ova mjera opreza sprečava slučajno pokretanje električnog alata.
- 4) **Električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Nemojte dopustiti da električni alat upotrebljavaju osobe koje nisu upoznate s njime ili koje nisu pročitale upute.** Električni su alati opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.
- 5) **Oprezno nježite električne alate i radne alate. Provjerite rade li pokretljivi dijelovi besprijekorno i da nisu priklješteni, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe električnog alata organizirajte popravak oštećenih dijelova.** Loše održavanje električnih alata uzrok je mnogih nesreća.
- 6) **Alate za rezanje održavajte oštrima i čistima.** Pomno njegovani alati za rezanje s oštrim reznim bridovima

manje se zaglavljaju i lakši su za vođenje.

- 7) **Električni alat, pribor, radni alat itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama. Pritom u obzir uzmite radne uvjete i radnju koju valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene drukčije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.
- 8) **Ručke i drške držite suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Klizave ručke i drške ne dopuštaju sigurno rukovanje i upravljanje električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Uporaba baterijskog alata i rukovanje njime

- 1) **Punjive baterije punite samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Kod punjača koji je prikladan za određenu vrstu punjivih baterija postoji opasnost od požara ako se koristi s drugim punjivim baterijama.
- 2) **Za električne alate upotrijebite samo predviđene punjive baterije.** Uporaba drugih punjivih baterija može izazvati ozljede i opasnost od požara.
- 3) **Punjivu bateriju koju ne koristite držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prouzročiti premošćivanje kontakata.** Kratki spoj između kontakata punjive baterije može izazvati opekline ili požar.
- 4) **Kod pogrešne uporabe može doći do curenja tekućine iz punjive baterije. Izbjegnite kontakt s njom. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, potražite dodatnu liječničku pomoć.** Tekućina koja curi iz punjive baterije može izazvati iritacije kože ili opekline.
- 5) **Nemojte koristiti oštećenu ili promijenjenu punjivu**

- bateriju.** Oštećene ili promijenjene punjive baterije mogu raditi nepredvidivo i uzrokovati požar, eksploziju ili ozljedu.
- 6) **Punjivu bateriju nemojte izlagati vatri ni visokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad +130 °C mogu izazvati eksploziju.
- 7) **Slijedite sve upute za punjenje i nikada nemojte puniti punjivu bateriju ili baterijskog alat izvan temperaturnog raspona navedenog u Uputama za uporabu.** Pogrešno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog raspona može uništiti punjivu bateriju i povećati opasnost od požara.

⚠ OPREZ! OPASNOST OD EKSPLOZIJE! Nikada nemojte puniti nepunjive baterije.



Zaštite punjivu bateriju od topline, npr. i od trajnog sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage. Postoji opasnost od eksplozije.



Servis

- 1) **Popravljanje električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju koje će to obaviti samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete osigurati trajnu sigurnost električnog alata.
- 2) **Nikada nemojte održavati oštećene punjive baterije.** Održavanje punjive baterije treba izvršavati samo proizvođač ili ovlaštene Službe za korisnike.

● Sigurnosne upute za čekić

⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu sluha! Djelovanje buke može utjecati na gubitak sluha.



Nosite zaštitnu masku.

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Radovi na bušenju i klesanju mogu uključivati rad s materijalima koji mogu stvoriti štetnu ili otrovnu prašinu. Ova prašina predstavlja opasnost po zdravlje osobe koja koristi električni alat i bilo koje druge osobe u blizini.
- ▶ Pazite da ne naiđete na vodove za struju, plin ili vodu dok radite s električnim alatom. Ako je potrebno, provjerite s pomoću detektora vodova prije nego počnete rezati ili bušiti površinu.

Sigurnosne napomene za sve radove

- **Koristite dodatne ručke ako su isporučene s električnim alatom.** Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.
- **Električni alat držite samo za izolirane ručke dok izvodite radove kod kojih alat za bušenje ili vijak mogu udariti u skrivene strujne vodove.** Kontakt vodljivim vodom može metalne dijelove uređaja staviti pod napon i dovesti do električnog udara.

Sigurnosne napomene pri uporabi dugih svrdla s funkcijom čekića

- **Bušenje uvijek započnite na nižem broju okretaja dok svrdlo dodiruje obradak.** Na višem broju okretaja može doći do blagog savijanja svrdla

kada se može slobodno okretati bez kontakta s obratkom, te pritom može doći do ozljede.

- **Nemojte prekomjerno pritiskati svrdlo, a pritisak primjenjujte samo uzdužno na alat za bušenje.** Svrdla se mogu saviti i prelomiti, a također uzrokovati gubitak kontrole i izazvati ozljede.

Originalni pribor/dodatna oprema

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od električnog udara!

- ▶ Nemojte koristiti pribor koji nije preporučila tvrtka **/// PARKSIDE**. To može izazvati strujni udar i požar.

- Koristite samo pribor i dodatnu opremu koji su navedeni u uputama za uporabu ili čija je montaža kompatibilna s proizvodom.

● **Prije prve uporabe**

● **Raspakirajte proizvod**

1. Izvadite proizvod iz pakiranja i uklonite sve dijelove ambalažnog materijala.
2. Provjerite postoje li svi dijelovi i je li opisani opseg isporuke potpun (pogledajte „Sadržaj isporuke“).
3. Provjerite jesu li proizvod i svi njegovi dijelovi u dobrom stanju. Ako primijetite bilo kakvo oštećenje ili nedostatak, nemojte koristiti proizvod, već postupite kako je opisano u poglavlju „Jamstvo“.

● **Pribor**

- Za siguran i ispravan rad ovog proizvoda potreban je sljedeći pribor:
 - SDS-Plus radni alat
 - Prikladna osobna zaštitna oprema
- Pribor je dostupan kod vašeg trgovca. Prilikom kupnje uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije ovoga proizvoda (pogledajte „Tehnički podaci“).

- Koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputama za uporabu. Korištenje radnih alata ili drugog pribora koji nije preporučen u uputama za uporabu može vas izložiti opasnosti od ozljeda.
- Ako ste u nedoumici, za savjet se obratite kvalificiranom stručnjaku ili trgovcu od povjerenja.

● **Punjenje baterijskog modula**

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljede!

- ▶ Prije postavljanja/uklanjanja baterijskog modula **9**: Punjač **17** uvijek odvojite od strujnog napajanja.

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda i materijalne štete zbog nestručnog rukovanja baterijskim modulom!

- ▶ Poštujte sigurnosne napomene te upute za punjenje i pravilnu uporabu u uputama za uporabu vašeg baterijskog modula i punjača serije **X 20 V TEAM**.
- ▶ Podroban opis procesa punjenja i dodatne informacije možete pronaći u ovim zasebnim uputama za uporabu.

NAPOMENA

- ▶ Baterijski modul **9** možete puniti u bilo koje vrijeme bez skraćivanja vijeka trajanja.
- ▶ Baterijski modul **9** neće se oštetiti ako se proces punjenja prekine.
- ▶ Ostavite punjač **17** da se hladi najmanje 15 minuta između uzastopnih punjenja.

NAPOMENA

- ▶ Prije početka rada: Napunite baterijski modul [9] ako je napunjen na srednju ili nisku razinu napunjenosti (pogledajte „Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula“).

1. Gurnite baterijski modul [9] u punjač [17].
2. Spojite mrežni utikač [16] u utičnicu.
3. Kada je baterijski modul [9] potpuno napunjen:
 - Izvucite mrežni utikač [16] iz utičnice.
 - Izvadite baterijski modul [9] iz punjača [17].

● Umetanje/uklanjanje baterijskog modula

Umetanje baterijskog modula

1. Pritisnite sklopku za promjenu smjera okretanja [7] u središnji položaj (blokada).
2. Uglavite baterijski modul [9] u donju stranu ručke [7a].

Uklanjanje baterijskog modula

1. Pritisnite tipku za otključavanje [13].
2. Uklonite baterijski modul [9].

● Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula

- Pritisnite tipku za stanje baterije [15]. LED pokazivači punjive baterije [14] pokazuju stanje napunjenosti:

LED pokazivači punjive baterije	Stanje napunjenosti
Crvena/narančasta/zelena	Maksimum
Crvena/narančasta	Srednje
Crvena	Nisko

● Postavljanje dodatne ručke

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljede!

- ▶ Nemojte upotrijebiti proizvod bez montirane dodatne ručke [11].

NAPOMENA

- ▶ Dodatna ručka [11] može se okretati za 360°.

1. Otpuštanje dodatne ručke [11]: Okrenite dodatnu ručku u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu.
2. Okrenite dodatnu ručku [11] u željeni položaj.
3. Osiguravanje dodatne ručke [11] u novom položaju: Okrenite dodatnu ručku u smjeru kazaljke na satu.

● Podešavanje graničnika dubine

Sl. D

1. Otpustite okretni vijak za graničnik dubine [3].
2. Umetnite graničnik dubine [4] u dodatnu ručku [11]. Zubi graničnika dubine moraju biti usmjereni prema dolje.
3. Izvucite graničnik dubine [4] tako da razmak između vrha svrdla [21] i vrha graničnika dubine odgovara željenoj dubini bušenja.
4. Očitajte dubinu bušenja s ljestvice na graničniku dubine [4].
 - Oduzmite vrijednost s desne strane graničnika dubine (npr. 16 cm) od kraja ljestvice (npr. 20 cm).
 - Dubina bušenja je 4 cm.
5. Blokirate graničnik dubine [4]: Pritegnite okretni vijak za graničnik dubine [3].

● Umetanje/uklanjanje svrdla

Umetanje svrdla

NAPOMENA

- ▶ Prije umetanja svrdla [21]: Podmažite kraj svrdla koji se umeće mašću [20] (pogledajte „Održavanje“).

1. Umetnite svrdlo [21] u držač alata SDS-Plus [1] okretanjem dok se samostalno ne uglati.
2. Ako je potrebno: Uklonite višak masti krpom [19].
3. Provjerite je li svrdlo [21] dobro uglatljeno: Izvucite svrdlo. Svrdlo ima radijalnu zračnost zbog sustava.

Uklanjanje svrdla

⚠ OPREZ! Opasnost od opekline!



Svrdla [21] se mogu jako zagrijati. Ako je potrebno, nosite zaštitne rukavice.

1. Povucite čahuru za blokiranje [2] unatrag.
2. Uklonite svrdlo [21].
3. Otpustite čahuru za blokiranje [2].

● Korištenje

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljede!



Prije bilo kakvih podešavanja isključite proizvod, izvadite baterijski modul [9] i pustite da se ohladi.

NAPOMENA

- ▶ Pričvrstite i osigurajte obradak klijestima ili drugim sredstvima na stabilnoj podlozi. Ako obradak držite samo jednom rukom ili prema svojem tijelu, neće biti stabilna i moglo bi doći do gubitka kontrole.

NAPOMENA

- ▶ Dok radite, držite proizvod objema rukama za ručku [7a] i dodatnu ručku [11].


● Odabir načina rada

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!





- ▶ Prekidač za odabir funkcije [5] upotrijebite tek kada se proizvod potpuno zaustavi.
- ▶ Prebacivanje između funkcija dok se svrdlo [21] još uvijek okreće može oštetiti proizvod.

Prekidač za odabir funkcije






NAPOMENA

- ▶ Kada je postavljen na  (podešavanje položaja dlijeta), tipka za otpuštanje prekidača za odabir funkcije [12] ne uklapa se u ovaj položaj.

1. Pritisnite i držite tipku za otpuštanje prekidača za odabir funkcije [12].
2. Okrenite prekidač za odabir funkcije [5] tako da se željena funkcija uglati na mjesto označeno strelicom:



Symbol	Funkcija
	Bušenje
	Udarno bušenje
	Podešavanje položaja dlijeta
	Dlijeto

● Podešavanje položaja dljeteta



1. Okrenite prekidač za odabir funkcije  u položaj  (podešavanje položaja dljeteta).
2. Okrenite dljeteto u držaču alata SDS-Plus  u potreban položaj.
3. Okrenite prekidač za odabir funkcije  u položaj  (štemanje).

● Uključivanje/isključivanje proizvoda

Uključivanje

- Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje . LED radno svjetlo  svijetli.


Isključivanje



- Pustite prekidač za uključivanje/isključivanje . Isključuje se LED radno svjetlo .

● Postavljanje broja okretaja

NAPOMENA



- ▶ Proizvod ima 2 stupnja brzine.
- ▶ Tijekom rada možete podesiti brzinu.

- Pritisnite  kako biste postavili potreban stupanj brzine:

Razina	Brzina
1	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Proizvod radi najnižom brzinom.<input type="checkbox"/> 1 svijetli na indikatoru stupnja brzine .
2	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Proizvod radi najvećom brzinom.<input type="checkbox"/> 2 svijetli na indikatoru stupnja brzine .

● Namještanje smjera okretanja


NAPOMENA

- ▶ Sklopku za promjenu smjera okretanja  upotrijebite tek kada se proizvod potpuno zaustavi.
- Promjena smjera okretanja: Pritisnite sklopku za promjenu smjera okretanja  desno ili lijevo do kraja.

● Čišćenje i njega

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljede!




Prije bilo kakvih podešavanja isključite proizvod, izvadite baterijski modul  i pustite da se ohladi.

● Čišćenje






⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Ne koristite nikakva kemijska, alkalna, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju za čišćenje proizvoda jer mogu oštetiti površine.
- ▶ Sprječite da tekućine prodru u proizvod.
- ▶ Proizvod uvijek održavajte čistim, suhim i bez ulja i masti.

Čišćenje kućišta

- Kućište čistite suhom krpom .

Čišćenje držača alata SDS-Plus

1. Uklonite kapicu za zaštitu od prašine  iz držača alata SDS-Plus.
2. Povucite čahuru za blokiranje  unatrag.
3. Očistite držač alata SDS-Plus .
4. Otpustite čahuru za blokiranje .
5. Postavite kapicu za zaštitu od prašine  na držač alata SDS-Plus.

● Održavanje

- Prije i nakon uporabe: Proizvod i pribor provjerite na istrošenost i oštećenja. Ako je potrebno, zamijenite istrošeni ili oštećeni pribor. Uvijek se pridržavajte tehničkih zahtjeva (pogledajte „Tehnički podaci“).

Podmazivanje svrdla

NAPOMENA

- ▶ Mast [20] nije prikladna za mjenjače.
- Podmažite kraj svrdla koji se umeće [21] mašću [20].
- Ako je potrebno: Uklonite višak masti krpom [19].

● Rezervni dijelovi/pribor

- Kupci mogu nabaviti kompatibilne rezervne dijelove i pribor putem www.optimex-shop.com.
- Prilikom naručivanja pripremite svoj broj narudžbe.
- Narudžbe možete naručiti samo na mreži.
- Za dodatne informacije obratite se telefonskoj podršci Lidl (pogledajte „Servis“).

● Otklanjanje poteškoća

Problem	Mogući uzroci	Rješenje
Proizvod se ne pokreće.	Baterijski modul [9] nije umetnut.	Umetnite baterijski modul [9] (pogledajte „Umetanje/uklanjanje baterijskog modula“).
	Baterijski je modul [9] je prazan.	Napunite baterijski modul [9] (pogledajte „Punjenje baterijskog modula“).
	Prekidač za uključivanje/isključivanje [6] je neispravan.	Obratite se našem servisnom centru (pogledajte „Servis“).
	Motor je neispravan.	

Rezervni dio/pribor	Broj narudžbe
[4] Graničnik dubine	99948559902
[21] Svrdlo	99948559901

● Skladištenje

- Prije spremanja: Izvadite baterijski modul [9] iz proizvoda.
- Očistite proizvod (pogledajte „Čišćenje“).
- Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamnom, suhom i dobro prozračenom mjestu zaštićenom od smrzavanja.
- Proizvod uvijek čuvajte podalje od dohvata djece.
- Idealna temperatura za dugotrajno skladištenje (dulje od 3 mjeseca) jest između 0 °C i +45 °C.
- Proizvod spremite u kućište za prenošenje [18].

Baterijski modul

- Prije dugotrajnog skladištenja: Spremite baterijski modul [9] samo djelomično napunjen. Baterijski modul treba napuniti na 50 % do 80 %.
- Za dugotrajno skladištenje: Provjerite status napunjenosti baterijskog modula [9] otprilike svaka 3 mjeseca. Po potrebi napunite baterijski modul.

Problem	Mogući uzroci	Rješenje
Učinak proizvoda je slab.	Prekomjerno pritiskanje proizvoda.	Primijenite odgovarajući pritisak na proizvod.
	Premalo masti 20 u držaču alata SDS-Plus 1 .	Podmažite svrdlo 21 (pogledajte „Održavanje“).

● Zbrinjavanje

Zbrinite mast **20** odvojeno od proizvoda u skladu s lokalnim propisima.

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s kraticama (a) i brojevima (b) sa slijedećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir I karton/80–98: miješani materijali.

Proizvod:



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Zbog zaštite okoliša ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.

Oštećene ili potrošene baterije/punjive baterije se moraju reciklirati. Vratite baterije/punjive baterije i/ili proizvod putem ponuđenih ustanova za sakupljanje otpada



Štete za okoliš zbog krivog zbrinjavanja baterija/punjivih baterija!

Izvadite baterije/punjive baterije iz proizvoda prije zbrinjavanja otpada.

Baterije/punjive baterije se ne smiju zbrinjavati zajedno s kućnim otpadom. One mogu sadržavati otrovne teške metale i podliježu zbrinjavanju kao poseban otpad. Kemijski simboli teških metala su slijedeći: Cd = kadmij, Hg = živa, Pb = olovo. Stoga predajte istrošene baterije/punjive baterije na komunalno mjesto za sabiranje otpada.

● Jamstvo

Ovaj proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i temeljito je ispitan prije isporuke. U slučaju pogreške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod je 5 godine od datuma kupnje. Garantni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su već prisutni u trenutku kupnje moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja proizvoda.

Ako se u roku od 5 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u materijalu ili izradi, mi ćemo ga, po našem izboru, besplatno popraviti ili zamijeniti. Garantni rok se ne produljuje odobrenim zahtjevom za garanciju. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepropisno korišten ili održavan.

Garancija pokriva greške u materijalu i proizvodnji. Ova se garancija ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni uobičajenom habanju, te se stoga smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

● Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom

Kako bismo osigurali brzu obradu vašeg zahtjeva, slijedite upute u nastavku:

Za sve upite kao dokaz o kupnji pripremite račun i broj artikla (IAN 485599_2501).

Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnici vaših uputa (dolje lijevo) ili naljepnici na stražnjoj i donjoj strani proizvoda.

Ako se pojave funkcionalni kvarovi ili drugi nedostaci, prvo se obratite servisnoj odjelu koji je naveden u nastavku telefonski ili e-poštom.

Proizvod za koji je utvrđen kvar, uz prilaganje potvrde o kupnji (računa) i informacijama o nedostacima i kada su nastali, možete poslati na adresu servisa kojega ste obavijestili bez poštarine.



Ove i mnoge druge priručnike možete pregledati i preuzeti na stranici parkside-diy.com. Ovaj QR kod vodi vas izravno na našu stranicu parkside-diy.com. Odaberite svoju zemlju i putem tražilice potražite upute za uporabu. Unosom broja artikla (IAN) 485599_2501 dospjet ćete do uputa za uporabu za svoj artikl.

● Servis

 Servis Hrvatska

Tel.: 0800806355

E-Mail: owim@lidl.hr



SRPSKA Srpska oznaka sukladnosti

● EU Izjava o sukladnosti

EU IZJAVA O SUKLADNOSTI (br. 485599_2501)

IAN: 485599_2501
Identifikacija proizvoda: "PARKSIDE Performance" AKU UDARNA BUŠILICA
Broj modela HG13539

Predmet gore opisane izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

Direktiva 2006/42/EZ
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmjenama i dopunama

Upućivanja na relevantne primijenjene usklađene norme ili upućivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:

N° / dijelovi
Direktiva 2006/42/EZ
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usuglašenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 lipnja 2011 o ograničenju uporabe štetnih tvari u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / dijelovi
EN IEC 63000:2018

Osoba zadužena za čuvanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisano za i u ime:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka

Ova izjava o usuglašenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

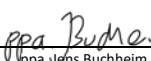
Prijevod izvorne izjave o podudarnosti/konformitetu

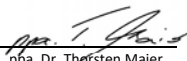
Neckarsulm

Mjesto

23.06.2025

Datum


ppa. Jens Buchheim
Ovlašteni potpisnik























ppa. Dr. Thorsten Maier
Ovlašteni potpisnik



HR



Spisak korišćenih piktograma/simbola	Strana	38
Uvod	Strana	39
Predviđena namena	Strana	39
Obim isporuke	Strana	39
Spisak delova	Strana	39
Tehnički podaci	Strana	40
Bezbednosne napomene	Strana	41
Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata	Strana	41
Bezbednosne napomene za čekić	Strana	44
Pre prvog korišćenja	Strana	45
Raspakivanje proizvoda	Strana	45
Dodatna oprema	Strana	45
Punjenje akumulatorskog paketa	Strana	45
Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa	Strana	46
Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa	Strana	46
Podešavanje pomoćne ručke	Strana	46
Podešavanje graničnika dubine	Strana	46
Stavljanje/vađenje burgije	Strana	47
Korišćenje	Strana	47
Izbor režima rada	Strana	47
Podešavanje položaja sekača	Strana	48
Uključivanje/Isključivanje proizvoda	Strana	48
Podešavanje broja obrtaja	Strana	48
Podešavanje smeru okretanja	Strana	48
Čišćenje i održavanje	Strana	48
Čišćenje	Strana	48
Održavanje	Strana	49
Rezervni delovi/dodatna oprema	Strana	49
Skladištenje	Strana	49
Rešavanje problema	Strana	50
Odlaganje	Strana	50
Garancija i garantni list	Strana	51
Postupak garancije	Strana	52
Servis	Strana	53
EU Izjava o usklađenosti	Strana	54

Spisak korišćenih piktograma/simbola

 	<p>Ovaj simbol znači da se prilikom korišćenja proizvoda mora uzeti u obzir korisničko uputstvo.</p>	n_o	Broj obrtaja bez opterećenja
		min⁻¹	Obrtaja u minuti
	<p>UPOZORENJE! – Označava opasnost sa srednjim stepenom rizika koji će, ako se ne izbegne, dovesti do smrti ili teže povrede (npr. opasnost od strujnog udara)</p>		Bušenje
			Bušenje čekićem
	<p>OPREZI! – Označava opasnost sa niskim nivoom rizika koja, ako se ne izbegne, može dovesti do lakših do umerenih povreda (npr. opasnost od opekotina)</p>		Štemanje
			Podešavanje položaja sekača
	<p>PAŽNJA! – Upozorava na moguću materijalnu štetu (npr. opasnost od kratkog spoja)</p>		Nosite zaštitu za uši!
			Nosite zaštitu za oči!
	<p>Oprez! Vruća površina. Preti opasnost od opekotina.</p>		Nosite zaštitu za disajne organe!
	<p>Uvek isključite proizvod, izvadite akumulatorski paket  i ostavite da se proizvod ohladi pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja.</p>		Nosite zaštitne rukavice!
	<p>Mašćenje burgije </p>		Dugme za brzinu 
	<p>Opasnost po zdravlje (za više detalja pogledajte oznaku na tubi sa mazivom)</p>		Zaštitite akumulatorski paket  od toplote i direktne sunčeve svetlosti.
	<p>Koristite proizvod samo u suvim prostorijama.</p>		Zaštitite akumulatorski paket  od vode i vlage.
	<p>Jednosmerna struja/napajanje</p>		Zaštitite akumulatorski paket  od vatre.

	Kod za recikliranje	<input checked="" type="checkbox"/>	Bezbednosne napomene
	Oznaka CE potvrđuje usaglašenost sa direktivama EU koje se primenjuju na proizvod.	<input type="checkbox"/>	Smernice za rukovanje

20 V AKU KOMBINOVANI ČEKIĆ

● Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Tako ste se odlučili za visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadržaj važna bezbednosna uputstva, uputstva za upotrebu i odlaganje. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za rukovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i za navedene oblasti primene. Predajte sve dokumente prilikom isporuke proizvoda trećem licu.

● Predviđena namena

- Ovaj proizvod je pogodan za:
 - Udarno bušenje cigle, betona i kamena
 - Štamanje betona, kamena i maltera
 - Bušenje kamena, drveta i metala
- LED radno svetlo [10] je tako dizajnirano da osvetli neposredno radno područje.
- Uvek koristite ispravan tip burgije i pribor za predviđenu namenu. Prilikom kupovine i korišćenja priključne opreme uvek se pridržavajte tehničkih zahteva za ovaj proizvod (videti „Tehnički podaci“).
- Koristite proizvod samo u suvim prostorijama.
- Svaka druga vrsta korišćenja ili modifikacije proizvoda smatra se nepravilnom i u velikoj meri predstavlja opasnost od nezgode.

- Proizvođač nije odgovoran za oštećenja izazvana nenamenskom upotrebom.
- Ovaj proizvod nije namenjen za komercijalnu upotrebu.

● Obim isporuke

⚠ UPOZORENJE!


► Proizvod i ambalažni materijal nisu igračka za decu! Deci nije dozvoljeno da se igraju najlonskim kesama, folijama i sitnim delovima! Od njih prethodi opasnost od davljenja i gušenja!

- 1 20 V Aku kombinovani čekić
- 1 Pomoćna ručka (predmontirana)
- 1 Metalni graničnik dubine
- 1 Mast (50 g)
- 1 Krpa
- 3 Performanse burgije:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Kofer za transport
- 1 Uputstvo za korišćenje

● Spisak delova

Sl. A

- [1] SDS-Plus prihvatnica alata sa poklopcem za zaštitu od prašine
- [2] Prsten za zaključavanje
- [3] Zavrtanj graničnika dubine
- [4] Graničnik dubine
- [5] Prekidač za izbor funkcije
- [6] Prekidač za uključivanje/isključivanje
- [7] Prekidač smera okretanja/brava
- [7a] Ručka
- [8] Indikator nivoa brzine

- 8a  (dugme za brzinu)
- 9 Akumulatorski paket *
- 10 LED radno svetlo
- 11 Pomoćna ručka
- 12 Dugme za otpuštanje prekidača za izbor funkcije

Sl. B

- 13 Dugme za otpuštanje akumulatorskog paketa
- 14 LED-ovi displeja akumulatora
- 15 Dugme za stanje akumulatora
- 16 Priključni kabl sa mrežnim utikačem
- 17 Punjač *

Sl. C

- 18 Kofer za transport
- 19 Krpa
- 20 Mast
- 21 Burgije

● Tehnički podaci

20 V Aku kombinovani čekić	PKHAP 2034-Li B1
Nominalni napon:	20 V ===
Broj obrtaja u praznom hodu n_0 :	
– 1. nivo:	0–650 min ⁻¹
– 2. nivo:	0–1100 min ⁻¹
Broj udaraca:	
– 1. nivo:	0–2890 bpm
– 2. nivo:	0–4880 bpm
Energija udarca:	3 J
Maks. prečnik burgije:	
– Za metal:	Ø 13 mm
– Za drvo:	Ø 28 mm
– Za beton/kamen:	Ø 24 mm

Preporučena temperatura okoline

Za vreme punjenja:	od +10 °C do +40 °C
Za vreme korišćenja:	od -5 °C do +50 °C
Za vreme skladištenja:	od 0 °C do +50 °C

Vrednost emisije buke

Izmerena vrednost emitovane buke određena je prema EN 62841. Nivo buke električnog alata na mestu korišćenja procenjen sa „A“ tipično iznosi:

Udarno bušenje

Nivo zvučnog pritiska L_{pA} :	95,5 dB
Neizvesnost K:	3 dB
Nivo zvučne snage L_{WA} :	103,5 dB
Neizvesnost K:	3 dB

UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za uši!

Vrednosti emisije vibracija

Ukupne vrednosti vibracija (vektorski zbir tri pravca), određene u skladu sa EN 62841:

Glavna ručka	
Udarno bušenje $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Neizvesnost K:	1,5 m/s ²
Štemanje $a_{h,CHeq}$:	6,82 m/s ²
Neizvesnost K:	1,5 m/s ²
Pomoćna ručka	
Udarno bušenje $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Neizvesnost K:	1,5 m/s ²
Štemanje $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s ²
Neizvesnost K:	1,5 m/s ²

* Akumulatorski paket i punjač nisu uključeni u isporuku.

NAPOMENA

- ▶ Deklarisana ukupna vrednost vibracija i deklarirana vrednost emisije buke mereni su u skladu sa standardizovanim procedurom ispitivanja i mogu se koristiti za poređenje jednog električnog alata sa drugim.
- ▶ Navedena ukupna vrednost vibracija i navedena vrednost emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu opterećenja.

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke tokom stvarnog korišćenja električnog alata mogu da odstupaju od deklariranih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat, posebno od vrste radnog komada koji se obrađuje.
- ▶ Pokušajte da umanjite uticaj koliko je god to moguće. Možete da smanjite uticaj vibracije tako što ćete nositi rukavice prilikom korišćenja alata i ograničiti vreme rada. U tom slučaju treba uzeti u obzir sve delove radnog ciklusa (na primer, vreme tokom kojeg je električni alat isključen i tokom kojeg je uključen, ali radi bez opterećenja).

⚠ OPREZ! Opasnost od opekotina!



Nemojte dodirivati vrele površine.



Bezbednosne napomene

- **Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata**

⚠ UPOZORENJE!



Pročitajte sve bezbednosne napomene, smernice, ilustracije i tehničke podatke koji su priloženi uz ovaj električni alat. Nepoštovanje narednih smernica može dovesti do strujnog udara, požara i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i propise da biste ih koristili u budućnosti.

Pojam „električni alat“ koji se koristi u bezbednosnim napomenama odnosi se na električne alate priključene na električnu mrežu (vodovima za napajanje) ili na akumulatorske električne alate (bez vodova za napajanje).

Bezbednost na radnom mestu

- 1) **Održavajte područje rada u čistom stanju i imajte dobro osvetljenje.** Nered ili neosvetljeno područje rada mogu voditi do nesreće.
- 2) **Nemojte da radite sa električnim alatom u potencijalno eksplozivnom okruženju gde se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati proizvode varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.
- 3) **Deca i druge osobe nek se nalaze podalje dok koristite električni alat.** Odvraćanje pažnje može voditi do gubitka kontrole nad električnim alatom.

Zaštita od strujnog udara

- 1) **Utikač električnog alata mora da odgovara utičnici. Nije dozvoljeno menjati utikač na bilo koji način. Nemojte da koristite adaptere za utikače kod električnih alata sa uzemljenjem.** Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- 2) **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, grejači, peći i frižideri.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
- 3) **Držite električni alat dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- 4) **Nemojte pogrešno da koristite priključni kabl tako što ćete vukući ga podizati električni aparat, kačiti ili izvlačiti utikač iz utičnice. Držite priključni kabl dalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova proizvoda.** Oštećeni ili zamršeni priključni kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
- 5) **Kada radite sa električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžni kabl koji je pogodan za spoljašnju upotrebu.** Korišćenje produžnog kabla koji je pogodan za spoljašnju upotrebu umanjuje opasnost od strujnog udara.
- 6) **Ako je neizbežno korišćenje električnog alata u vlažnom okruženju, koristite uređaj za rezidualnu struju.** Korišćenje uređaja za rezidualnu struju smanjuje opasnost od električnog udara.

Bezbednost osoba

- 1) **Budite oprezni, obratite pažnju na ono što radite i koristite zdrav razum dok radite električnim alatom.** Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Trenutak

nemara prilikom korišćenja električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.

- 2) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenjem lične zaštitne opreme, kao što su maska za prašinu, zaštitne cipele koje ne klize, šlem ili zaštitu za uši, odgovarajuće vrsti i upotrebi električnog alata, smanjujete opasnost od povrede.
- 3) **Izbegavajte nenamerno pokretanje. Vodite računa da električni alat bude isključen pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator kada ga podižete ili nosite.** Ako vam je prst na prekidaču dok nosite električni alat ili ako priključite električni alat na napajanje dok je uređaj uključen, to može voditi do nesreće.
- 4) **Uklonite priključnu opremu ili ključeve pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu električnog alata može prouzrokovati povrede.
- 5) **Izbegavajte neuobičajeni položaj tela. Obezbedite bezbedan položaj i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako ćete moći u neočekivanim situacijama bolje upravljati električnim alatom.
- 6) **Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte nositi labavu odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** Pokretni delovi mogu da uhvate labavu odeću, nakit ili dugu kosu.
- 7) **Ako je moguće montirati opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrebno ju je pravilno povezati i koristiti.** Korišćenje usisivača za prašinu može da smanji opasnost koja nastaje od prašine.
- 8) **Nemojte se zavaravati lažnom sigurnošću i nemojte prekoračiti sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste upoznati**

sa električnim alatom nakon višekratnog korišćenja. Nepažljivo rukovanje može za delić sekunde dovesti do ozbiljnih povreda.

Korišćenje električnog alata i njegovo rukovanje

- 1) **Nemojte preopterećivati električni alat. Za svoj posao koristite odgovarajući električni alat.** Sa pravim električnim alatom radite bolje i bezbednije u navedenom opsegu snage.
- 2) **Nemojte koristiti električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- 3) **Izvcite utikač iz utičnice i/ili izvadite uklonjivi akumulator pre podešavanja, promene delova priključne opreme ili skladištenja električnog alata.** Ove mere predostrožnosti sprečavaju slučajno pokretanja električnog alata.
- 4) **Čuvajte nekorišćeni električni alat van domašaja dece. Nemojte dozvoliti da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa njim ili koje nisu pročitale ovo uputstvo.** Električni alati su opasni kada ih koriste osobe koje nemaju iskustva.
- 5) **Pažljivo održavajte električne alate i priključnu opremu. Proverite da li pokretni delovi ispravno funkcionišu i da li se zaglavljaju, da li su delovi pokvareni ili oštećeni u toj meri da je funkcionisanje električnog alata oštećeno. Pre korišćenja električnog alata dajte na popravku oštećene delove.** Mnoge nesreće nastaju usled loše održanih električnih alata.
- 6) **Rezne alate održavajte u oštrom i čistom stanju.** Pažljivo održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama manje se zaglavljaju i lakše je upravljati njima.

- 7) **Koristite električni alat, priključnu opremu, priključnu opremu, itd., koja je u skladu sa ovim uputstvom. Uzmite u obzir uslove rada i aktivnosti koje treba obaviti.** Korišćenje električnih alata u drugu, osim u predviđenu namenu, može voditi do opasnih situacija.
- 8) **Održavajte rukohvat i površine za hvatanje suvim, čistim i bez ulja i masnoće.** Klizave ručke i površine za hvatanje sprečavaju bezbedan rad i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Korišćenje akumulatorskog alata i njegovo rukovanje

- 1) **Akumulatore puniti samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Punjač koji je odgovarajuć za određeni tip akumulatora može izazvati požar kada se koristi sa drugim akumulatorima.
- 2) **Koristite samo odgovarajuće akumulatore u električnim alatima.** Korišćenje drugih vrsta akumulatora može prouzrokovati povrede ili požar.
- 3) **Nekorišćeni akumulator držite dalje od spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnjeva ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli da premoste kontakte.** Kratak spoj između kontakata akumulatora može dovesti do opekotina ili požara.
- 4) **Ako se nepravilno koristi, iz akumulatora može da curi tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Ako dođe do slučajnog kontakta, isperite vodom. Ako vam tečnost dospe u oči, potražite dodatnu medicinsku pomoć.** Iscurela tečnosti iz akumulatora može da izazove iritaciju kože ili opekotine.
- 5) **Nemojte da koristite oštećeni ili modifikovani akumulator.** Oštećeni ili modifikovani akumulatori mogu nepredvidivo da se ponašaju i da

- prouzrokuju požar, eksploziju ili povredu.
- 6) **Nemojte izlagati akumulator vatri ili nekom drugom izvoru visoke temperature.** Vatra ili temperature iznad +130 °C mogu izazvati eksploziju.
- 7) **Pridržavajte se svih uputstava za punjenje i nikada nemojte da puniti akumulator ili akumulatorski alat izvan temperaturnog opsega koji je naveden u uputstvu za korišćenje.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog opsega može da uništi akumulator i da poveća opasnost od požara.

⚠ OPREZ! OPASNOST OD EKSPLOZIJE! Nikada nemojte puniti baterije koje se ne mogu puniti.



Zaštitite akumulator od toplote, npr. od učestale sunčeve svetlosti, vatre, vode i vlage. Preći opasnost od eksplozije.

Servis

- 1) **Vaš električni alat treba da popravlja samo kvalifikovano osoblje i samo koristeći originalne rezervne delove.** Ovim se obezbeđuje bezbednost električnog alata.
- 2) **Nikada nemojte servisirati oštećene akumulateore.** Svako održavanje akumulatora treba da obavlja samo proizvođač ili ovlašćeni servisni centar.

● Bezbednosne napomene za čekić

⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za uši! Buka može da prouzrokuje gubitak sluha.



Nosite masku za prašinu.

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Radovi bušenja i štemanja mogu uključivati rad sa materijalima koji mogu proizvesti štetnu ili toksičnu prašinu. Ova prašina predstavlja opasnost po zdravlje osobe koja koristi električni alat i bilo koje druge osobe u okolini.
- ▶ Vodite računa da prilikom rada sa električnim alatom ne probijete vodove struje, gasa ili vode. Ako je potrebno, proverite pomoću detektora vodova pre nego što počnete da sečete ili bušite površinu.

Bezbednosne napomene za sve radove

- **Koristite pomoćnu ručku ako je isporučena sa električnim alatom.** Gubitak kontrole može dovesti do povrede.
- **Prilikom izvođenja radova tokom kojih alati za bušenje ili zavrtnji mogu da pogode električne vodove držite električni alat za izolovane površine za hvatanje.** Kontakt sa vodovima pod naponom može preneti napon na metalne delove uređaja i dovesti do strujnog udara.

Bezbednosne napomene kada se koriste dugačke burgije za bušenje čekićem

- **Uvek počnite bušenje malim brojem obrtaja tako da alat za bušenje bude u dodiru sa radnim komadom.**

Pri većem broju obrtaja burgija može lako da se savije ako može slobodno da se okreće bez kontakta sa radnim komadom i može dovesti do povrede.

- **Nemojte vršiti preveliki pritisak i pritiskajte samo po dužini u odnosu na alat za bušenje.** Burgije mogu da se saviju i slome ili mogu dovesti do gubitka kontrole i povreda.

Originalni pribor/dodatni uređaji

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara!

- ▶ Nemojte koristiti pribor kog **/// PARKSIDE** ne preporučuje. To može dovesti do strujnog udara i požara.

- Koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputstvu za korišćenje ili čija je montaža kompatibilna sa proizvodom.

● **Pre prvog korišćenja**

● **Raspakivanje proizvoda**

1. Izvadite proizvod iz ambalaže i uklonite sav ambalažni materijal.
2. Proverite da li su svi delovi prisutni i da li je opisani obim isporuke kompletan (videti „Obim isporuke“).
3. Proverite da li su proizvod i svi delovi u dobrom stanju. Ako primetite oštećenje ili grešku, nemojte da koristite proizvod, već nastavite kao što je opisano u poglavlju „Garancija i garantni list“.

● **Dodatna oprema**

- Za bezbedno i pravilno rukovanje ovim proizvodom, neophodna je sledeća dodatna oprema:
 - SDS-Plus priključna oprema
 - Odgovarajuća lična zaštitna oprema
- Dodatna oprema je dostupna preko vašeg ovlašćenog distributera. Prilikom kupovine uvek se pridržavajte

tehničkih zahteva za ovaj proizvod (videti „Tehnički podaci“).

- Koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputstvu za korišćenje. Korišćenje priključne opreme ili ostalog pribora mimo onih koji se preporučuju u uputstvu za korišćenje može da predstavlja opasnost od povreda.
- Ako imate bilo kakve sumnje, konsultujte se sa kvalifikovanim stručnjakom ili prodavcem u kojeg imate poverenja.

● **Punjenje akumulatorskog paketa**

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda!

- ▶ Pre stavljanja/skidanja akumulatorskog paketa **[9]**: Uvek izvucite punjač **[17]** iz strujnog napajanja.

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od telesnih povreda i materijalne štete usled nepravilnog rukovanja akumulatorskim paketom!

- ▶ Obratite pažnju na bezbednosne napomene i uputstva za punjenje kao i na ispravnu upotrebu koja su data u uputstvu za korišćenje akumulatorskog paketa i punjača iz serije **X 20 V TEAM**.
- ▶ Detaljan opis procesa punjenja i dodatne informacije mogu se naći u posebnom uputstvu za korišćenje.

NAPOMENA

- ▶ Akumulatorski paket **[9]** možete puniti u bilo kom trenutku bez smanjenja njegovog veka trajanja.

NAPOMENA

- ▶ Akumulatorski paket [9] se neće oštetiti ako se prekine proces punjenja.
- ▶ Ostavite punjač [17] da se ohladi na najmanje 15 minuta između uzastopnih punjenja.
- ▶ Pre puštanja u pogon: Napunite akumulatorski paket [9] kada dostigne srednje ili nisko stanje napunjenosti (videti „Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa“).

1. Gurnite akumulatorski paket [9] u punjač [17].
2. Stavite mrežni utikač [16] u utičnicu.
3. Kada je akumulatorski paket [9] potpuno napunjen:
 - Izvucite mrežni utikač [16] iz utičnice.
 - Izvadite akumulatorski paket [9] iz punjača [17].

● Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa

Stavljanje akumulatorskog paketa

1. Stavite prekidač smera okretanja [7] u srednji položaj (brava).
2. Gurnite akumulatorski paket [9] u donju stranu ručke [7a] da se zaključa.

Vađenje akumulatorskog paketa

1. Pritisnite dugme za otpuštanje [13].
2. Uklonite akumulatorski paket [9].

● Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa

- Pritisnite dugme za stanje akumulatora [15].

LED-ovi displeja akumulatora [14] pokazuju stanje napunjenosti:

LED-ovi displeja akumulatora	Stanje napunjenosti
Crveno/narandžasto/zeleno	Maksimalno
Crveno/narandžasto	Srednje
Crveno	Mala

● Podešavanje pomoćne ručke

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda!

- ▶ Nemojte da koristite proizvod bez montirane pomoćne ručke [11].

NAPOMENA

- ▶ Pomoćna ručka [11] može da se okrene za 360°.

1. Otpuštanje pomoćne ručke [11]: Okrenite pomoćnu ručku suprotno smeru kretanja kazaljke na satu.
2. Okrenite pomoćnu ručku [11] u željeni položaj.
3. Pričvrstite pomoćnu ručku [11] u novom položaju: Okrenite pomoćnu ručku u smeru kretanja kazaljke na satu.

● Podešavanje graničnika dubine

Sl. D

1. Otpustite zavrtanj graničnika dubine [3].
2. Stavite graničnik dubine [4] u pomoćnu ručku [11]. Zupci graničnika dubine moraju biti okrenuti nadole.
3. Izvucite graničnik dubine [4] sve dok rastojanje između vrha burgije [21] i vrha graničnika dubine ne bude odgovaralo željenoj dubini bušenja.

4. Očitajte dubinu bušenja na skali graničnika dubine [4].
 - Oduzmite vrednost na desnoj strani graničnika dubine (npr. 16 cm) od kraja skale (npr. 20 cm).
 - Dubina bušenja je 4 cm.
5. Blokiranje graničnika dubine [4]: Zategnite zavrtanj graničnika dubine [3].

● Stavljanje/vađenje burgije

Stavljanje burgije

NAPOMENA

- ▶ Pre stavljanja burgije [21]: Namastite mašču [20] kraj burgije koji se umeće (videti „Održavanje“).

1. Stavite burgiju [21] u SDS-Plus prihvatnicu alata [1], rotirajući je sve dok se automatski ne zaključa.
2. Ako je potrebno: Uklonite višak masti krpom [19].
3. Proverite da li je burgija [21] pravilno zaključana: Povucite burgiju prema napolje. Zbog svog sistema rada, bušilica ima određenu količinu radijalnog hoda.

Vađenje burgije

⚠ OPREZ! Opasnost od opekotina!



Burgije [21] mogu jako da se zagreju. Ako je potrebno, nosite zaštitne rukavice.

1. Povucite poklopac prstena za zaključavanje [2] prema nazad.
2. Vađenje burgije [21].
3. Otpustite prsten za zaključavanje [2].

● Korišćenje

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda!



Uvek isključite proizvod, izvadite akumulatorski paket [9] i ostavite da se proizvod ohladi pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja.

NAPOMENA

- ▶ Pričvrstite i osigurajte radni komad za stabilnu površinu pomoću stega ili drugih sredstava. Ako držite radni komad samo rukom ili ga naslonite uz telo, biće nestabilan, što može dovesti do toga da izmakne kontroli.
- ▶ Dok radite, čvrsto držite proizvod obema rukama za ručku [7a] i pomoćnu ručku [11].


● Izbor režima rada

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Nemojte koristiti prekidač za izbor funkcije [5] dok se proizvod potpuno ne zaustavi.
- ▶ Ako prelazite između funkcija dok se burgija [21] još uvek okreće, proizvod može da se ošteti.





Prekidač za izbor funkcije

NAPOMENA



- ▶ Kada je podešeno na  (podešavanje položaja sekača), dugme za otpuštanje prekidača za izbor funkcija [12] se ne zaključava u ovom položaju.

1. Držite pritisnuto dugme za otpuštanje prekidača za izbor funkcije [12].

2. Okrenite prekidač za izbor funkcije [5] tako da željena funkcija klikne na svoje mesto na oznaci u vidu strelice:

Simbol	Funkcija
	Bušenje
	Bušenje čekićem
	Podešavanje položaja sekača
	Štemanje

● Podešavanje položaja sekača

1. Okrenite prekidač za izbor funkcije [5] u položaj  (podešavanje položaja sekača).
2. Okrenite sekač u SDS-Plus prihvatnici alata [1] u željeni položaj.
3. Okrenite prekidač za izbor funkcije [5] u položaj  (štemanje).

● Uključivanje/Isključivanje proizvoda

Uključivanje

- Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje [6]. LED radno svetlo [10] svetli.


Isključivanje

- Otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje [6]. LED radno svetlo [10] se gasi.

● Podešavanje broja obrtaja

NAPOMENA

- ▶ Proizvod ima 2 nivoa brzine.
- ▶ Možete da podesite brzinu tokom korišćenja.

- Pritisnite  [8a] da biste podesili željeni nivo brzine:

Stepen	Brzina okretanja
1	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Proizvod radi na najmanjoj brzini. <input type="checkbox"/> 1 svetli na indikatoru nivoa brzine [8].
2	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Proizvod radi na najvećoj brzini. <input type="checkbox"/> 2 svetli na indikatoru nivoa brzine [8].

● Podešavanje smera okretanja

NAPOMENA

- ▶ Nemojte da koristite prekidač smera okretanja [7] dok se proizvod potpuno ne zaustavi.
- Da biste promenili smer okretanja: Pritisnite prekidač smera okretanja [7] udesno ili ulevo.

● Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda!



Uvek isključite proizvod, izvadite akumulatorski paket [9] i ostavite da se proizvod ohladi pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja.

● Čišćenje

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Nemojte koristiti hemijska, alkalna, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciona sredstva za čišćenje proizvoda, jer oni mogu da oštete površine.
- ▶ Nikada nemojte dozvoliti da tečnosti prođu u proizvod.

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Uvek održavajte proizvod u čistom, suvom stanju i bez mrlja od ulja ili masti.

Čišćenje kućišta

- Čistite kućište suvom krpom [19].

Čišćenje SDS-Plus prihvatnice alata

1. Skinite poklopac za zaštitu od prašine [1] sa SDS-Plus prihvatnice alata.
2. Povucite poklopac prstena za zaključavanje [2] prema nazad.
3. Očistite SDS-Plus prihvatnicu alata [1].
4. Otpustite prsten za zaključavanje [2].
5. Stavite poklopac za zaštitu od prašine [1] na SDS-Plus prihvatnicu alata.

● Održavanje

- Pre i posle svakog korišćenja: Proverite da li su proizvod i oprema pohabani i oštećeni. Ako je potrebno, zamenite istrošeni ili oštećeni pribor. Pridržavajte se tehničkih zahteva (videti „Tehnički podaci“).

Mašćenje burgije

NAPOMENA

- ▶ Mast [20] nije pogodna za prenos.

- Namastite mašću [20] kraj burgije [21] koji se umeće.
- Ako je potrebno: Uklonite višak masti krpom [19].

● Rezervni delovi/dodatna oprema

- Kupci mogu da nabave kompatibilne rezervne delove i pribor preko sajta www.optimex-shop.com.

- Pripremite broj porudžbine za svoju porudžbinu.
- Možete samo onlajn da naručite.
- Za daljnje informacije obratite se Lidl servisu (videti „Servis“).

Rezervni delovi/ dodatna oprema	Broj narudžbe
[4] Graničnik dubine	99948559902
[21] Burgije	99948559901

● Skladištenje

- Prije skladištenja: Izvadite akumulatorski paket [9] iz proizvoda.
- Čišćenje proizvoda (videti „Čišćenje“).
- Čuvajte proizvod i njegovu dodatnu opremu na mračnom, suvom, od rđe zaštićenom, dobro provetrenom mestu.
- Uvek skladištite proizvod van domašaja dece.
- Idealna temperatura za dugotrajno skladištenje (duže od 3 meseca) je između 0 °C i +45 °C.
- Čuvajte proizvod u koferu za transport [18].

Akumulatorski paket

- Pre dugotrajnog skladištenja: Čuvajte akumulatorski paket [9] samo u delimično napunjenom stanju. Akumulatorski paket treba da bude napunjen od 50 % do 80 %.
- Prilikom dugotrajnog skladištenja: Proverite stanje napunjenosti akumulatorskog paketa [9] otprilike na svaka 3 meseca. Ako je potrebno ponovo napunite akumulatorski paket.

● Rešavanje problema

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Proizvod neće da se pokrene.	Akumulatorski paket [9] nije stavljen.	Stavite akumulatorski paket [9] (videti „Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa“).
	Akumulatorski paket [9] je prazan.	Napunite akumulatorski paket [9] (videti „Punjenje akumulatorskog paketa“).
	Prekidač za uključivanje/isključivanje [6] je neispravan. Motor je neispravan.	Stupite u kontakt sa našim servisnim centrom (videti „Servis“).
Performanse proizvoda su slabe.	Vrši se preveliki pritisak na proizvod.	Primenite adekvatan pritisak na proizvod.
	Premalo masti [20] u SDS-Plus prihvatnici alata [1].	Namastite burgiju [21] (videti „Održavanje“).

● Odlaganje

Odložite mast [20] odvojeno od proizvoda, u skladu sa lokalnim propisima.

Pakovanje se sastoji od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odlagati na lokalnim mestima za reciklažu.



Obratite pažnju na označavanje materijala za pakovanje pri odvajanju otpada, koji je označen skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir i karton/80–98: mešavine.

Proizvod:



Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



U interesu zaštite životne sredine nemojte bacati vaš proizvod kada je iskorišćen kućnom otpadu, nego ga ponesite na odgovarajuće mesto za odlaganje otpada. Informacije o mestima za sakupljanje i njihovom radnom

vremenu možete dobiti u vašoj lokalnoj administraciji.

Neispravne ili istrošene baterije/akumulatori se moraju dati na reciklažu. Vratite baterije/akumulatore i/ili proizvod na navedene depoe.



Štete po okolinu pogrešnim odlaganjem baterija/akumulatora!

Pre odlaganja proizvoda uklonite baterije/pakovanje baterija iz proizvoda.

Baterije/akumulatori ne smeju da se odlažu sa otpadom iz domaćinstva. Mogu da sadrže otrovne teške metale i podležu obradi posebnog otpada. Hemijski simboli teških elementa su u nastavku: Cd = kadmium, Hg = živa, Pb = olovo. Zato predajte potrošene baterije/akumulatore na opštinsku deponiju.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantnog perioda/perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti

dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis:
0800190639
- pošaljete e-mail na:
owim@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 5 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim

- delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
- Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
 - Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
 - Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
 - Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
 - Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
 - Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	20 V Aku Kombinovani Čekić
Model:	HG13539
IAN/Serijski broj:	485599_2501
Proizvođač:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm Nemačka
Davalac garancije- uvoznik:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800190639 E-mail: owim@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800190639 E-mail: owim@lidl.rs

● Postupak garancije

Da biste bili sigurni da će vaš zahtev biti brzo obrađen, pratite sledeća uputstva:

Za sva pitanja, pripremite račun i broj artikla (IAN 485599_2501) kao dokaz kupovine.

Nađite broj artikla na natpisnoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnoj strani vašeg uputstva (dole levo) ili nalepnici na poleđini ili dnu proizvoda.

Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih kvarova, prvo kontaktirajte dole navedenu servisnu službu telefonom ili e-mailom.

Zatim možete besplatno poslati proizvod koji je evidentiran kao neispravan na adresu servisa koju ste dobili, prilažući račun (priznanicu) i detalje o tome šta je u kvaru i kada je nastao.



Možete pogledati i preuzeti ove i mnoge druge priručnike na parkside-diy.com. Skeniranjem ovog QR koda dospećete direktno na parkside-diy.com. Izaberite vašu zemlju i potražite uputstva za upotrebu koristeći masku za pretragu. Unošenjem broja artikla (IAN) 485599_2501 pristupićete uputstvu za upotrebu vašeg artikla.

● **Servis**

 **Servis Srbija**

Tel.: 0800190639

E-Mail: owim@lidl.rs



Srpska oznaka usaglašenosti

● EU Izjava o usklađenosti

EU IZJAVA O USKLAĐENOSTI (br. 485599_2501)

IAN: 485599_2501
Identifikacija proizvoda: "PARKSIDE Performance" AKU KOMBINOVANI ČEKIĆ
Broj modela HG13539

Predmet gore opisane deklaracije je usklađu sa relevantnim važećim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmenama

Reference za važeće standarde usklađenosti ili reference za ostale tehničke specifikacije za koje se daje izjava o usklađenosti:

N° / delovi
Direktiva 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usklađenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 juna 2011 o ograničenju upotrebe štetnih materija u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / delovi
EN IEC 63000:2018

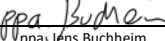
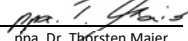
Lice koje vodi tehničku dokumentaciju: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisao za i u ime:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemačka

Ova izjava o usklađenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prevod originalne izjave o usaglašenosti








Neckarsulm	23.06.2025		
Mesto	Datum	ppa. Jens Buchheim Ovlašćeni potpisnik	ppa. Dr. Thorsten Maier Ovlašćeni potpisnik



RS



Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate	Pagina	56
Introducere	Pagina	57
Utilizarea conform destinației	Pagina	57
Volumul livrării	Pagina	57
Lista pieselor	Pagina	57
Date tehnice	Pagina	58
Indicații de siguranță	Pagina	59
Indicații generale de siguranță pentru scule electrice	Pagina	59
Indicații de siguranță pentru percuție	Pagina	62
Înainte de prima utilizare	Pagina	63
Despachetarea produsului	Pagina	63
Accesorii	Pagina	63
Încărcarea pachetului de acumulatori	Pagina	63
Introducerea/scoaterea pachetului de acumulatori	Pagina	64
Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori	Pagina	64
Setarea mânerului suplimentar	Pagina	64
Reglarea opritorului de adâncime	Pagina	65
Introducerea/scoaterea burghiului	Pagina	65
Operarea	Pagina	65
Selectarea regimului de lucru	Pagina	65
Reglarea poziției pentru dăltuire	Pagina	66
Pornirea/oprirea produsului	Pagina	66
Reglarea turației	Pagina	66
Reglarea sensului de rotație	Pagina	66
Curățarea și îngrijirea	Pagina	66
Curățarea	Pagina	67
Întreținerea	Pagina	67
Piese de schimb/accesorii	Pagina	67
Depozitarea	Pagina	67
Remedierea defecțiunilor	Pagina	68
Înlăturare	Pagina	68
Garanție	Pagina	69
Modul de desfășurare în caz de garanție	Pagina	69
Service	Pagina	70
Declarația UE de conformitate	Pagina	71

Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate

 	<p>Acest simbol înseamnă că la utilizarea produsului trebuie respectate instrucțiunile de utilizare.</p>	n₀	Turație de mers în gol
		min⁻¹	Rotații pe minut
	<p>AVERTISMENT! – Indică un pericol cu grad mediu de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare moartea sau o rănire gravă (de ex. pericol de electrocutare)</p>		Găurire
			Găurire cu percuție
	<p>PRECAUȚIE! – Indică un pericol cu grad scăzut de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare o rănire ușoară până la medie (de ex. pericol de opărire)</p>		Dălțuire
			Adaptarea poziției dălții
	<p>ATENȚIE! – Avertizează cu privire la posibile daune materiale (de ex. pericol de scurtcircuitare)</p>		Purtați protecție auditivă!
			Purtați protecție pentru ochi!
	<p>Precauție! Suprafețe fierbinți. Există pericol de arsuri.</p>		Purtați mască pentru respirație!
	<p>Opriiți întotdeauna produsul, scoateți pachetul de acumulatori 9 și lăsați produsul să se răcească înainte de a efectua adaptări.</p>		Purtați mănuși de protecție!
	<p>Ungeți burghiul 21</p>		Buton de viteză 8a
	<p>Risc de sănătate (a se vedea etichetarea pe tubul de vaselină pentru mai multe detalii)</p>		Protejați pachetul de acumulatori 9 de căldură și de razele solare directe.
	<p>Utilizați produsul doar în spații interioare uscate.</p>		Protejați pachetul de acumulatori 9 de apă și umezeală.
	<p>Curent continuu/tensiune continuă</p>		Protejați pachetul de acumulatori 9 de foc.


	Cod de reciclare	<input checked="" type="checkbox"/> Indicații de siguranță <input type="checkbox"/> Instrucțiuni de manevrare
	Semnul CE confirmă conformitatea cu directivele UE referitoare la produs.	

20 V CIOCAN COMBI CU ACUMULATOR

● Introducere

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

● Utilizarea conform destinației

- Acest produs este potrivit pentru:
 - Găurire cu percuție în cărămidă, beton și piatră
 - Dăltuire în beton, piatră și tencuială
 - Găurire în piatră, lemn și metal
- Lumina de lucru cu LED  este destinată pentru iluminarea directă a zonei de lucru.
- Utilizați întotdeauna tipul corect de burghiu și accesoriile potrivite pentru utilizarea prevăzută. La achiziționarea și utilizarea sculelor de adaos, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale produsului (vezi „Date tehnice”).
- Utilizați produsul doar în spații interioare uscate.
- Orice altă utilizare sau modificare a produsului se consideră ca nefiind

conformă cu destinația și implică pericole grave de accidentare.

- Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele survenite ca urmare a unei utilizări neconforme.
- Produsul nu este destinat pentru uzul comercial.

● Volumul livrării








AVERTISMENT!

- ▶ Produsul și materialele de ambalaj nu sunt jucării! Copiii nu trebuie să se joace cu pungile din material plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

- 1 20 V Ciocan combi cu acumulator
- 1 Mâner suplimentar (premontat)
- 1 Oprit or de adâncime din metal
- 1 Unsoare (50 g)
- 1 Cârpă
- 3 Burghiu de performanță:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Geantă de transport
- 1 Instrucțiuni de utilizare

● Lista pieselor

Fig. A

-  1 Portsculă SDS-Plus cu capac de protecție împotriva prafului
-  2 Manșon de blocare
-  3 Șurub pentru opritorul de adâncime
-  4 Oprit or de adâncime
-  5 Selector de funcții
-  6 Întrerupător pornit/oprit
-  7 Schimbător de sens de rotație/blocare


- 7a Mâner
- 8 Indicator al treptei de viteză
- 8a  (Buton viteză)
- 9 Pachet de acumulatori *
- 10 Lumină de lucru cu LED
- 11 Mâner suplimentar
- 12 Buton de deblocare de pe selectorul de funcții


Fig. B

- 13 Buton pentru deblocarea pachetului de acumulatori
- 14 Afișaj cu LED al acumulatorului
- 15 Buton pentru stare acumulator
- 16 Cablu de alimentare cu ștecher
- 17 Încărcător *

Fig. C

- 18 Geantă de transport
- 19 Cârpă
- 20 Vaselină
- 21 Burghiu

● Date tehnice

20 V Ciocan combi cu acumulator	PKHAP 2034-Li B1
Tensiune de măsurare:	20 V 
Turație de mers în gol n_0 :	
– Treapta 1:	0–650 min ⁻¹
– Treapta 2:	0–1100 min ⁻¹
Număr de lovituri:	
– Treapta 1:	0–2890 bpm
– Treapta 2:	0–4880 bpm
Energie de percuție:	3 J
Diametru max. gaură:	
– Pentru metal:	Ø 13 mm
– Pentru lemn:	Ø 28 mm
– Pentru beton/piatră:	Ø 24 mm

Temperatura recomandată a mediului

În timpul încărcării:	+10 °C până la +40 °C
În timpul funcționării:	-5 °C până la +50 °C
În timpul depozitării:	0 °C până la +50 °C

Valori de emisie de zgomot

Valoarea măsurată a zgomotului determinată în conformitate cu EN 62841. Nivelul de zgomot evaluat A al sculei electrice la locul utilizatorului este de obicei:

Rotopercuție

Nivel de presiune acustică L_{pA} :	95,5 dB
Imprecizie K:	3 dB
Nivel de putere a zgomotului L_{WA} :	103,5 dB
Imprecizie K:	3 dB

AVERTISMENT!



Purtați protecție auditivă!

Valori de emisie de vibrații

Valorile totale de vibrații (suma vectorilor celor trei direcții) determinate în concordanță cu EN 62841:

Mâner principal	
Rotopercuție $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Imprecizie K:	1,5 m/s ²
Dăltuire $a_{h,CHeq}$:	6,82 m/s ²
Imprecizie K:	1,5 m/s ²

* Pachetul de acumulatori și încărcătorul nu sunt incluse în volumul de livrare.

Mâner suplimentar	
Rotopercuție $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Imprecizie K:	1,5 m/s ²
Dălțuire $a_{h,CHeq}$	8,91 m/s ²
Imprecizie K:	1,5 m/s ²

INDICAȚIE

- ▶ Valorile totale de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate sunt măsurate printr-o procedură de testare standard și pot fi utilizate pentru comparația unei scule electrice cu o altă sculă.
- ▶ Valorile totale ale emisie de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate pot fi utilizate și pentru o evaluare provizorie a expunerii.

⚠ AVERTISMENT!

- ▶ Emisiile de vibrații și zgomot pot diferi în timpul utilizării efective a sculei electrice de valorile indicate, în funcție de tipul sculei electrice și de modul de utilizare a sculei electrice, îndeosebi de tipul piesei care este prelucrată.
- ▶ Încercați să mențineți încărcarea cât mai mică posibil. Măsurile exemplificative pentru micșorarea încărcării cu vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. De aceea trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de lucru (de exemplu timp în care scula electrică este oprită și aceia în care ea este pornită, însă funcționează fără sarcină).

⚠ PRECAUȚIE! Risc de arsuri!



Nu atingeți suprafețele fierbinți.



Indicații de siguranță

- **Indicații generale de siguranță pentru scule electrice**

⚠ AVERTISMENT!



Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică. Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniri grave.

Păstrați toate sfaturile și indicațiile de siguranță într-un loc sigur, pentru consultare viitoare.

Noțiunea „sculă electrică” folosită în indicațiile de siguranță, se referă la scule electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) și la scule electrice acționate cu acumulator (fără cablu de rețea).

Siguranța locului de muncă

- 1) **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele de lucru neordonate sau neiluminate pot duce la accidente.
- 2) **Nu lucrați cu scula electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc gaze, lichide sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- 3) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** Dacă sunteți distras puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

Securitatea electrică

- 1) **Ștecherul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți un ștecher adaptor împreună cu sculele electrice cu împământare.** Ștecherelor nemodificate și prizele potrivite scad riscul de electrocutare.
- 2) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conducte, încălziri cuptoare și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dvs. este legat la pământ.
- 3) **Păstrați sculele electrice departe de ploaie sau umezeală.** Intrarea apei în scula electrică crește riscul electrocutării.
- 4) **Nu folosiți cablul de alimentare pentru a transporta și agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, mυχii ascuțiți sau piese în mișcare ale aparatului.** Cablurile de alimentare deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.
- 5) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți doar cabluri prelungitoare care sunt potrivite pentru exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor potrivit pentru exterior, micșorează riscul electrocutării.
- 6) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed nu poate fi evitată folosiți un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** Folosirea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi scade riscul unei electrocutări.

Siguranța persoanelor

- 1) **Fiți atenți, aveți grijă ce faceți și folosiți-vă mintea la lucrul cu o sculă electrică.** Nu folosiți scule electrice

dacă sunteți obosit sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție la folosirea sculei electrice poate duce la răniri grave.

- 2) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum ar fi mască de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de modul de folosire a sculei electrice, micșorează riscul rănirilor.
- 3) **Evitați punerea în funcțiune neprevăzută. Asigurați-vă că scula electrică este decuplată înainte de a o conecta la alimentarea cu tensiune și/sau a conecta acumulatorul, a o lua sau a o transporta.** Dacă la transportarea sculei electrice vă țineți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică pornită la alimentarea cu curent electric, acest lucru poate provoca accidente.
- 4) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheia pentru șuruburi înainte de pornirea sculei electrice.** O sculă sau cheia care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate duce la accidentări.
- 5) **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să aveți o stabilitate bună și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- 6) **Purtați îmbrăcăminte potrivită. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul și hainele departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele în mișcare.
- 7) **Dacă se pot monta dispozitive de aspirare și colectare praf, acestea trebuie conectate și utilizate corect.** Utilizarea unei aspirări de

praf poate micșora pericolele datorate prafului.

- 8) **Nu vă complăceți într-o falsă siguranță și nu vă dispensați de regulile de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică prin multiple utilizări.** Manevrarea neatentă poate duce la răniri grave în decurs de câteva secunde.

Utilizarea și tratarea sculei electrice

- 1) **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți scula electrică destinată lucrării dvs.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere dat.
- 2) **Nu folosiți o sculă electrică al cărei întrerupător este defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
- 3) **Scoateți ștecherul din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte să efectuați setări la aparat, să schimbați sculele de adaos sau să puneți deoparte scula electrică.** Aceste măsuri de prevedere evită pornirea neprevăzută a sculei electrice.
- 4) **Păstrați sculele electrice nefolosite departe de accesul copiilor. Nu lăsați să utilizeze scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt folosite de către persoane neexperimentate.
- 5) **Îngrijiți cu atenție sculele electrice și sculele de adaos. Controlați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă există piese rupte sau deteriorate care influențează funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice solicitați repararea pieselor deteriorate.** Multe accidente își au

cauza în sculele electrice întreținute defectuos.

- 6) **Păstrați sculele așchietoare ascuțite și curate.** Sculele așchietoare îngrijite cu atenție și cu muchii tăietoare ascuțite se blochează mai puțin și sunt mai ușor de condus.
- 7) **Utilizați scula electrică, accesorii, sculele de adaos etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni. Aveți în vedere aici condițiile de lucru și activitatea de executat.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- 8) **Păstrați mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei sau vaselină.** Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit o operare sigură și un control sigur al sculei electrice în situații neprevăzute.

Utilizarea și tratarea sculei cu acumulator

- 1) **Încărcați acumulatorul numai cu încărcătoare care au fost recomandate de către producător.** Dacă un încărcător care este destinat unui anumit tip de acumulator se folosește cu alte acumulatori, există pericol de incendiu.
- 2) **Folosiți în sculele electrice numai acumulatorii prevăzute pentru acestea.** Folosirea altor acumulatori duce la răniri și la pericol de incendiu.
- 3) **Țineți acumulatorii nefolosite departe de clame de birou, monede, chei, ace, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca o șuntare a contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate avea ca urmare arsuri sau incendiu.
- 4) **La utilizarea greșită, din acumulator poate să iasă lichid. Evitați contactul**

cu acesta. În cazul contactului accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în ochi, solicitați și ajutorul medicului. Lichidul care iese din acumulatori poate duce la iritații ale pielii sau la arsuri.

- 5) **Nu folosiți acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot duce la incendiu, explozie sau pericol de rănire.
- 6) **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi ridicate.** Focul sau temperaturile peste +130 °C pot produce o explozie.
- 7) **Respectați toate instrucțiunile pentru încărcare și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în afara domeniului de temperatură dat în instrucțiunile de operare.** Încărcarea greșită sau încărcarea în afara domeniului de temperatură admis poate distruge acumulatorul și mărește pericolul de incendiu.

⚠ PRECAUȚIE! PERICOL DE EXPLOZIE! Nu reîncărcați niciodată bateriile nereîncărcabile.



Protejați acumulatorul de căldură, de ex. prin expunerea de durată la soare, de foc, de apă și de umezeală. Există pericol de explozie.



Service

- 1) **Dispuneți repararea sculei dvs. electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că siguranța sculei electrice se păstrează.
- 2) **Nu întrețineți niciodată un acumulator deteriorat.** Toată

întreținerea acumulatorului trebuie făcută numai de către producător sau de serviciile împuternicite pentru clienți.

● Indicații de siguranță pentru percuție

⚠ AVERTISMENT!



Purtați protecție auditivă! Acțiunea zgomotului poate duce la pierderea auzului.



Purtați mască de protecție contra prafului.

⚠ AVERTISMENT!

- ▶ La lucrările de găurire și dăltuire, este posibil să se lucreze cu materiale care pot produce praf nociv sau toxic. Acest praf reprezintă un pericol pentru sănătatea persoanei care operează scula electrică, precum și pentru toate celelalte persoane din apropiere.
- ▶ Asigurați-vă că nu loviți în conducte de gaz, de apă sau în fire electrice când lucrați cu scula electrică. Dacă este necesar, verificați acest lucru cu un detector de cabluri înainte de a începe tăierea sau găurirea într-o suprafață.

Indicații de siguranță pentru roate lucrările

- **Folosiți mânerul suplimentar dacă acestea sunt livrate împreună cu scula electrică.** Pierderea controlului poate duce la răniri.
- **Țineți scula electrică de suprafețele de prindere izolate dacă efectuați lucrări la care scula de găurit sau șuruburile pot întâlni cabluri electrice ascunse.** Contactul cu un conductor aflat sub tensiune

poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.

Indicații de siguranță la folosirea burghiilor lungi cu găurire cu percuție

- **Începeți întotdeauna procesul de găurire cu turație mică și în timp ce scula de găurit are contact cu piesa de prelucrat.** La turații mai mari, burghiul se poate îndoi ușor, dacă el se poate roti liber fără contact cu piesa de prelucrat și poate duce la răniri.
- **Nu exercitați o apăsare excesivă și numai în direcția longitudinală a sculei de găurit.** Burghiile se pot îndoi și astfel se pot rupe sau pot duce la o pierdere a controlului și la răniri.

Accesorii/echipamente auxiliare originale

⚠️ AVERTISMENT! Risc de electrocutare!

- ▶ Nu folosiți accesorii care nu au fost recomandate de **/// PARKSIDE**. Acestea pot duce la electrocutare sau incendiu.

- Utilizați numai accesorii și echipamente auxiliare care sunt specificate în instrucțiunile de utilizare, resp. a căror suport este compatibil cu produsul.

● **Înainte de prima utilizare**

● **Despachetarea produsului**

1. Scoateți produsul din ambalaj și îndepărtați toate materialele de ambalare.
2. Verificați dacă toate componentele sunt prezente și dacă volumul livrării descris este complet (vezi „Volumul livrării”).
3. Verificați dacă produsul și toate componentele sunt în stare bună. Dacă constatați o deteriorare sau

un defect, nu utilizați produsul, ci procedați așa cum este descris în capitolul „Garanție”.

● **Accesorii**

- Pentru a opera acest produs în siguranță și corect, sunt necesare următoarele accesorii:
 - Sculă de adaos SDS-Plus
 - Echipament personal de protecție potrivit
- Accesoriile sunt disponibile de la dealer-ul dvs. autorizat. La cumpărare, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale acestui produs (vezi „Date tehnice”).
- Folosiți numai accesorii și aparatele suplimentare care sunt specificate în instrucțiunile de utilizare. Folosirea altor scule de adaos sau a altor accesorii decât cele recomandate în instrucțiunile de utilizare poate reprezenta pericol de rănire pentru dvs.
- Dacă aveți îndoieli, cereți sfatul unui expert calificat sau al dealerului dvs. de încredere.

● **Încărcarea pachetului de acumulatori**

⚠️ AVERTISMENT! Risc de rănire!

- ▶ Înainte de a introduce/îndepărta acumulatorul **9**: Decuplați încărcătorul **17** întotdeauna de la alimentarea cu tensiune.

⚠️ AVERTISMENT! Riscul de vătămare corporală și deteriorări materiale datorită manipulării necorespunzătoare a pachetului de acumulatori!

- ▶ Respectați indicațiile de siguranță și indicațiile pentru încărcare și cele de utilizare corectă, care sunt date în instrucțiunile de utilizare ale pachetului de acumulatori și încărcătorului seriei **X 20 V TEAM**.
- ▶ O descriere detaliată a procesului de încărcare și informații suplimentare pot fi găsite în instrucțiunile de utilizare separate.

INDICAȚIE

- ▶ Puteți încărca oricând pachetul de acumulatori [9], fără a-i micșora durata de viață.
- ▶ Pachetul de acumulatori [9] nu va fi deteriorat dacă procesul de încărcare este întrerupt.
- ▶ Lăsați încărcătorul [17] să se răcească timp de cel puțin 15 minute între procesele de încărcare consecutive.
- ▶ Înainte de punerea în funcțiune: Încărcați pachetul de acumulatori [9] dacă acesta are un nivel de încărcare mediu sau scăzut (vezi „Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori”).

1. Introduceți acumulatorul [9] în încărcător [17].
2. Introduceți ștecherul [16] în priză.
3. Dacă pachetul de acumulatori [9] este încărcat complet:
 - Scoateți ștecherul [16] din priză.
 - Scoateți pachetul de acumulatori [9] din încărcător [17].

● **Introducerea/scoaterea pachetului de acumulatori**

Introducerea pachetului de acumulatori

1. Setează schimbătorul de sens de rotație [7] în poziție centrală (blocare).
2. Lăsați acumulatorul [9] să se cupleze în partea inferioară a mânerului [7a].

Scoaterea pachetului de acumulatori

1. Apăsăți tasta pentru deblocare [13].
2. Scoateți pachetul de acumulatori [9].

● **Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori**

- Apăsăți butonul pentru starea acumulatorului [15]. Afișajul cu LED al acumulatorului [14] indică nivelul de încărcare:

Afișaj cu LED al acumulatorului	Nivel de încărcare
Roșu/portocaliu/verde	Maxim
Roșu/portocaliu	Medie
Roșu	Scăzută

● **Setarea mânerului suplimentar**

⚠️ AVERTISMENT! Risc de rănire!

- ▶ Nu folosiți produsul fără mânerul suplimentar montat [11].

INDICAȚIE

- ▶ Mânerul suplimentar [11] poate fi rotit la 360°.
1. Eliberați mânerul suplimentar [11]: Rotiți mânerul suplimentar în sensul invers acelor de ceasornic.
 2. Rotiți mânerul suplimentar [11] în poziția dorită.

3. Fixați mânerul suplimentar [11] în noua poziție: Rotiți mânerul suplimentar în sensul acelor de ceasornic.

● Reglarea opritorului de adâncime

Fig. D

1. Slăbiți șurubul pentru opritorul de adâncime [3].
2. Introduceți opritorul de adâncime [4] în mânerul suplimentar [11]. Dantura de pe opritorul de adâncime trebuie să fie îndreptată în jos.
3. Trageți opritorul de adâncime [4] în afară astfel încât distanța dintre vârful burghiului [21] și vârful opritorului de adâncime să corespundă adâncimii de găurire dorite.
4. Citiți adâncimea de găurire de pe scala de pe opritorul de adâncime [4].
 - Scădeți valoarea din partea dreaptă a opritorului de adâncime (de ex. 16 cm) din capătul scalei (de ex. 20 cm).
 - Adâncimea de găurire este de 4 cm.
5. Blocați opritorul de adâncime [4]: Strângeți șurubul pentru opritorul de adâncime [3].

● Introducerea/scoaterea burghiului

Introducerea burghiului

INDICAȚIE

- ▶ Înainte de a introduce burghiul [21]: Ungeți capătul de inserție al burghiului cu unsoare [20] (a se vedea „Întreținerea”).

1. Introduceți burghiul [21] în portscula SDS-Plus [1] prin rotirea acestuia până când se blochează automat.
2. Dacă este necesar: Îndepărtați excesul de unsoare cu cârpa [19].
3. Verificați dacă burghiul [21] este introdus corect: Scoateți burghiul.

Burghiul are joc radial datorită sistemului.

Scoaterea burghiului

⚠ PRECAUȚIE! Risc de arsuri!



Burghiile [21] pot deveni foarte fierbinți. Purtați mănuși de protecție.

1. Trageți înapoi mașonul de blocare [2].
2. Scoateți burghiul [21].
3. Eliberați mașonul de blocare [2].

● Operarea

⚠ AVERTISMENT! Risc de rănire!



Opriiți întotdeauna produsul, scoateți pachetul de acumulatori [9] și lăsați produsul să se răcească înainte de a efectua adaptări.

INDICAȚIE

- ▶ Fixați și asigurați piesa de prelucrat pe o bază stabilă, cu ajutorul clemelor sau în alte moduri. Dacă țineți piesa numai cu mâna sau lipită de corp, aceasta rămâne instabilă, ceea ce poate duce la pierderea controlului.
- ▶ În timpul lucrului, țineți produsul cu ambele mâini de mâner [7a] și de mânerul suplimentar [11].


● Selectarea regimului de lucru

⚠ ATENȚIE! Risc de deteriorare a produsului!





- ▶ Apăsăți selectorul de funcții [5] numai atunci când produsul s-a oprit complet.
- ▶ Dacă comutați între funcții în timp ce burghiul [21] încă se rotește, produsul poate fi deteriorat.

Selector de funcții



INDICAȚIE

▶ Când este setat pe  (reglarea poziției pentru dăltuire), butonul de deblocare de pe selectorul de funcții **12** nu se fixează în această poziție.

1. Apăsați și mențineți apăsat butonul de deblocare de pe selectorul de funcții **12**.
2. Rotiți selectorul de funcții **5** astfel încât funcția dorită să se cupleze cu marcajul săgeată:

Simbol	Funcție
	Găurire
	Găurire cu percuție
	Reglarea poziției pentru dăltuire
	Dăltuire

● Reglarea poziției pentru dăltuire

1. Rotiți selectorul de funcții **5** în poziția  (reglarea poziției pentru dăltuire).
2. Rotiți dalta în portscula SDS-Plus **1** în poziția necesară.
3. Rotiți selectorul de funcții **5** în poziția  (dăltuire).

● Pornirea/oprirea produsului

Pornirea

- Apăsați întrerupătorul pornit/oprit **6**. Lumina de lucru cu LED-uri **10** luminează.


Oprirea

- Eliberați întrerupătorul pornit/oprit **6**. Lumina de lucru cu LED **10** se stinge.

● Reglarea turației

INDICAȚIE

- ▶ Produsul are 2 niveluri de viteză.
- ▶ Puteți regla viteza în timpul funcționării.

- Apăsați  **8a** pentru a seta nivelul de viteză dorit:

Treaptă	Viteză
1	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Produsul funcționează la cea mai mică viteză.<input type="checkbox"/> 1 se aprinde pe indicatorul treptei de viteză 8.
2	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Produsul funcționează la cea mai mare viteză.<input type="checkbox"/> 2 se aprinde pe indicatorul treptei de viteză 8.

● Reglarea sensului de rotație

INDICAȚIE

- ▶ Acționați schimbătorul de sens de rotație **7** numai atunci când produsul s-a oprit complet.

- Schimbarea direcției de rotație: Apăsați schimbătorul de sens de rotație **7** spre dreapta, resp. stânga.

● Curățarea și îngrijirea

⚠ AVERTISMENT! Risc de rănire!



Oprii întotdeauna produsul, scoateți pachetul de acumulatori **9** și lăsați produsul să se răcească înainte de a efectua adaptări.

● Curățarea

⚠ **ATENȚIE! Risc de deteriorare a produsului!**

- ▶ Nu folosiți detergenți sau dezinfectanți chimici, alcalini, abrazivi sau agresivi pentru a curăța produsul, deoarece aceștia pot ataca suprafețele.
- ▶ Nu lăsați să pătrundă niciodată lichide în produs.
- ▶ Mențineți produsul întotdeauna curat, uscat și fără ulei sau grăsime.

Curățarea carcasei

- Curățați carcasa cu o cârpă uscată [19].

Curățarea portsculei SDS-Plus

1. Scoateți capacul de protecție împotriva prafului [1] din portscula SDS-Plus.
2. Trageți înapoi manșonul de blocare [2].
3. Curățați portscula SDS-Plus [1].
4. Eliberați manșonul de blocare [2].
5. Puneți capacul de protecție împotriva prafului [1] pe portscula SDS-Plus.

● Întreținerea

- Înainte și după fiecare utilizare: Verificați produsul și accesoriile acestuia pentru uzură și deteriorări. Dacă este necesar, înlocuiți accesoriile uzate sau deteriorate. Respectați aici cerințele tehnice (vezi „Date tehnice”).

Ungerea burghiului

INDICAȚIE

- ▶ Unsoarea [20] nu este potrivită pentru angrenaje.
- Ungeți capătul de inserție al burghiului [21] cu unsoare [20].
- Dacă este necesar: Îndepărtați excesul de unsoare cu cârpa [19].

● Piese de schimb/accesorii

- Clienții pot achiziționa piese de schimb și accesorii compatibile prin www.optimex-shop.com.
- Țineți numărul de comandă pregătit pentru comanda dvs.
- Puteți plasa comenzi numai online.
- Pentru mai multe informații, contactați linia telefonică de asistență Lidl-Service (vezi „Service”).

Piesă de schimb/accesorii	Număr de comandă
[4] Opritor de adâncime	99948559902
[21] Burghiu	99948559901

● Depozitarea

- Înainte de depozitare: Îndepărtați acumulatorul [9] vom Produkt.
- Curățați produsul (vezi „Curățarea”).
- Depozitați produsul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și bine aerisit.
- Nu depozitați niciodată produsul la îndemâna copiilor.
- Temperatura ideală pentru depozitarea pe termen lung (mai mult de 3 luni) este între 0 °C și +45 °C.
- Depozitați produsul în geanta de transport [18].

Pachet de acumulatori

- Înainte de depozitarea pe termen lung: Depozitați pachetul de acumulatori [9] numai parțial încărcat. Acumulatorul trebuie încărcat la 50 % până la 80 %.
- La depozitarea pe termen lung: Verificați nivelul de încărcare al pachetului de acumulatori [9] la aproximativ fiecare 3 luni. Dacă este necesar, reîncărcați pachetul de acumulatori.

● Remedierea defecțiunilor

Problemă	Cauză posibilă	Remediere
Produsul nu pornește.	Pachetul de acumulatori [9] nu este introdus.	Introduceți pachetul de acumulatori [9] (vezi „Introducerea/scoaterea pachetului de acumulatori”).
	Pachetul de acumulatori [9] este descărcat.	Încărcați pachetul de acumulatori [9] (vezi „Încărcarea pachetului de acumulatori”).
	Înterupătorul pornit/oprit [6] este defect.	Adresați-vă centrului nostru de service (vezi „Service”).
	Motorul este defect.	
Performanța produsului este slabă.	Apăsare excesivă asupra produsului.	Exercitați doar o apăsare moderată asupra produsului.
	Prea puțină unsoare [20] în portscula SDS-Plus [1].	Ungeți burghiul [21] (a se vedea „Întreținerea”).

● Înlăturare

Eliminați unsoarea [20] separat de produs în conformitate cu reglementările locale.

Ambalajul este produs din material ecologic care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1–7: plastice/20–22: hârtie și carton/80–98: substanțe de conexiune.

Produsul:



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Pentru a proteja mediul înconjurător nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoiul menajer atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct

de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrația competentă.

Bateriile/acumulatorii defecti sau consumați trebuie reciclați. Înapoițați bateriile și sau acumulatorii prin intermediul punctelor de colectare indicate.



Deteriorarea mediului înconjurător prin aruncarea greșită a bateriilor/acumulatorilor!

Înainte de eliminare, îndepărtați bateriile/pachetul cu acumulator din produs.

Bateriile/acumulatorii nu trebuie aruncate în gunoiul menajer. Ele pot conține metale grele toxice și se supun tratamentului deșeurilor periculoase Simbolurile chimice ale metalelor grele sunt următoarele: Cd = cadmiu, Hg = mercur, Pb = plumb. De aceea, predați bateriile/acumulatorii consumate la un punct de colectare comunal.

● **Garanție**

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produs este 5 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur, deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 5 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungește după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, furtunuri, cartușe de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale

și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

● **Modul de desfășurare în caz de garanție**

Pentru a putea asigura o procesare rapidă a cererii dumneavoastră, vă rugăm să urmați următoarele indicații:

Vă rugăm să țineți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 485599_2501) ca dovadă pentru achiziția dumneavoastră.

Vă rugăm să luați numărul de produs de pe plăcuța cu tipul de construcție de pe produs, gravura de pe produs, pagina principală a instrucțiunii de utilizare (jos, stânga) sau de pe spatele sau fundul produsului.

În cazul în care, apar erori de funcționare sau alte defecțiuni, contactați mai întâi prin telefon sau prin e-mail, departamentul de service menționat în continuare.

Dumneavoastră puteți să expediați atunci un produs considerat ca fiind defect, adăugând chitanța de plată (bonul de casă) și menționând, în ce constă defecțiunea și când a apărut aceasta, fără cheltuieli poștale, la adresa de service comunicată.



La parkside-diy.com puteți să vedeți și să descărcați acest manual și multe altele. Cu acest cod QR ajungeți direct la parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați manualele de utilizare prin motorul de căutare. Dacă introduceți numărul de articol (IAN) 485599_2501 ajungeți la manualul de utilizare pentru articolul dumneavoastră.

● Service

Service România

Tel.: 0800890239

E-Mail: owim@lidl.ro



Marcaj Sârb De Conformitate

● Declarația UE de conformitate

DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE (Nr. 485599_2501)

IAN: 485599_2501
Identificarea produsului: "PARKSIDE Performance" CIOCAN COMBINAT CU ACUMULATOR
Numărul de model: HG13539

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE cu toate modificările aferente

Trimiteri la standardele armonizate sau trimiteri la alte specificații tehnice relevante în legătură cu care se declară conformitatea:

Nr./Părți
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

Nr./Părți
EN IEC 63000:2018

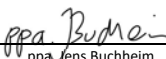
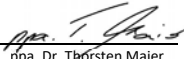
Deținătorul documentației tehnice: OWIM GmbH & Co.KG

Semnat pentru și în numele:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Traducerea originalului declarației de conformitate

Neckarsulm	23.06.2025		
Locul	Data	ppa. Jens Buchheim Procurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Procurist

RO







RO 71

Списък на използваните пиктограми/символи	Страница	73
Увод	Страница	74
Употреба по предназначение.	Страница	74
Обем на доставката	Страница	74
Списък на частите	Страница	75
Технически данни	Страница	75
Указания за безопасност	Страница	77
Общи указания за безопасност за електрически инструменти	Страница	77
Указания за безопасност за ударни инструменти.	Страница	80
Преди първата употреба	Страница	81
Разопаковане на продукта.	Страница	81
Принадлежности.	Страница	82
Зареждане на акумулаторен пакет	Страница	82
Поставяне/изваждане на акумулаторен пакет.	Страница	83
Проверяване на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет.	Страница	83
Настройване на допълнителна ръкохватка	Страница	83
Настройване на ограничител на дълбочината	Страница	83
Поставяне/изваждане на свредло	Страница	84
Работа	Страница	84
Избор на режим на работа	Страница	84
Регулиране на позицията на длетото	Страница	85
Включване/изключване на продукта	Страница	85
Настройване на оборотите	Страница	85
Настройване на посока на въртене	Страница	85
Почистване и грижи	Страница	86
Почистване	Страница	86
Поддръжка	Страница	86
Резервни части/принадлежности	Страница	86
Съхранение	Страница	86
Отстраняване на неизправности	Страница	87
Изхвърляне	Страница	87
Гаранция	Страница	88
Процедиране в случай на рекламация	Страница	90
Сервиз	Страница	91
ЕС декларация за съответствие	Страница	92

Списък на използваните пиктограми/символи

 	<p>Този символ означава, че при употребата на продукта трябва да бъде спазвано ръководството за експлоатация.</p>		Обороти на празен ход
			Обороти в минута
	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! – Указва опасност със средна степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване (напр. риск от токов удар)</p>		Пробиване
			Ударно пробиване
	<p>ПРЕДПАЗЛИВОСТ! – Указва опасност с ниска степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да причини леко до средно нараняване (напр. опасност от изгаряне)</p>		Обработване с длето
			Регулиране на позицията на длетото
	<p>ВНИМАНИЕ! – Предупреждава за възможни материални щети (напр. опасност от късо съединение)</p>		Носете защита за слуха!
			Носете защита за очите!
	<p>Предпазливост! Гореща повърхност. Съществува риск от изгаряне.</p>		Носете дихателна защита!
	<p>Винаги изключвайте продукта, изваждайте акумулаторния пакет 9 и оставяйте продукта да се охлади, преди да извършвате настройки.</p>		Носете предпазни ръкавици!
	<p>Гресирание на свредлото 21</p>		Бутон за скорост 8a
	<p>Риск за здравето (за допълнителни подробности вижте надписа върху тубичката с грес)</p>		Пазете акумулаторния пакет 9 от горещина и пряка слънчева светлина.
	<p>Използвайте продукта само в сухи закрити помещения.</p>		Пазете акумулаторния пакет 9 от вода и влага.

	Постоянен ток/напрежение		Пазете акумулаторния пакет 9 от огън.
	Код за рециклиране	<input checked="" type="checkbox"/>	Указания за безопасност
	Знакът CE потвърждава съответствието с отнасящите се до продукта директиви на ЕС.	<input type="checkbox"/>	Инструкции за работа

20 V КОМБИНИРАН АКУМУЛАТОРЕН ПЕРФОРАТОР

● Увод

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

● Употреба по предназначение

- Този продукт е подходящ за:
 - Ударно пробиване в тухла, бетон и камък
 - Обработване с длето на бетон, камък и мазилка
 - Пробиване в камък, дърво и метал
- Работната LED лампа 10 е предназначена за осветяване на непосредствената работна област.
- Винаги използвайте правилния тип свредло и правилните принадлежности за предвидената

употреба. При закупуването и употребата на работни инструменти съблюдавайте техническите изисквания на продукта (вижте „Технически данни“).

- Използвайте продукта само в сухи закрити помещения.
- Всяка друга употреба или изменение на продукта се счита за не по предназначение и крие значителни опасности от злополука.
- Производителят не поема отговорност за възникнали щети в резултат на употреба не по предназначение.
- Продуктът не е предназначен за професионално приложение.

● Обем на доставката

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!


- ▶ Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка! Деца не бива да играят с найлонови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

- 1 20 V Комбиниран акумулаторен перфоратор
- 1 Допълнителна ръкохватка (предварително монтирана)
- 1 Метален ограничител на дълбочината
- 1 Грес (50 g)
- 1 Кърпа

- 3 Свредла Performance:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Куфар за носене
- 1 Ръководство за експлоатация

● Списък на частите

Фиг. А

- 1 Гнездо за закрепване на инструмент SDS-Plus с прахозащитна капачка
- 2 Фиксираща втулка
- 3 Винт за ограничителя на дълбочината
- 4 Ограничител на дълбочината
- 5 Превключвател за избор на функция
- 6 Превключвател за включване/изключване
- 7 Превключвател за посока на въртене/блокировка
- 7a Ръкохватка
- 8 Индикация за степен на скоростта
- 8a  (бутон за скорост)
- 9 Акумулаторен пакет *
- 10 Работна LED лампа
- 11 Допълнителна ръкохватка
- 12 Бутон за освобождаване на превключвателя за избор на функция

Фиг. В

- 13 Бутон за освобождаване на акумулаторния пакет
- 14 LED елемент за индикация на акумулаторната батерия
- 15 Бутон за състояние на акумулаторната батерия
- 16 Свързващ проводник с мрежов щепсел
- 17 Зарядно устройство *

Фиг. С

- 18 Куфар за носене
- 19 Кърпа

- 20 Грес
- 21 Свредла

● Технически данни

20 V Комбиниран акумулаторен перфоратор	PKHAP 2034-Li B1
Номинално напрежение:	20 V ===
Обороти на празен ход n_0 :	
– Степен 1:	0–650 min ⁻¹
– Степен 2:	0–1100 min ⁻¹
Честота на ударите:	
– Степен 1:	0–2890 bpm
– Степен 2:	0–4880 bpm
Енергия на удара:	3 J
Макс. диаметър на пробиване:	
– За метал:	Ø 13 mm
– За дърво:	Ø 28 mm
– За бетон/камък:	Ø 24 mm

Препоръчителна околна температура

По време на зареждане:	+10 °C до +40 °C
По време на работа:	-5 °C до +50 °C
По време на съхранение:	0 °C до +50 °C

Стойности на шумови емисии

Измерена стойност за шума, определена съгласно EN 62841. Нивото на шума, измерено с АЧХ от тип А, на електрическия инструмент при мястото

* В обема на доставката не се съдържат акумулаторен пакет и зарядно устройство.

на потребителя в типичния случай
възлиза на:

Ударно пробиване

Ниво на звуково налягане L_{pA} :	95,5 dB
Неопределеност K:	3 dB
Ниво на звукова мощност L_{WA} :	103,5 dB
Неопределеност K:	3 dB

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за слуха!

Стойности на емисии на вибрации

Общи стойности на вибрации (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841:

Основна дръжка	
Ударно пробиване $a_{h,HD}$:	6,627 m/s^2
Неопределеност K:	1,5 m/s^2
Обработване с длето	
$a_{h,CHeq}$	6,82 m/s^2
Неопределеност K:	1,5 m/s^2
Допълнителна дръжка	
Ударно пробиване $a_{h,HD}$:	10,295 m/s^2
Неопределеност K:	1,5 m/s^2
Обработване с длето	
$a_{h,CHeq}$	8,91 m/s^2
Неопределеност K:	1,5 m/s^2

УКАЗАНИЕ

- Посочените общи стойности на вибрации и посочените стойности на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.

УКАЗАНИЕ

- Посочените общи стойности на вибрации и посочените стойности на шумови емисии могат да бъдат използвани също и за предварително оценяване на натоварването.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Емисиите на вибрации и шумовите емисии по време на действителната употреба на електрическия инструмент могат да се различават от посочените стойности, в зависимост от начина, по който електрическият инструмент се използва, особено от вида на обработвания детайл.
- Опитайте се да поддържате натоварването възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употребата на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които електрическият инструмент е изключен, както и тези, в които той е включен, но работи без натоварване).

ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Риск от изгаряне!



Не докосвайте горещата повърхност.



Указания за безопасност

- **Общи указания за безопасност за електрически инструменти**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които този електрически инструмент е снабден.



Пропуски при спазването на следните инструкции могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за задвижвани от мрежово напрежение електрически инструменти (с мрежов проводник) или за задвижвани с акумулаторна батерия електрически инструменти (без мрежов проводник).

Безопасност на работното място

- 1) **Поддържайте Вашето работно пространство чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни пространства могат да доведат до злополуки.
- 2) **Не работете с електрически инструмент във взривоопасна среда, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които

могат да възпламенят праха или изпаренията.

- 3) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

Безопасност при работа с електрически ток

- 1) **Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с електрически инструменти с предпазно заземяване.** Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- 2) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни тела, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато Вашето тяло е заземено.
- 3) **Пазете електрическите инструменти от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.
- 4) **Не използвайте свързващия проводник за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредени или оплетени свързващи проводници увеличават риска от токов удар.
- 5) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи проводници, които също са**

- подходящи за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ проводник намалява риска от токов удар.
- 6) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте диференциалнотокова защита.** Използването на диференциалнотокова защита намалява риска от токов удар.

Безопасност за хората

- 1) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент.** Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или сте под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти. Момент невнимание при използването на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- 2) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства като противопрахова маска, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки, предпазна каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- 3) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
- 4) **Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.
- 5) **Избягвайте необичайни позиции на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
- 6) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата и облеклото далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- 7) **Когато могат да бъдат монтирани устройства за изсмукване и за събиране на прах, те трябва да бъдат свързани и използвани правилно.** Използването на устройство за изсмукване на прах може да намали вредите за здравето поради прах.
- 8) **Не разчитайте на фалшива сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електрически инструменти, дори и когато след многократна употреба сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може за част от секундата да доведе до тежки наранявания.

Употреба и боравене с електрическия инструмент

- 1) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте предназначения за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в посочените граници на работните му характеристики.
- 2) **Не използвайте електрически инструмент, който е повреден.** Електрически инструмент, който вече не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- 3) **Изтеглете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да извършвате настройки по уреда, да сменяте части на работни инструменти или да оставите електрически инструмент настрани.** Тази мярка за безопасност предотвратява неволното стартиране на електрическия инструмент.
- 4) **Съхранявайте електрически инструменти, които не се използват, на недостъпно за деца място. Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- 5) **Поддържайте грижливо електрическите инструменти и работните инструменти. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент.**

Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди използване на електрическия инструмент. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

- 6) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.
- 7) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции. При това вземайте под внимание условията на работа и дейността, която трябва да се извърши.** Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- 8) **Пазете дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгави дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

Употреба и боравене с акумулаторния инструмент

- 1) **Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядни устройства, които са препоръчани от производителя.** Зарядно устройство, което е предназначено за определен вид акумулаторни батерии, може да причини пожар, ако се използва с други акумулаторни батерии.
- 2) **В електрическите инструменти използвайте само предвидените за целта акумулаторни**

- батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
- 3) **Дръжте акумулаторната батерия, която не се използва, далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които биха могли да причинят късо съединение на контактите.** Късо съединение между контактите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожар.
- 4) **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да излезе течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, допълнително потърсете лекарска помощ.** Излизащата течност от акумулаторната батерия може да доведе до раздразнения на кожата или изгаряния.
- 5) **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да имат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- 6) **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или твърде високи температури.** Огън или температури над +130 °C могат да предизвикат експлозия.
- 7) **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън границите на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон.** Неправилно зареждане или зареждане извън границите на

допустимия температурен диапазон може да разруши акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! РИСК ОТ ЕКСПЛОЗИЯ! Никога не зареждайте батерии за еднократна употреба.



Пазете акумулаторната батерия от топлина, напр. от продължително излагане на слънце, огън, вода и влага. Съществува риск от експлозия.

Сервиз

- 1) **Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.
- 2) **Никога не извършвайте поддръжка на повредени акумулаторни батерии.** Цялата поддръжка на акумулаторните батерии следва да се извършва само от производителя или от оторизирани сервизи.

● Указания за безопасност за ударни инструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за слуха! Излагането на шум може да причини загуба на слуха.



Носете прахозащитна маска.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ При работи с пробиване и дълбаене могат да бъдат обработвани материали, които могат да образуват вреден или отровен прах. Този прах представлява опасност за здравето на лицето, което работи с електрическия инструмент, както и за всички други лица наоколо.
- ▶ Уверете се, че няма да попаднете на електрически проводници, газопроводи или водопроводи, когато работите с електрическия инструмент. При нужда проверете с детектор за проводници, преди да започнете с рязането или пробиването на дадена повърхност.

Указания за безопасност при всякакви работи

- **Използвайте допълнителните дръжки, ако такива са доставени с електрическия инструмент.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- **Хващайте електрическия инструмент за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които пробивният инструмент или винтовете могат да засегнат скрити електрически проводници.** Контактът с проводник под напрежение може да постави под напрежение също и метални части на уреда и да доведе до токов удар.

Указания за безопасност при използване на дълги свредла с перфоратори

- **Винаги започвайте процеса на пробиване с ниски обороти и при контакт на пробивния инструмент**

с детайла. При по-високи обороти свредлото може леко да се изкриви, ако се върти свободно без контакт с детайла, и да доведе до наранявания.

- **Не упражнявайте прекален натиск и натискайте само в надлъжна посока спрямо пробивния инструмент.** Свредлата могат да се огънат и поради това да се счупят или да доведат до загуба на контрол и до наранявания.

Оригинални принадлежности/допълнителни уреди

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от токов удар!

- ▶ Не използвайте принадлежности, които не са били препоръчани от **/// PARKSIDE**. Това може да доведе до токов удар и пожар.

- Използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в ръководството за експлоатация, съответно тяхното закрепване е съвместимо с продукта.

● **Преди първата употреба**

● **Разопаковане на продукта**

1. Извадете продукта от опаковката и отстранете всички опаковъчни материали.
2. Проверете дали всички части са налични и дали описаният обем на доставката е пълен (вижте „Обем на доставката“).
3. Проверете дали продуктът и всички части са в добро състояние. Ако установите повреда или дефект, не използвайте продукта, а процедирайте по начина, описан в главата „Гаранция“.

● Принадлежности

- За да работите безопасно и правилно с този продукт, необходими са следните принадлежности:
 - Работен инструмент SDS-Plus
 - Подходящи лични предпазни средства
- Принадлежности могат да бъдат закупени от Вашия одобрен търговец. При закупуването винаги съблюдавайте техническите изисквания на този продукт (вижте „Технически данни“).
- Използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в ръководството за експлоатация. Употребата на различни от препоръчаните в ръководството за експлоатация работни инструменти или други принадлежности може да представлява риск от нараняване за Вас.
- Ако имате съмнения, консултирайте се с квалифициран експерт или Вашия доверен търговец.

● Зареждане на акумулаторен пакет

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!

- ▶ Преди да поставите/извадите акумулаторния пакет [9]: Винаги отделяйте зарядното устройство [17] от електрозахранването.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от телесни наранявания и материални щети поради неправилно боравене с акумулаторния пакет!

- ▶ Съблюдавайте указанията за безопасност и указанията за зареждане и правилно използване в ръководството за експлоатация на Вашия акумулаторен пакет и зарядно устройство от серията **X 20 V TEAM**.
- ▶ Подробно описание на процеса на зареждане и допълнителна информация ще намерите в отделното ръководство за експлоатация.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Можете да зареждате акумулаторния пакет [9] във всеки момент, без това да съкращава живота му.
- ▶ Акумулаторният пакет [9] не се поврежда при прекъсване на процеса на зареждане.
- ▶ Оставете зарядното устройство [17] да се охлажда поне 15 минути между последователни процеси на зареждане.
- ▶ Преди пускането в употреба: Заредете акумулаторния пакет [9], ако състоянието му на зареждане е средно или ниско (вижте „Проверяване на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет“).

1. Плъзнете акумулаторния пакет [9] в зарядното устройство [17].
2. Свържете мрежовия щепсел [16] към контакт.

3. Когато акумулаторният пакет **9** е напълно зареден:
 - Извадете мрежовия щепсел **16** от контакта.
 - Извадете акумулаторния пакет **9** от зарядното устройство **17**.

● Поставяне/изваждане на акумулаторен пакет

Поставяне на акумулаторен пакет

1. Поставете превключвателя за посока на въртене **7** в средно положение (блокировка).
2. Оставете акумулаторния пакет **9** да се фиксира в долната страна на ръкохватката **7a**.

Изваждане на акумулаторен пакет

1. Натиснете бутона за освобождаване **13**.
2. Извадете акумулаторния пакет **9**.

● Проверяване на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет

- Натиснете бутона за състояние на акумулаторната батерия **15**. LED елементите за индикация на акумулаторната батерия **14** показват състоянието на зареждане:

LED елементи за индикация на акумулаторната батерия	Състояние на зареждане
Червен/оранжев/зелен	Максимално
Червен/оранжев	Средно
Червен	Ниско

● Настройване на допълнителна ръкохватка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!

- ▶ Не използвайте продукта без монтирана допълнителна ръкохватка **11**.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Допълнителна ръкохватката **11** може да бъде завъртана на 360°.

1. Освобождаване на допълнителната ръкохватка **11**: Въртете допълнителната ръкохватка обратно на часовниковата стрелка.
2. Завъртете допълнителната ръкохватка **11** в желаната позиция.
3. Осигуряване на допълнителната ръкохватка **11** в новата позиция: Въртете допълнителната ръкохватка по часовниковата стрелка.

● Настройване на ограничител на дълбочината

Фиг. D

1. Развийте винта за ограничителя на дълбочината **3**.
2. Поставете ограничителя на дълбочината **4** в допълнителната ръкохватка **11**. Назъбването на ограничителя на дълбочината трябва да сочи надолу.
3. Изтеглете навън ограничителя на дълбочината **4** толкова, че разстоянието между върха на свредлото **21** и върха на ограничителя на дълбочината да отговаря на желаната дълбочина на пробиване.
4. Отчетете дълбочината на пробиване на скалата на ограничителя на дълбочината **4**.

- Извадете стойността от дясната страна на ограничителя на дълбочината (напр. 16 cm) от края на скалата (напр. 20 cm).
 - Дълбочината на пробиване е 4 cm.
5. Фиксиране на ограничителя на дълбочината [4]: Затегнете винта за ограничителя на дълбочината [3].

● Поставяне/изваждане на свредло

Поставяне на свредло

УКАЗАНИЕ

- ▶ Преди поставянето на свредлото [21]: Намажете вкарвания край на свредлото с грес [20] (вижте „Поддръжка“).

1. Вкарайте свредлото [21] със завъртане в гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus [1], докато то се фиксира самостоятелно.
2. Ако е необходимо: Отстранете излишната грес с кърпата [19].
3. Проверете дали свредлото [21] е фиксирано правилно: Издърпайте свредлото навън. Свредлото има радиална хлабина, обусловена от системата.

Изваждане на свредло

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Риск от изгаряне!



Свредлата [21] могат да станат много горещи. При нужда носете предпазни ръкавици.

1. Изтеглете фиксиращата втулка [2] назад.
2. Извадете свредлото [21].
3. Отпуснете фиксиращата втулка [2].

● Работа

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!



Винаги изключвайте продукта, изваждайте акумулаторния пакет [9] и оставайте продукта да се охлади, преди да извършвате настройки.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Закрепвайте и осигурявайте детайла със стеги или по друг начин към стабилна подложка. Ако държите детайла само с ръка или към тялото си, той остава нестабилен, което може да доведе до загуба на контрол.
- ▶ По време на работа дръжте здраво продукта с двете ръце за ръкохватката [7a] и допълнителната ръкохватка [11].

● Избор на режим на работа

⚠ ВНИМАНИЕ! Риск от повреди по продукта!




- ▶ Задействайте превключвателя за избор на функция [5] едва тогава, когато продуктът е спрял напълно.
- ▶ Ако превключвате между функциите, докато свредлото [21] все още се върти, продуктът може да бъде повреден.

Превключвател за избор на функция



УКАЗАНИЕ

- ▶ При настройката на ➡ (регулиране на позицията на длетото) бутонът за освобождаване на превключвателя за избор на функция [12] не се фиксира в тази позиция.

1. Задръжте бутона за освобождаване на превключвателя за избор на функция **12** натиснат.
2. Завъртете превключвателя за избор на функция **5** така, че желаната функция да се фиксира при маркировката стрелка:

Символ	Функция
	Пробиване
	Ударно пробиване
	Регулиране на позицията на длетото
	Обработване с длето

● Регулиране на позицията на длетото

1. Завъртете превключвателя за избор на функция **5** в позицията  (регулиране на позицията на длетото).
2. Завъртете длетото в гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus **1** до необходимата позиция.
3. Завъртете превключвателя за избор на функция **5** в позицията  (обработване с длето).

● Включване/изключване на продукта

Включване

- Натиснете превключвателя за включване/изключване **6**. Работната LED лампа **10** светва.


Изключване

- Отпуснете превключвателя за включване/изключване **6**. Работната LED лампа **10** изгасва.

● Настройване на оборотите

УКАЗАНИЕ

- ▶ Продуктът разполага с 2 степени на скоростта.
- ▶ Можете да настройвате скоростта по време на работата.

- Натиснете  **8a**, за да настроите необходимата степен на скоростта:

Степен	Скорост
1	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Продуктът работи с най-ниската скорост. <input type="checkbox"/> 1 свети на индикацията за степен на скоростта 8.
2	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Продуктът работи с най-високата скорост. <input type="checkbox"/> 2 свети на индикацията за степен на скоростта 8.

● Настройване на посока на въртене

УКАЗАНИЕ

- ▶ Задействайте превключвателя за посока на въртене **7** едва тогава, когато продуктът е спрял напълно.

- Смяна на посоката на въртене: Натиснете превключвателя за посока на въртене **7** надясно, съотв. наляво.

● Почистване и грижи

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!



Винаги изключвайте продукта, изваждайте акумулаторния пакет [9] и оставайте продукта да се охлади, преди да извършвате настройки.

● Почистване

⚠ ВНИМАНИЕ! Риск от повреди по продукта!

- ▶ За почистване на продукта не използвайте химически, алкални, абразивни или други агресивни почистващи средства или дезинфектанти, тъй като те могат да разядат повърхностите.
- ▶ Никога не допускате попадане на течности в продукта.
- ▶ Винаги поддържайте продукта чист, сух и без масло или грес.

Почистване на корпуса

- Почистете корпуса със сухата кърпа [19].

Почистване на гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus

1. Свалете прахозащитната капачка [1] от гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus.
2. Изтеглете фиксиращата втулка [2] назад.
3. Почистете гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus [1].
4. Отпуснете фиксиращата втулка [2].
5. Поставете прахозащитната капачка [1] върху гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus.

● Поддръжка

- Преди и след всяка употреба: Проверете продукта и принадлежностите за износване и повреди. При необходимост сменете износените или повредени принадлежности. Съблюдавайте техническите изисквания (вижте „Технически данни“).

Гресиране на свредло

УКАЗАНИЕ

- ▶ Греста [20] не е подходяща за предавателни кутии.

- Намажете вкарвания край на свредлото [21] с грес [20].
- Ако е необходимо: Отстранете излишната грес с кърпата [19].

● Резервни части/ принадлежности

- Клиентите могат да закупят съвместими резервни части и принадлежности от www.optimex-shop.com.
- За Вашата поръчка пригответе номера за поръчка.
- Можете да правите поръчки само онлайн.
- За допълнителна информация се обръщайте към сервизната гореща линия на Lidl (вижте „Сервиз“).

Резервна част/ принадлежност	Номер за поръчка
[4] Ограничител на дълбочината	99948559902
[21] Свредла	99948559901

● Съхранение

- Преди съхранението: Отстранете акумулаторния пакет [9] от продукта.

- Почистете продукта (вижте „Почистване“).
- Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо, незамръзващо, добре проветрявано място.
- Винаги съхранявайте продукта извън обсега на деца.
- Идеалната температура за дългосрочно съхранение (повече от 3 месеца) е между 0 °C и +45 °C.
- Съхранявайте продукта в куфара за носене **18**.

Акумулаторен пакет

- Преди дългосрочното съхранение: Съхранявайте акумулаторния пакет **9** само частично зареден. Акумулаторният пакет трябва да е зареден на 50 % до 80 %.
- При дългосрочно съхранение: Проверявайте състоянието на зареждане на акумулаторния пакет **9** на приблизително всеки 3 месеца. Ако е необходимо, заредете отново акумулаторния пакет.

● Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Решение
Продуктът не стартира.	Акумулаторният пакет 9 не е поставен.	Поставете акумулаторния пакет 9 (вижте „Поставяне/изваждане на акумулаторен пакет“).
	Акумулаторният пакет 9 е изтощен.	Заредете акумулаторния пакет 9 (вижте „Зареждане на акумулаторен пакет“).
	Превключвателят за включване/изключване 6 е дефектен.	Обърнете се към нашия сервизен център (вижте „Сервиз“).
	Двигателят е дефектен.	
Мощността на продукта е ниска.	Прекомерен натиск върху продукта.	Упражнявайте само умерен натиск върху продукта.
	Твърде малко грес 20 в гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus 1 .	Гресируйте свредлото 21 (вижте „Поддръжка“).

● Изхвърляне

Изхвърляйте греста **20** отделно от продукта в съответствие с местните предписания.

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (а) и цифри (б) със следното значение: 1–7: пластмаси/20–22: хартия и картон/80–98: композитни материали.

Продукт:



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.

Дефектните или изтощени батерии/ акумулаторни батерии следва да бъдат рециклирани. Предавайте батериите/ акумулаторните батерии и/или продукта в пунктовете за рециклиране.



Щети върху околната среда поради неправилно обезвреждане на батериите/ акумулаторните батерии!

Преди отстраняване като отпадък извадете батериите/комплекта акумулаторни батерии от продукта.

Батериите/акумулаторните батерии не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те могат да съдържат отровни тежки метали и подлежат на специална преработка. Химическите символи на тежките метали са, както следва: Cd = кадмий, Hg = живак, Pb = олово. Затова предавайте изтощените батерии/акумулаторни батерии в общински събирателен пункт.

● Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 5 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора

за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 5 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и

установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не порождаат нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 485599_2501) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно

опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване

България

Тел.: 008001184975

Е-мейл: owim@lidl.bg

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ОВИМ ГмБХ & Ко.КГ

Щифтсбергшрасе 1

74167 Некарсулм

Германия

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава

трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

● **Процедиране в случай на reclamaция**

За да се гарантира бърза обработка на Вашата поръчка, моля, следвайте посочените указания:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 485599_2501) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка на продукта, върху гравюра на продукта, на заглавната страница на настоящото ръководство (долу вляво) или върху стикера от горната или долната страна на продукта.

При възникнали функционални дефекти или други повреди първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продукта, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.



На parkside-diy.com можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. Този QR код Ви



отвежда директно до parkside-diy.com.
Изберете Вашата страна и посредством
маската за търсене намерете
ръководствата за експлоатация.
Въвеждането на номера на артикула
(IAN) 485599_2501 ще Ви отведе до
ръководството за експлоатация на
Вашия артикул.

● Сервиз

Сервиз България

Телефон: 008001184975

Е-мейл: owim@lidl.bg

 Маркировка за съответствие -
 сърбия

● ЕС декларация за съответствие

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (№ 485599_2501)

IAN: 485599_2501
Идентификация на продукта: "PARKSIDE Performance" АКУМУЛАТОРЕН ПЕРФОРАТОР
Номер на модела: HG13539

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

Директива 2006/42/ЕО
Директива 2014/30/ЕС
Директива 2011/65/ЕС с всички свързани изменения

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
Директива 2006/42/ЕО
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Директива 2014/30/ЕС
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

№ / Части
EN IEC 63000:2018


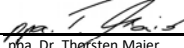
Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)

Настоящата декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя.

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм	23.06.2025		
Място	Дата	г-ра. Jens Buchheim прокурист	г-ра. Dr. Thörsten Maier прокурист







BG



Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων	Σελίδα	94
Εισαγωγή	Σελίδα	95
Προβλεπόμενη χρήση	Σελίδα	95
Περιεχόμενο συσκευασίας	Σελίδα	95
Λίστα εξαρτημάτων	Σελίδα	96
Τεχνικά δεδομένα	Σελίδα	96
Υποδείξεις ασφαλείας	Σελίδα	97
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία	Σελίδα	97
Υποδείξεις ασφαλείας για σφυριά	Σελίδα	101
Πριν από την πρώτη χρήση	Σελίδα	102
Αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία	Σελίδα	102
Εξαρτήματα	Σελίδα	102
Φόρτιση του πακέτου μπαταριών	Σελίδα	102
Τοποθέτηση/αφαίρεση του πακέτου μπαταριών	Σελίδα	103
Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών	Σελίδα	103
Ρύθμιση πρόσθετης λαβής	Σελίδα	103
Ρύθμιση οδηγού βάθους	Σελίδα	104
Τοποθέτηση/αφαίρεση τρυπανιών	Σελίδα	104
Χειρισμός	Σελίδα	104
Επιλογή τρόπου λειτουργίας	Σελίδα	105
Ρύθμιση θέσης καλεμίσματος	Σελίδα	105
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του προϊόντος	Σελίδα	105
Ρύθμιση αριθμού στροφών	Σελίδα	105
Ρύθμιση φοράς περιστροφής	Σελίδα	106
Καθαρισμός και φροντίδα	Σελίδα	106
Καθαρισμός	Σελίδα	106
Συντήρηση	Σελίδα	106
Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα	Σελίδα	106
Αποθήκευση	Σελίδα	107
Αντιμετώπιση προβλημάτων	Σελίδα	107
Απόσυρση	Σελίδα	107
Εγγύηση	Σελίδα	108
Διεκπεραίωση της εγγύησης	Σελίδα	109
Σέρβις	Σελίδα	109
Declaración UE de conformidad	Σελίδα	110

Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων

 	<p>Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης κατά τη χρήση του προϊόντος.</p>	n₀	Αριθμός στροφών στο ρελαντί
		min⁻¹	Στροφές ανά λεπτό
	<p>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο μέτριου βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)</p>		Διάτρηση
			Κρουστική διάτρηση
	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο χαμηλού βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος εγκαύματος)</p>		Καλέμισμα
			Ρύθμιση θέσης καλεμιού
	<p>ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! – Προειδοποιεί για πιθανές υλικές ζημιές (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)</p>		Φοράτε προστατευτικά ακοής!
			Φοράτε προστατευτικά ματιών!
	<p>Προσοχή! Πολύ θερμή επιφάνεια. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος.</p>		Φοράτε μάσκα προστασίας της αναπνοής!
	<p>Απενεργοποιείτε πάντα το προϊόν, αφαιρείτε το πακέτο μπαταριών [9] και αφήνετε το προϊόν να κρυώσει πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση.</p>		Φοράτε προστατευτικά γάντια!
	<p>Λίπανση τρυπανιού [21]</p>		Πλήκτρο ταχύτητας [8a]
	<p>Κίνδυνος για την υγεία (βλ. ετικέτα στο σωληνάριο του λιπαντικού για περισσότερες πληροφορίες)</p>		Προστατεύστε το πακέτο μπαταριών [9] από θερμότητα και άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
	<p>Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.</p>		Προστατεύστε το πακέτο μπαταριών [9] από νερό και υγρασία.

 Συνεχές ρεύμα/τάση	 Προστατεύστε το πακέτο μπαταριών [9] από φωτιά.
 Κωδικός ανακύκλωσης	 Υποδείξεις ασφαλείας  Οδηγίες χειρισμού
 Το σύμβολο CE επιβεβαιώνει τη συμβατότητα με τις οδηγίες της ΕΕ που ισχύουν για το προϊόν.	

20 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ

● Εισαγωγή

Σας συχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

● Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτό το προϊόν ενδείκνυται για:
 - Κρουστική διάτρηση σε τούβλο, μπετόν και πέτρα
 - Καλέμισμα σε μπετόν, πέτρα και επιχρίσματα με κονίαμα
 - Διάτρηση σε πέτρα, ξύλο και μέταλλο
- Η λυχνία εργασίας LED [10] προορίζεται για τον φωτισμό της άμεσης περιοχής εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τον σωστό τύπο τρυπανιού και το σωστό εξάρτημα για την εκάστοτε εφαρμογή. Κατά την αγορά και τη χρήση εργαλείων

εφαρμογής λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.
- Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή τροποποίηση του προϊόντος θεωρείται ακατάλληλη και ενέχει σημαντικό κίνδυνο ατυχημάτων.
- Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε αντικανονική χρήση.
- Το προϊόν δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

● Περιεχόμενο συσκευασίας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν αποτελούν παιχνίδι για τα παιδιά! Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά μέρη! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- 1 20 V Επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο
- 1 Πρόσθετη λαβή (τοποθετημένη)
- 1 Μεταλλικός οδηγός βάθους
- 1 Λιπαντικό (50 g)
- 1 Πανί
- 3 Τρυπάνια Performance:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Βαλιτσάκι μεταφοράς

1 Οδηγίες χρήσης

● Λίστα εξαρτημάτων

Εικ. Α

- 1 Υποδοχή εργαλείου SDS-Plus με κάλυμμα προστασίας από τη σκόνη
- 2 Κολάρο ασφάλισης
- 3 Κοχλίας οδηγού βάθους
- 4 Οδηγός βάθους
- 5 Διακόπτης επιλογής λειτουργίας
- 6 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- 7 Διακόπτης φοράς περιστροφής/ κλειδωμα
- 7a Λαβή
- 8 Ένδειξη επιπέδου ταχύτητας
- 8a © (Πλήκτρο ταχύτητας)
- 9 Πακέτο μπαταριών *
- 10 Λυχνία εργασίας LED
- 11 Πρόσθετη λαβή
- 12 Πλήκτρο απασφάλισης διακόπτη επιλογής λειτουργίας

Εικ. Β

- 13 Πλήκτρο απασφάλισης πακέτου μπαταριών
- 14 LED οθόνης μπαταρίας
- 15 Πλήκτρο κατάστασης μπαταρίας
- 16 Καλώδιο τροφοδοσίας με φις
- 17 Φορτιστής *

Εικ. C

- 18 Βαλιτσάκι μεταφοράς
- 19 Πανί
- 20 Λιπαντικό
- 21 Τρυπάνι

● Τεχνικά δεδομένα

20 V Επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο	PKHAP 2034-Li B1
Ονομαστική τάση:	20 V ===

Αριθμός στροφών στο ρελαντί n ₀ :	
– Επίπεδο 1:	0–650 min ⁻¹
– Επίπεδο 2:	0–1100 min ⁻¹
Ρυθμός κρούσης:	
– Επίπεδο 1:	0–2890 bpm
– Επίπεδο 2:	0–4880 bpm
Κρουστική ενέργεια:	3 J
Μέγ. διάμετρος διάτρησης:	
– Για μέταλλο:	Ø 13 mm
– Για ξύλο:	Ø 28 mm
– Για μπετόν/πέτρα:	Ø 24 mm

Συνιστώμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος

Κατά τη φόρτιση:	+10 °C έως +40 °C
Κατά τη λειτουργία:	-5 °C έως +50 °C
Κατά την αποθήκευση:	0 °C έως +50 °C

Τιμές εκπομπής θορύβου

Η τιμή μέτρησης θορύβου υπολογίζεται σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841. Η στάθμη θορύβου A του ηλεκτρικού εργαλείου στο χώρο του χρήστη αντιστοιχεί τυπικά σε:

Κρουστική διάτρηση

Στάθμη ηχητικής πίεσης L _{pA} :	95,5 dB
Ανασφάλεια K:	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L _{WA} :	103,5 dB
Ανασφάλεια K:	3 dB

* Το πακέτο μπαταριών και ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται στο περιεχόμενο συσκευασίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε προστατευτικά ακοής!

Τιμές εκπομπής δόνησης

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό σύνολο τριών κατευθύνσεων), όπως υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841:

Κύρια λαβή	
Κρουστική διάτρηση $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Ανασφάλεια K:	1,5 m/s ²
Καλέμισμα $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s ²
Ανασφάλεια K:	1,5 m/s ²
Πρόσθετη λαβή	
Κρουστική διάτρηση $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Ανασφάλεια K:	1,5 m/s ²
Καλέμισμα $a_{h,CHeq}$	8,91 m/s ²
Ανασφάλεια K:	1,5 m/s ²

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Οι υποδεικνυόμενες συνολικές τιμές δόνησης και οι υποδεικνυόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μετρήθηκαν σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμής και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.
- ▶ Οι υποδεικνυόμενες συνολικές τιμές δόνησης και οι υποδεικνυόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μπορούν, επίσης, να χρησιμοποιηθούν για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της επιβάρυνσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Οι εκπομπές δόνησης και θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να αποκλίνουν από τις υποδεικνυόμενες τιμές ανάλογα με το είδος και τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ειδικά το είδος του κατεργαζόμενου τεμαχίου.
- ▶ Προσπαθήστε να διατηρείτε την επιβάρυνση όσο το δυνατόν πιο περιορισμένη. Ενδεικτικά μέτρα για τον περιορισμό της καταπόνησης από δονήσεις είναι η χρήση γαντιών κατά τη λειτουργία του εργαλείου και η μείωση του χρόνου εργασίας. Παράλληλα, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (π.χ. οι χρόνοι απενεργοποίησης του ηλεκτρικού εργαλείου και οι χρόνοι ενεργοποίησης χωρίς φορτίο).

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος εγκαύματος!



Μην αγγίζετε την καυτή επιφάνεια.



Υποδείξεις ασφαλείας

- Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά δεδομένα του ηλεκτρικού εργαλείου. Οι παραλείψεις κατά την εφαρμογή των ακόλουθων οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο», ο οποίος χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας, αφορά ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο τροφοδοσίας) ή ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- 1) **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός της περιοχής εργασίας μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.
- 2) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης εξαιτίας εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- 3) **Ενόσω χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλα άτομα να πλησιάζουν.** Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- 1) **Το φως του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Το φως δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γεωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 2) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γεωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά**

σώματα, ηλεκτρικές εστίες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, αν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- 3) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η εισχώρηση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 4) **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για άλλες χρήσεις από αυτήν για την οποία προορίζεται, όπως για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια τροφοδοσίας αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 5) **Όταν εργάζεστε με ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι κατάλληλα και για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός κατάλληλου καλωδίου επέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 6) **Αν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου υπό συνθήκες υγρασίας είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε ένα ρελέ διαφυγής.** Η χρήση ρελέ διαφυγής ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Ασφάλεια ατόμων

- 1) **Συγκεντρωθείτε, προσέχετε τις κινήσεις σας και χειριστείτε με σύνεση τα ηλεκτρικά εργαλεία.** Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εφόσον είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού

- εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- 2) **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
 - 3) **Αποφύγετε την ακούσια ενεργοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στο ρεύμα ή/και τις μπαταρίες, πριν το ενεργοποιήσετε ή πριν το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο σας στο διακόπτη ή αν το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ενεργοποιημένο τη στιγμή που το συνδέετε στην παροχή ρεύματος, υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων.
 - 4) **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί το οποίο βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
 - 5) **Κρατήστε το σώμα σας σε σωστή στάση. Πατήστε σταθερά στο έδαφος και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο καλύτερα, κυρίως σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
 - 6) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά είναι πιθανό να μπλεχτούν στα κινούμενα μέρη.

- 7) **Αν είναι δυνατή η τοποθέτηση διατάξεων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, θα πρέπει αυτές να συνδέονται και να χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση διάταξης αναρρόφησης σκόνης μειώνει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- 8) **Μην βασίζεστε στην εμπειρία σας από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, όση σιγουριά και να αισθάνεστε.** Ο απρόσεκτος χειρισμός μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς μέσα σε κλάσματα δευτερολέπτου.

Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

- 1) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο ανάλογα με την εργασία.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στον εκάστοτε τομέα εργασίας.
- 2) **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία με ελαττωματικό διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν είναι πλέον δυνατόν να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.
- 3) **Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή/και αφαιρέστε κατά περίπτωση την μπαταρία πριν τη ρύθμιση της συσκευής, την αλλαγή εργαλείων εφαρμογής ή την αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από ακούσια ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- 4) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από τα παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το ηλεκτρικό**

- εργαλείο άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, αν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- 5) **Να φροντίζετε με επιμέλεια τα ηλεκτρικά σας εργαλεία και τα εργαλεία εφαρμογής. Ελέγχετε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα μέρη και πως δεν μπλοκάρουν, όπως και αν έχουν φθαρεί ή σπάσει κάποια μέρη τα οποία επηρεάζουν την ομαλή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Επισκευάστε τα κατεστραμμένα μέρη πριν από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Πολλά από τα ατυχήματα οφείλονται σε ανεπαρκή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.
- 6) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία τα οποία συντηρούνται σωστά μπλοκάρουν λιγότερο συχνά και είναι ευκολότερα στο χειρισμό τους.
- 7) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα εργαλεία εφαρμογής κτλ. σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης. Λάβετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εκάστοτε εφαρμογή.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες χρήσεις εκτός από τις προβλεπόμενες μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες.
- 8) **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες των λαβών στεγνές και καθαρές, χωρίς λάδια και λίπη.** Όταν οι λαβές και οι επιφάνειες των λαβών γλιστρούν, δεν διασφαλίζεται ο ασφαλής χειρισμός και ο έλεγχος του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.
- Χρήση και μεταχείριση του επαναφορτιζόμενου εργαλείου**
- 1) **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.** Αν κάποιος φορτιστής που προορίζεται για έναν συγκεκριμένο τύπο μπαταριών χρησιμοποιείται με άλλες μπαταρίες, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
 - 2) **Χρησιμοποιείτε μόνο τις προβλεπόμενες μπαταρίες για το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και πυρκαγιά.
 - 3) **Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, κρατήστε την μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών.** Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος μεταξύ των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαγιά.
 - 4) **Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης μπορεί να εξέλθουν υγρά από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με αυτά τα υγρά. Σε περίπτωση επαφής ξεπλύνετε με νερό. Αν τα υγρά εισχωρήσουν στα μάτια σας, ζητήστε επιπλέον ιατρική βοήθεια.** Τα υγρά που εξέρχονται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.
 - 5) **Μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι παραμορφωμένες.** Οι μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι παραμορφωμένες μπορεί να έχουν απρόβλεπτη συμπεριφορά και να προκαλέσουν πυρκαγιά, έκρηξη ή ατυχήματα.
 - 6) **Μην εκθέτετε την μπαταρία σε φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες.** Η φωτιά και οι θερμοκρασίες άνω των +130 °C μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη.

- 7) **Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες φόρτισης και μην φορτίζετε ποτέ την μπαταρία ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο εκτός της περιοχής θερμοκρασίας που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης.** Σε περίπτωση εσφαλμένης φόρτισης ή φόρτισης εκτός της επιτρεπόμενης περιοχής λειτουργίας μπορεί η μπαταρία να καταστραφεί και να αυξηθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ!
Μην φορτίζετε ποτέ τις μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.



Προστατεύστε την μπαταρία από θερμότητα, π.χ. από παρατεταμένη έκθεση σε ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, νερό και υγρασία. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.



Σέρβις

- 1) **Ζητήστε την επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό και αποκλειστικά με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.** Έτσι εξασφαλίζετε την ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.
- 2) **Μην προβαίνετε ποτέ σε συντήρηση των μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά.** Οι μπαταρίες πρέπει να συντηρούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή τα εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών.

● Υποδείξεις ασφαλείας για σφυριά

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε προστατευτικά ακοής! Ο θόρυβος μπορεί να προκαλέσει απώλεια της ακοής.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Κατά την εκτέλεση εργασιών διάτρησης και καλεμίσματος ενδέχεται να προκύψει βλαβερή ή τοξική σκόνη από τα υλικά επεξεργασίας. Αυτή η σκόνη είναι επικίνδυνη για την υγεία του ατόμου που χειρίζεται το ηλεκτρικό εργαλείο, όπως και για τους παρευρισκόμενους στη γύρω περιοχή.
- ▶ Διασφαλίστε ότι δεν διέρχονται αγωγοί ρεύματος, αερίου ή νερού στο σημείο εργασίας με το ηλεκτρικό εργαλείο. Αν χρειάζεται, ελέγξτε με ανιχνευτή αγωγών προτού ξεκινήσετε τις εργασίες κοπής ή διάτρησης σε μια επιφάνεια.

Υποδείξεις ασφαλείας για κάθε εργασία

- Χρησιμοποιείτε τις πρόσθετες λαβές, αν παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο. Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση τραυματισμών.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες των λαβών, καθώς το εργαλείο διάτρησης ή οι βίδες είναι πιθανόν να έρθουν σε επαφή με κρυφούς αγωγούς ρεύματος. Η επαφή με ένα ηλεκτροφόρο καλώδιο μπορεί να θέσει υπό τάση επίσης μεταλλικά μέρη της συσκευής και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

Υποδείξεις ασφαλείας κατά τη χρήση τρυπανιών μεγάλου μήκους με καλέμι

- Αρχίζετε πάντα τη διάτρηση με χαμηλή ταχύτητα και με το εργαλείο

διάτρησης να βρίσκεται σε επαφή με το κατεργαζόμενο τεμάχιο. Κατά τη λειτουργία με υψηλή ταχύτητα μπορεί το τρυπάνι να κυρτώσει ελαφρώς όταν περιστρέφεται ελεύθερα, χωρίς να βρίσκεται σε επαφή με το τεμάχιο επεξεργασίας, και να προκληθούν τραυματισμοί.

- **Πιέζετε το εργαλείο διάτρησης μόνο οριζοντιώς και μην ασκείτε υπερβολική πίεση.** Μπορεί το τρυπάνι να κυρτώσει και, κατά συνέπεια, να σπάσει ή να χάσετε τον έλεγχο και να τραυματιστείτε.

Γνήσια εξαρτήματα/πρόσθετος εξοπλισμός

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα τα οποία δεν συνιστώνται από την **/// PARKSIDE**. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά.

- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και πρόσθετο εξοπλισμό που ορίζονται στις οδηγίες χρήσης και είναι συμβατά με το προϊόν.

● **Πριν από την πρώτη χρήση**

● **Αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία**

1. Βγάλτε το προϊόν από τη συσκευασία και αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας.
2. Ελέγξτε αν διατίθενται όλα τα μέρη και αν το περιγραφόμενο περιεχόμενο συσκευασίας είναι πλήρες (βλ. «Περιεχόμενο συσκευασίας»).
3. Ελέγξτε αν το προϊόν και όλα τα μέρη βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Αν διαπιστώσετε ζημιές ή ελαττώματα, μην χρησιμοποιείτε το προϊόν. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κεφαλαίου «Εγγύηση».

● **Εξαρτήματα**

- Για την ασφαλή και ορθή λειτουργία αυτού του προϊόντος, απαιτούνται τα ακόλουθα εξαρτήματα:
 - Εργαλείο εφαρμογής SDS-Plus
 - Κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας
- Μπορείτε να προμηθευτείτε εξαρτήματα από τον εγκεκριμένο αντιπρόσωπο της περιοχής σας. Κατά την αγορά τέτοιων εξαρτημάτων λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και πρόσθετες συσκευές που υποδεικνύονται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση διαφορετικών εργαλείων εφαρμογής ή εξαρτημάτων από εκείνα που συστήνονται στις οδηγίες χρήσης μπορεί να ενέχει κίνδυνο τραυματισμού.
- Σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο ειδικό ή σε κάποιον έμπορο της εμπιστοσύνης σας για βοήθεια.

● **Φόρτιση του πακέτου μπαταριών**

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

- ▶ Πριν από την τοποθέτηση/αφαίρεση του πακέτου μπαταριών **9**: Αποσυνδέετε πάντα τον φορτιστή **17** από το ηλεκτρικό δίκτυο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών λόγω ακατάλληλου χειρισμού του πακέτου μπαταριών!

- ▶ Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις σημειώσεις σχετικά με τη φόρτιση και την ορθή χρήση που υποδεικνύονται στις οδηγίες χρήσης του πακέτου μπαταριών και τους φορτιστή της σειράς **X 20 V TEAM**.
- ▶ Για μια λεπτομερή περιγραφή της διαδικασίας φόρτισης και άλλες πληροφορίες ανατρέξτε στις ξεχωριστές οδηγίες χρήσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Μπορείτε να φορτίσετε το πακέτο μπαταριών [9] ανά πάσα στιγμή χωρίς να επηρεαστεί η διάρκεια ζωής του.
- ▶ Το πακέτο μπαταριών [9] δεν υφίσταται βλάβες σε περίπτωση διακοπής της φόρτισης.
- ▶ Αφήνετε το φορτιστή [17] να κρυώνει για τουλάχιστον 15 λεπτά μεταξύ των φορτίσεων.
- ▶ Πριν τη θέση σε λειτουργία: Φορτίστε το πακέτο μπαταριών [9] όταν η κατάσταση φόρτισης είναι μεσαία ή χαμηλή (βλ. «Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών»).

1. Τοποθετήστε το πακέτο μπαταριών [9] στον φορτιστή [17].
2. Συνδέστε το φις [16] σε μια πρίζα.
3. Το πακέτο μπαταριών [9] έχει φορτιστεί πλήρως:
 - Βγάλτε το φις [16] από την πρίζα.
 - Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [9] από το φορτιστή [17].

● Τοποθέτηση/αφαίρεση του πακέτου μπαταριών

Τοποθέτηση του πακέτου μπαταριών

1. Ρυθμίστε τον διακόπτη φοράς περιστροφής [7] στη μεσαία θέση (κλειδωμα).
2. Αφήστε το πακέτο μπαταριών [9] να ασφαλίσει στην κάτω πλευρά της λαβής [7a].

Αφαίρεση του πακέτου μπαταριών

1. Πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης [13].
2. Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [9].

● Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών

- Πιέστε το πλήκτρο κατάστασης μπαταρίας [15]. Οι LED οθόνες μπαταρίας [14] υποδεικνύουν την κατάσταση φόρτισης ως εξής:

LED οθόνες μπαταρίας	Κατάσταση φόρτισης
Κόκκινο/πορτοκαλί/πράσινο	Μέγιστη
Κόκκινο/πορτοκαλί	Μεσαία
Κόκκινο	Χαμηλή

● Ρύθμιση πρόσθετης λαβής

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

- ▶ Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν χωρίς την πρόσθετη λαβή [11].

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Η πρόσθετη λαβή [11] μπορεί να περιστραφεί κατά 360°.

1. Λύσιμο της πρόσθετης λαβής [11]:
Γυρίστε την πρόσθετη λαβή προς τα αριστερά.
2. Γυρίστε την πρόσθετη λαβή [11] στην επιθυμητή θέση.
3. Ασφάλιση της πρόσθετης λαβής [11] στη νέα θέση: Γυρίστε την πρόσθετη λαβή προς τα δεξιά.

● Ρύθμιση οδηγού βάθους

Εικ. D

1. Λύστε τον κοχλία οδηγού βάθους [3].
2. Τοποθετήστε τον οδηγό βάθους [4] στην πρόσθετη λαβή [11]. Η οδόντωση του οδηγού βάθους πρέπει να δείχνει προς τα κάτω.
3. Τραβήξτε τον οδηγό βάθους [4] προς τα έξω, ώστε η απόσταση μεταξύ του άκρου του τρυπανιού [21] και του άκρου του οδηγού βάθους να αντιστοιχεί στο απαιτούμενο βάθος διάτρησης.
4. Ελέγξτε το βάθος διάτρησης στην κλίμακα του οδηγού βάθους [4].
 - Υπολογίστε την τιμή με βάση τη διαφορά της ένδειξης στη δεξιά πλευρά του οδηγού βάθους (π.χ. 16 cm) από το τέλος της κλίμακας (π.χ. 20 cm).
 - Το βάθος διάτρησης είναι 4 cm.
5. Ασφάλιση του οδηγού βάθους [4]:
Σφίξτε τον κοχλία οδηγού βάθους [3].

● Τοποθέτηση/αφαίρεση τρυπανιών

Τοποθέτηση τρυπανιών

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Πριν από την τοποθέτηση του τρυπανιού [21]: Λιπάνετε το άκρο τοποθέτησης του τρυπανιού με το λιπαντικό [20] (βλ. «Συντήρηση»).

1. Τοποθετήστε περιστροφικά το τρυπάνι [21] στην υποδοχή εργαλείου SDS-Plus [1], ώστε να ασφαλίσει.
2. Αν απαιτείται: Απομακρύνετε το περιττό λιπαντικό με το πανί [19].
3. Ελέγξτε αν το τρυπάνι [21] ασφαλίσει σωστά: Τραβήξτε το τρυπάνι προς τα έξω. Το τρυπάνι ταλαντεύεται ακτινικά ανάλογα με το σύστημα.

Αφαίρεση τρυπανιών

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος εγκαύματος!



Το τρυπάνι [21] μπορεί να θερμανθεί υπερβολικά. Φοράτε προστατευτικά γάντια, αν χρειάζεται.

1. Τραβήξτε το κολάρο ασφάλισης [2] προς τα πίσω.
2. Αφαιρέστε το τρυπάνι [21].
3. Αφήστε το κολάρο ασφάλισης [2].

● Χειρισμός

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!



Απενεργοποιείτε πάντα το προϊόν, αφαιρείτε το πακέτο μπαταριών [9] και αφήνετε το προϊόν να κρυώσει πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Στερεώστε και ασφαλίστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο μέσω σφιγκτήρων ή με άλλο τρόπο σε μια σταθερή επιφάνεια. Αν κρατάτε το κατεργαζόμενο τεμάχιο μόνο με το χέρι ή κόντρα στο σώμα σας, αυτό παραμένει ασταθές, γεγονός το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια του ελέγχου.
- ▶ Κατά τη διάρκεια της εργασίας κρατήστε σταθερά το προϊόν με τα δύο χέρια από τη λαβή [7a] και την πρόσθετη λαβή [11].


● Επιλογή τρόπου λειτουργίας





⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν!

- ▶ Πιέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας [5] μόνο εφόσον το προϊόν ακινητοποιηθεί πλήρως.
- ▶ Σε περίπτωση αλλαγής των λειτουργιών όσο το τρυπάνι [21] περιστρέφεται, μπορεί το προϊόν να υποστεί ζημιά.



Διακόπτη επιλογής λειτουργίας

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Στη ρύθμιση  (ρύθμιση θέσης καλεμίσματος), το πλήκτρο απασφάλισης διακόπτη επιλογής λειτουργίας [12] δεν κουμπώνει σε αυτή τη θέση.
1. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο απασφάλισης διακόπτη επιλογής λειτουργίας [12].
 2. Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας [5], ώστε το βέλος να δείχνει την επιθυμητή λειτουργία:

Σύμβολο	Λειτουργία
	Διάτρηση
	Κρουστική διάτρηση
	Ρύθμιση θέσης καλεμίσματος
	Καλέμισμα

● Ρύθμιση θέσης καλεμίσματος

1. Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας [5] στη θέση  (ρύθμιση θέσης καλεμίσματος).
2. Γυρίστε το καλέμι στην υποδοχή εργαλείου SDS-Plus [1] στην απαιτούμενη θέση.
3. Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας [5] στη θέση  (Καλέμισμα).

● Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση του προϊόντος

Ενεργοποίηση

- Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [6]. Η λυχνία εργασίας LED [10] ανάβει.

Απενεργοποίηση

- Αφήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [6]. Η λυχνία εργασίας LED [10] σβήνει.

● Ρύθμιση αριθμού στροφών

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Το προϊόν διαθέτει 2 επίπεδα ταχύτητας.
- ▶ Μπορείτε να αλλάξετε την ταχύτητα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

- Πιέστε  [8a] για να ρυθμίσετε το επιθυμητό επίπεδο ταχύτητας:

Επίπεδο	Ταχύτητα
1	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Το προϊόν λειτουργεί με τη χαμηλότερη ταχύτητα.<input type="checkbox"/> Το 1 ανάβει στην ένδειξη επιπέδου ταχύτητας [8].
2	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Το προϊόν λειτουργεί με την υψηλότερη ταχύτητα.<input type="checkbox"/> Το 2 ανάβει στην ένδειξη επιπέδου ταχύτητας [8].

● Ρύθμιση φοράς περιστροφής

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Πιέστε τον διακόπτη φοράς περιστροφής [7] μόνο εφόσον το προϊόν ακινητοποιηθεί πλήρως.
- Αλλαγή φοράς περιστροφής: Πιέστε τον διακόπτη φοράς περιστροφής [7] προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά.

● Καθαρισμός και φροντίδα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!



Απενεργοποιείτε πάντα το προϊόν, αφαιρείτε το πακέτο μπαταριών [9] και αφήνετε το προϊόν να κρυώσει πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση.

● Καθαρισμός

⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν!

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε χημικά, αλκαλικά, διαβρωτικά ή άλλου είδους σκληρά καθαριστικά ή απολυμαντικά για τον καθαρισμό του προϊόντος, επειδή μπορεί να βλάψουν τις επιφάνειές του.
- ▶ Μην αφήνετε ποτέ να εισχωρήσουν υγρά στο προϊόν.
- ▶ Διατηρείτε πάντα το προϊόν καθαρό, στεγνό και χωρίς υπολείμματα λαδιού ή λιπαντικού.

Καθαρισμός του περιβλήματος

- Καθαρίστε το περιβλήμα με το στεγνό πανί [19].

Καθαρισμός υποδοχής εργαλείου SDS-Plus

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα προστασίας από τη σκόνη [1] από την υποδοχή εργαλείου SDS-Plus.

2. Τραβήξτε το κολάρο ασφάλισης [2] προς τα πίσω.
3. Καθαρίστε την υποδοχή εργαλείου SDS-Plus [1].
4. Αφήστε το κολάρο ασφάλισης [2].
5. Τοποθετήστε το κάλυμμα προστασίας από τη σκόνη [1] στην υποδοχή εργαλείου SDS-Plus.

● Συντήρηση

- Πριν και μετά από κάθε χρήση: Ελέγξτε το προϊόν και τα εξαρτήματά του για φθορά και ζημιές. Αν απαιτείται, αντικαταστήστε τα εξαρτήματα που υπέστησαν φθορά ή ζημιά. Λάβετε υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).

Λίπανση τρυπανιών

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Το λιπαντικό [20] δεν ενδείκνυται για μειωτήρες.

- Λιπάνετε το άκρο τοποθέτησης του τρυπανιού [21] με το λιπαντικό [20].
- Αν απαιτείται: Απομακρύνετε το περιττό λιπαντικό με το πανί [19].

● Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα

- Οι πελάτες μπορούν να προμηθευτούν συμβατά ανταλλακτικά και εξαρτήματα από τη διεύθυνση www.optimex-shop.com.
- Έχετε τον αριθμό παραγγελίας έτοιμο για την παραγγελία σας.
- Οι υποβολή παραγγελιών είναι δυνατή μόνο μέσω διαδικτύου.
- Για περισσότερες πληροφορίες καλέστε τη γραμμή εξυπηρέτησης πελατών της Lidl (βλ. «Σέρβις»).

Ανταλλακτικά/ Εξαρτήματα	Αρ. παραγγελίας
[4] Οδηγός βάθους	99948559902
[21] Τρυπάνι	99948559901

● Αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση: Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [9] από το προϊόν.
- Καθαρίστε το προϊόν (βλ. «Καθαρισμός»).
- Αποθηκεύστε το προϊόν και τα εξαρτήματά του σε σκοτεινό, ξηρό και καλά αεριζόμενο χώρο χωρίς παγετό.
- Αποθηκεύετε πάντα το προϊόν σε σημείο που δεν φτάνουν τα παιδιά.
- Η ιδανική θερμοκρασία σε περίπτωση αποθήκευσης για μεγάλο χρονικό διάστημα (πάνω από 3 μήνες) είναι μεταξύ 0 °C και +45 °C.

- Αποθηκεύστε το προϊόν στο βαλιτσάκι μεταφοράς [18].

Πακέτο μπαταριών

- Πριν την αποθήκευση για μεγάλο χρονικό διάστημα: Αποθηκεύετε το πακέτο μπαταριών [9] μόνο σε εν μέρει φορτισμένη κατάσταση. Το πακέτο μπαταριών πρέπει να είναι φορτισμένο σε επίπεδο 50 % έως 80 %.
- Κατά την αποθήκευση για μεγάλο χρονικό διάστημα: Ελέγχετε την κατάσταση φόρτισης του πακέτου μπαταριών [9] ανά περ. 3 μήνες. Φορτίστε ξανά το πακέτο μπαταριών αν χρειάζεται.

● Αντιμέτωπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το προϊόν δεν εκκινείται.	Το πακέτο μπαταριών [9] δεν έχει τοποθετηθεί.	Τοποθετήστε το πακέτο μπαταριών [9] (βλ. «Τοποθέτηση/αφαίρεση του πακέτου μπαταριών»).
	Το πακέτο μπαταριών [9] αποφορτίστηκε.	Φορτίστε το πακέτο μπαταριών [9] (βλ. «Φόρτιση του πακέτου μπαταριών»).
	Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [6] είναι ελαττωματικός.	Απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας (βλ. «Σέρβις»).
Η ισχύς του προϊόντος είναι χαμηλή.	Υπερβολική πίεση στο προϊόν.	Ασκείτε μόνο μέτρια πίεση στο προϊόν.
	Πολύ λίγο λιπαντικό [20] την υποδοχή εργαλείου SDS-Plus [1].	Λιπάνετε το τρυπάνι [21] (βλ. «Συντήρηση»).

● Απόσυρση

Απορρίψτε το λιπαντικό [20] ξεχωριστά από το προϊόν, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία

μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.



Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (a) και αριθμούς (b)

με την ακόλουθη σημασία: 1–7: πλαστικά/20–22: χαρτί και χαρτόνι/80–98: σύνθετο υλικό.

Προϊόν:



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην απορρίπτετε το άχρηστο πλέον προϊόν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στα ειδικά Κέντρα απόρριψης. Για τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες.

Οι ελαττωματικές ή εξαντλημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται. Δίνετε τις μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και/ή το προϊόν πίσω στα διαθέσιμα κέντρα συλλογής.



Καταστροφή του περιβάλλοντος λόγω εσφαλμένης απόρριψης μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών!

Αφαιρέστε τις μπαταρίες/την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το προϊόν πριν την απόρριψη.

Απαγορεύεται η απόρριψη των μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών στα οικιακά απορρίμματα. Ενδέχεται να περιέχουν δηλητηριώδη βαρέα μέταλλα και συγκαταλέγονται στα απορρίμματα ειδικής επεξεργασίας. Τα χημικά σύμβολα βαρέων μετάλλων είναι τα ακόλουθα: Cd = Κάδμιο, Hg = Υδράργυρος, Pb = Μόλυβδος. Για το λόγο αυτό παραδώστε τις εξαντλημένες

μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα κατάλληλα σημεία συλλογής.

● **Εγγύηση**

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιονδήποτε τρόπο από την αναφερόμενη παρακάτω εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 5 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό της αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν πασουςιάσει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά

και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ., μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

● Διεκπεραίωση της εγγύησης

Για να διασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία του αιτήματός σας, ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Για όλα τα ερωτήματα έχετε πρόχειρη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (IAN 485599_2501) ως αποδεικτικό της αγοράς.

Ο αριθμός προϊόντος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου που υπάρχει στο προϊόν, είναι χαραγμένη στο προϊόν, στο εξώφυλλο αυτών των οδηγιών (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.

Σε περίπτωση που προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλου είδους ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά μέσω τηλεφώνου ή email με το τμήμα εξυπηρέτησης που αναφέρεται παρακάτω.

Ένα προϊόν που καταγράφεται ως ελαττωματικό, μπορείτε κατόπιν να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην γνωστοποιημένη σε εσάς διεύθυνση εξυπηρέτησης πελατών, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και υποδεικνύοντας ποιο είναι το ελάττωμα και πότε εμφανίστηκε.



Στη διεύθυνση parkside-diy.com μπορείτε να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR, θα μεταβείτε απευθείας στη σελίδα parkside-diy.com. Επιλέξτε τη χώρα σας και, μέσω της μάσκας αναζήτησης, αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης. Καταχωρώντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 485599_2501 θα μεταβείτε στις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

● Σέρβις

GR Σέρβις Ελλάδα

Τηλ: 00800 491800674

Email: owim@lidl.gr

CY Σέρβις Κύπρος

Τηλ: 8009 4211

Email: owim@lidl.com.cy



Σερβική σφραγίδα συμμορφωσης

● Declaración UE de conformidad

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 485599_2501)

IAN: 485599_2501
Ταυτοποίηση προϊόντος: "PARKSIDE Performance" ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΣΦΥΡΟΔΡΑΠΑΝΟ
Αριθμός μοντέλου: HG13539

Το ως άνω αντικείμενο της δήλωσης είναι εναρμονισμένο με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία εναρμόνισης:

Οδηγία 2006/42/ΕΚ
Οδηγία 2014/30/ΕΕ
Οδηγία 2011/65/ΕΕ με όλες τις σχετικές τροποποιήσεις

Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

Αριθ./Τεμάχια
Οδηγία 2006/42/ΕΚ
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Οδηγία 2014/30/ΕΕ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Το αντικείμενο της ως άνω δήλωσης είναι εναρμονισμένο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό:

Αριθ./Τεμάχια
EN IEC 63000:2018

Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων: OWIM GmbH & Co.KG

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:

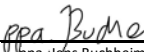
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία

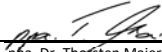
Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή

Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης

Neckarsulm
Τόπος

23.06.2025
Ημερομηνία


Herr. Udo Buchheim
εξουσιοδοτημένο
υπογράφοντα


Herr. Dr. Thorsten Maier
εξουσιοδοτημένο
υπογράφοντα



GR

CE

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite 112
Einleitung	Seite 113
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 113
Lieferumfang	Seite 113
Liste der Teile	Seite 114
Technische Daten	Seite 114
Sicherheitshinweise	Seite 115
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite 115
Sicherheitshinweise für Hämmer	Seite 119
Vor der ersten Verwendung	Seite 120
Produkt auspacken	Seite 120
Zubehör	Seite 120
Akku-Pack aufladen	Seite 120
Akku-Pack einsetzen/entnehmen	Seite 121
Ladezustand des Akku-Packs überprüfen	Seite 121
Zusatz-Handgriff einstellen	Seite 121
Tiefenanschlag einstellen	Seite 121
Bohrer einsetzen/entnehmen	Seite 122
Bedienung	Seite 122
Betriebsart wählen	Seite 122
Meißelposition verstellen	Seite 123
Produkt ein-/ausschalten	Seite 123
Drehzahl einstellen	Seite 123
Drehrichtung einstellen	Seite 123
Reinigung und Pflege	Seite 123
Reinigung	Seite 124
Wartung	Seite 124
Ersatzteile/Zubehör	Seite 124
Lagerung	Seite 124
Fehlerbehebung	Seite 125
Entsorgung	Seite 125
Garantie	Seite 127
Abwicklung im Garantiefall	Seite 127
Service	Seite 128
EU-Konformitätserklärung	Seite 129

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

 	Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Bedienungsanleitung zu beachten ist.	n_0	Leerlaufdrehzahl
		min^{-1}	Umdrehungen pro Minute
	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Bohren
			Hammer-Bohren
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Meißeln
			Meißelposition anpassen
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Tragen Sie Gehörschutz!
			Tragen Sie Augenschutz!
	Vorsicht! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsrisiko.		Tragen Sie Atemschutz!
	Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack 9 und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Bohrer 21 einfetten		Geschwindigkeitstaste 8a
	Gesundheitsrisiko (siehe Beschriftung auf der Schmierfett-tube für weitere Details)		Schützen Sie den Akku-Pack 9 vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.		Schützen Sie den Akku-Pack 9 vor Wasser und Feuchtigkeit.
	Gleichstrom/-spannung		Schützen Sie den Akku-Pack 9 vor Feuer.


	Recycling-Code	<input checked="" type="checkbox"/> Sicherheitshinweise <input type="checkbox"/> Handlungsanweisungen
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.	

20 V AKKU-KOMBIHAMMER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist geeignet für:
 - Hammerbohren in Ziegel, Beton und Gestein
 - Meißeln in Beton, Gestein und Putz
 - Bohren in Gestein, Holz und Metall
- Die LED-Arbeitsleuchte  ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Verwenden Sie immer den richtigen Bohrertyp und das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz. Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).

- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Lieferumfang

WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 20 V Akku-Kombihammer
- 1 Zusatz-Handgriff (vormontiert)
- 1 Metalltiefenschlag
- 1 Fett (50 g)
- 1 Tuch
- 3 Performance-Bohrer:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

● Liste der Teile

Abb. A

- 1 Werkzeugaufnahme SDS-Plus mit Staubschutzkappe
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Drehschraube für Tiefenanschlag
- 4 Tiefenanschlag
- 5 Funktionswahlschalter
- 6 Ein-/Aus-Schalter
- 7 Drehrichtungsumschalter/Sperre
- 7a Handgriff
- 8 Geschwindigkeitsstufenanzeige
- 8a  (Geschwindigkeitstaste)
- 9 Akku-Pack *
- 10 LED-Arbeitsleuchte
- 11 Zusatz-Handgriff
- 12 Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters

Abb. B

- 13 Taste zur Entriegelung des Akku-Packs
- 14 Akku-Display-LED
- 15 Taste für den Akkuzustand
- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 17 Ladegerät *

Abb. C

- 18 Tragekoffer
- 19 Tuch
- 20 Fett
- 21 Bohrer

● Technische Daten

20 V Akku-Kombi-hammer	PKHAP 2034-Li B1
Bemessungsspannung:	20 V ---
Leerlaufdrehzahl n_0 :	
– Stufe 1:	0–650 min ⁻¹
– Stufe 2:	0–1 100 min ⁻¹
Schlagzahl:	
– Stufe 1:	0–2 890 bpm
– Stufe 2:	0–4 880 bpm

* Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Schlagenergie:	3 J
Max. Bohrdurchmesser:	
– Für Metall:	Ø 13 mm
– Für Holz:	Ø 28 mm
– Für Beton/Stein:	Ø 24 mm

Empfohlene Umgebungstemperatur

Während des Ladens:	+10 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	-5 °C bis +50 °C
Während der Lagerung:	0 °C bis +50 °C

Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

Bohrhämmern

Schalldruckpegel L_{pA} :	95,5 dB
Unsicherheit K:	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA} :	103,5 dB
Unsicherheit K:	3 dB

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841:

Hauptgriff	
Bohrhämmern $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

Meißeln $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²
Zusatzgriff	
Bohrhämmer $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²
Meißeln $a_{h,CHeq}$	8,91 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!



Berühren Sie die heiße Oberfläche nicht.



Sicherheitshinweise

- **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

⚠ WARNUNG!



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.**
Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein

erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim

- Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
 - 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
 - 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
 - 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
 - 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
 - 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu**

verwenden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- 1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch

- von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
 - 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
 - 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
 - 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über +130 °C können eine Explosion hervorrufen.
 - 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

⚠ VORSICHT! EXPLOSIONSRISIKO!
Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht ein Explosionsrisiko.



Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- 2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

● Sicherheitshinweise für Hämmer

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz! Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Bei Bohr- und Meißelarbeiten kann mit Materialien gearbeitet werden, die schädlichen oder giftigen Staub erzeugen können. Dieser Staub stellt eine Gefahr für die Gesundheit der Person dar, die das Elektrowerkzeug bedient, sowie für alle anderen Personen in der Umgebung.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungsdetektor, bevor Sie mit dem Schneiden oder Bohren in eine Oberfläche beginnen.

Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern

- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während das Bohrwerkzeug Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrwerkzeug aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

Originalzubehör/-zusatzgeräte

⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko!

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

● Vor der ersten Verwendung

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Zubehör

- Um dieses Produkt sicher und korrekt zu betreiben, ist das folgende Zubehör notwendig:
 - SDS-Plus-Einsatzwerkzeug
 - Geeignete persönliche Schutzausrüstung
- Zubehör ist über Ihren zugelassenen Händler erhältlich. Achten Sie beim Kauf immer auf die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Der Gebrauch

anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann ein Verletzungsrisiko für Sie bedeuten.

- Falls Sie Zweifel haben, fragen Sie einen qualifizierten Experten oder den Händler Ihres Vertrauens um Rat.

● Akku-Pack aufladen

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Bevor Sie den Akku-Pack **9** einsetzen/entnehmen: Trennen Sie das Ladegerät **17** immer von der Stromversorgung.

⚠️ WARNUNG! Risiko von Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku-Pack!

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen sowie der korrekten Verwendung in der Bedienungsanleitung Ihres Akku-Packs und Ladegeräts der Serie **X 20 V TEAM**.
- ▶ Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in der separaten Bedienungsanleitung.

HINWEIS

- ▶ Sie können den Akku-Pack **9** zu jedem Zeitpunkt laden, ohne dessen Lebensdauer zu verringern.
- ▶ Der Akku-Pack **9** wird bei einer Unterbrechung des Ladevorgangs nicht beschädigt.
- ▶ Lassen Sie das Ladegerät **17** zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen für mindestens 15 Minuten abkühlen.

HINWEIS

- ▶ Vor der Inbetriebnahme: Laden Sie den Akku-Pack [9] auf, wenn er einen mittleren oder niedrigen Ladezustand aufweist (siehe „Ladezustand des Akku-Packs überprüfen“).

1. Schieben Sie den Akku-Pack [9] in das Ladegerät [17].
2. Verbinden Sie den Netzstecker [16] mit einer Steckdose.
3. Wenn der Akku-Pack [9] voll aufgeladen ist:
 - Ziehen Sie den Netzstecker [16] aus der Steckdose.
 - Entnehmen Sie den Akku-Pack [9] aus dem Ladegerät [17].

● Akku-Pack einsetzen/ entnehmen

Akku-Pack einsetzen

1. Bringen Sie den Drehrichtungs-umschalter [7] in Mittelstellung (Sperr).
2. Lassen Sie den Akku-Pack [9] in die Unterseite des Handgriffs [7a] einrasten.

Akku-Pack entnehmen

1. Drücken Sie die Taste zur Entriegelung [13].
2. Entnehmen Sie den Akku-Pack [9].

● Ladezustand des Akku-Packs überprüfen

- Drücken Sie die Taste für den Akkuzustand [15]. Die Akku-Display-LEDs [14] zeigen den Ladezustand an:

Akku-Display-LEDs	Ladezustand
Rot/orange/grün	Maximal
Rot/orange	Mittel
Rot	Niedrig

● Zusatz-Handgriff einstellen

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht ohne montiertem Zusatz-Handgriff [11].

HINWEIS

- ▶ Der Zusatz-Handgriff [11] kann um 360° gedreht werden.

1. Zusatz-Handgriff [11] lösen: Drehen Sie den Zusatz-Handgriff entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Drehen Sie den Zusatz-Handgriff [11] in die gewünschte Position.
3. Zusatz-Handgriff [11] in der neuen Position sichern: Drehen Sie den Zusatz-Handgriff im Uhrzeigersinn.

● Tiefenanschlag einstellen

Abb. D

1. Lösen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag [3].
2. Setzen Sie den Tiefenanschlag [4] in den Zusatz-Handgriff [11] ein. Die Zahnung des Tiefenanschlages muss nach unten zeigen.
3. Ziehen Sie den Tiefenanschlag [4] so weit heraus, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers [21] und der Spitze des Tiefenanschlages der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
4. Lesen Sie die Bohrtiefe an der Skala auf dem Tiefenanschlag [4] ab.
 - Ziehen Sie den Wert auf der rechten Seite des Tiefenanschlages (z. B. 16 cm) vom Ende der Skala (z. B. 20 cm) ab.
 - Die Bohrtiefe beträgt 4 cm.
5. Tiefenanschlag [4] arretieren: Drehen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag [3] fest.

● Bohrer einsetzen/entnehmen

Bohrer einsetzen

HINWEIS

- ▶ Vor dem Einsetzen des Bohrers [21]: Fetten Sie das Einsteckende des Bohrers mit Fett [20] ein (siehe „Wartung“).

1. Setzen Sie den Bohrer [21] drehend in die Werkzeugaufnahme SDS-Plus [1] ein, bis er selbsttätig verriegelt wird.
2. Falls erforderlich: Entfernen Sie überschüssiges Fett mit dem Tuch [19].
3. Prüfen Sie, ob der Bohrer [21] richtig verriegelt ist: Ziehen Sie den Bohrer heraus. Der Bohrer hat systembedingt ein radiales Spiel.

Bohrer entnehmen

⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!



Die Bohrer [21] können sehr heiß werden. Tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe.

1. Ziehen Sie die Verriegelungshülse [2] nach hinten.
2. Entnehmen Sie den Bohrer [21].
3. Lassen Sie die Verriegelungshülse [2] los.

● Bedienung

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack [9] und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.

HINWEIS

- ▶ Befestigen und sichern Sie das Werkstück mit Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage. Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es instabil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- ▶ Halten Sie das Produkt während der Arbeit mit beiden Händen am Handgriff [7a] und Zusatz-Handgriff [11] fest.


● Betriebsart wählen

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!





- ▶ Betätigen Sie den Funktionswahlschalter [5] erst, wenn das Produkt zum völligen Stillstand gekommen ist.
- ▶ Wenn Sie zwischen den Funktionen wechseln, während sich der Bohrer [21] noch dreht, kann das Produkt beschädigt werden.

Funktionswahlschalter



HINWEIS

- ▶ Bei der Einstellung auf  (Meißelposition-Verstellung) rastet die Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters [12] in dieser Position nicht ein.

1. Halten Sie die Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters **12** gedrückt.
2. Drehen Sie den Funktionswahlschalter **5** so, dass die gewünschte Funktion an der Pfeil-Markierung einrastet:

Symbol	Funktion
	Bohren
	Hammerbohren
	Meißelposition-Verstellung
	Meißeln

● Meißelposition verstellen

1. Drehen Sie den Funktionswahlschalter **5** in die Position  (Meißelposition-Verstellung).
2. Drehen Sie den Meißel in der Werkzeugaufnahme SDS-Plus **1** in die erforderliche Position.
3. Drehen Sie den Funktionswahlschalter **5** in die Position  (Meißeln).

● Produkt ein-/ausschalten

Einschalten

- Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **6**. Die LED-Arbeitsleuchte **10** leuchtet.

Ausschalten

- Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter **6** los. Die LED-Arbeitsleuchte **10** erlischt.


● Drehzahl einstellen

HINWEIS

- Das Produkt verfügt über 2 Geschwindigkeitsstufen.

HINWEIS

- Sie können die Geschwindigkeit während des Betriebs einstellen.

- Drücken Sie  **8a**, um die erforderliche Geschwindigkeitsstufe einzustellen:

Stufe	Geschwindigkeit
1	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Das Produkt läuft mit der niedrigsten Geschwindigkeit. <input type="checkbox"/> 1 leuchtet auf der Geschwindigkeitsstufenanzeige 8.
2	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Das Produkt läuft mit der höchsten Geschwindigkeit. <input type="checkbox"/> 2 leuchtet auf der Geschwindigkeitsstufenanzeige 8.

● Drehrichtung einstellen

HINWEIS

- Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter **7** erst, wenn das Produkt zum völligen Stillstand gekommen ist.

- Drehrichtung wechseln: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **7** nach rechts bzw. links durch.

● Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **9** und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.

● Reinigung

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine chemischen, alkalischen, scheuernden oder anderen aggressiven Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel, da diese die Oberflächen angreifen können.
- ▶ Lassen Sie niemals Flüssigkeiten in das Produkt gelangen.
- ▶ Halten Sie das Produkt immer sauber, trocken und frei von Öl oder Fett.

Gehäuse reinigen

- Reinigen Sie das Gehäuse mit dem trockenen Tuch [19].

Werkzeugaufnahme SDS-Plus reinigen

1. Entnehmen Sie die Staubschutzkappe [1] von der Werkzeugaufnahme SDS-Plus.
2. Ziehen Sie die Verriegelungshülse [2] nach hinten.
3. Reinigen Sie die Werkzeugaufnahme SDS-Plus [1].
4. Lassen Sie die Verriegelungshülse [2] los.
5. Setzen Sie die Staubschutzkappe [1] auf die Werkzeugaufnahme SDS-Plus.

● Wartung

- Vor und nach jeder Verwendung: Überprüfen Sie das Produkt und das Zubehör auf Verschleiß und Beschädigungen. Falls nötig, ersetzen Sie verschlissenes oder beschädigtes Zubehör. Beachten Sie die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

Bohrer fetten

HINWEIS

- ▶ Das Fett [20] ist nicht für Getriebe geeignet.

- Fetten Sie das Einsteckende des Bohrers [21] mit Fett [20].
- Falls erforderlich: Entfernen Sie überschüssiges Fett mit dem Tuch [19].

● Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimex-shop.com beziehen.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Ersatzteil/Zubehör	Bestellnummer
[4] Tiefenanschlag	99948559902
[21] Bohrer	99948559901

● Lagerung

- Vor der Lagerung: Entfernen Sie den Akku-Pack [9] vom Produkt.
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und sein Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien, gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt immer außer Reichweite von Kindern.
- Die ideale Temperatur für eine Langzeitlagerung (länger als 3 Monate) liegt zwischen 0 °C und +45 °C.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer [18].

Akku-Pack

- Vor der Langzeitlagerung: Lagern Sie den Akku-Pack **9** nur teilweise aufgeladen. Der Akku-Pack sollte zu 50 % bis 80 % aufgeladen sein.

- Bei Langzeitlagerung: Überprüfen Sie den Ladezustand des Akku-Packs **9** ungefähr alle 3 Monate. Falls nötig, laden Sie den Akku-Pack wieder auf.

● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt startet nicht.	Der Akku-Pack 9 ist nicht eingesetzt.	Setzen Sie den Akku-Pack 9 ein (siehe „Akku-Pack einsetzen und entnehmen“).
	Der Akku-Pack 9 ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack 9 auf (siehe „Akku-Pack aufladen“).
	Der Ein-/Aus-Schalter 6 ist defekt.	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Der Motor ist defekt.	
Die Leistung des Produkts ist schwach.	Übermäßiger Druck auf das Produkt.	Üben Sie einen angemessenen Druck auf das Produkt aus.
	Zu wenig Fett 20 in der Werkzeugaufnahme SDS-Plus 1 .	Fetten Sie den Bohrer 21 ein (siehe „Wartung“).

● Entsorgung

Entsorgen Sie das Fett **20** getrennt vom Produkt, entsprechend der örtlichen Vorschriften.

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet.

LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/ Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/ Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 485599_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 485599_2501

gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für
Ihren Artikel.

● **Service**

DE Service Deutschland
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz
Tel.: 0800 562153
E-Mail: owim@lidl.ch



Serbisches Konformitätszeichen

● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (Nr. 485599_2501)

IAN: 485599_2501
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE Performance" Akku-Kombihammer
Modellnummer: HG13539

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm

Ort

23.06.2025

Datum

Jens Buchheim
ppa. Jens Buchheim
Prokurist

Thorsten Maier
ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurist

DE



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13539

Version: 08/2025

IAN 485599_2501

